叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'viː] , [noʊ] . - .]
XIV , NO . 385 .]
十四 , 不 . - .]

第十四卷，第385号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 15 , 1829 .
周六 , 八月 - , - .

1829年8月15日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['hæmptən] [kɔːrt] .
HAMPTON COURT .
汉普顿 法庭 .

汉普顿宫。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][doʊ'meɪn] " [kʌt] [aʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l]
Here is a bird's - eye view of a royal palace and domain " cut out in little
这里 是 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 一个 皇家 宫殿 和 领域 " 切 出去 在 小的
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

这是从鸟瞰视角看到的皇家宫殿和领地，由无数小星星组成。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] - [vjuːz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn]
" It is copied from one of Kipp's Views in Great Britain in the time of Queen
" 它 是 复制 从 一 的 - 浏览 在 伟大的 英国 在 这 时间 的 女王
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

“这是从基普的《安妮女王时代的英国风貌》一书中复制而来。”

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔːrt] [ɪn][ɔːl][ɪts]['oʊldən] ['splendər] .
and affords a correct idea of Hampton Court in all its olden splendour .
和 提供 一个 正确的 主意 的 汉普顿 法庭 在 全部它是 古老的 辉煌 .

并展现了汉普顿宫昔日的辉煌景象。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , [tuː] [maɪlz] [west] [frʌm; frəm]
The palace is situated on the north bank of the Thames , two miles west from
这 宫殿 是 位于 在 这 北 银行 的 这 泰晤士河 , 二 英里 西方 从
['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

这座宫殿位于泰晤士河北岸，距金斯顿以西两英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [bɪlt] [baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] .
It was magnificently built by Cardinal Wolsey .
它 曾是 壮丽 建造 经过 红衣主教 沃尔西 .

它是由沃尔西枢机主教宏伟建造的。

['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['hæmptən] , " [hiː; hi]
After he became possessed of the lease of the manor of Hampton , " he
后 他 成为 拥有 的 这 租 的 这 庄园 的 汉普顿 , " 他
[bi'stəu] ,
bestowed ,
授予 ,

在他获得汉普顿庄园的租赁权之后，“他授予了，

" [sez] [stoʊ] , " [greɪt] [kɔːst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ['ɪntuː]
" says Stow , " great cost of building upon it , converting the mansion - house into
" 说道 斯托 , " 伟大的 成本 的 建筑 之上 它 , 转换 这 大厦 - 房子 进入
[soʊ] ['steɪtli] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
so stately a palace ,
所以 庄严 一个 宫殿 ,

斯托说：“在上面建造，将这座宅邸改建成如此宏伟的宫殿，花费巨大。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['envi] ; [tuː; tə][ə'vɔɪd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
that it is said to have excited much envy ; to avoid which , in the year 1526 ,
那 它 是 说 到 有 兴奋的 很多 嫉妒 ; 到 避免 哪个 , 在 这 年 - ,

据说这引起了很多人的嫉妒；为了避免这种情况，在1526年，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he gave it to the king ,
他 给予 它 到 这 国王 ,

他把它献给了国王。

[huː] [ɪn] ['rekəmpens] [ˌðer'ʌv] ['laɪsnst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['mænər][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [æt; ət]
who in recompense thereof licensed him to lie in his manor of Richmond at
WHO 在 补偿 其中 获得许可的 他 到 说谎 在 他的 庄园 的 里士满 在
[hɪz; ɪz] ['pleʒər] ;
his pleasure ;
他的 乐趣 ;

作为回报，他允许他随意躺在里士满庄园里；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] ;
and **so** **he** **lay** **there** **at** **certain** **times** **;**
和 所以 他 躺 那里 在 肯定 时代 ;

所以他有时会躺在那里;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['wulzi] ['æftər] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ([pər'hæps]
" **but** **it** **appears** **that** **Wolsey** **after** **this** **occasionally** **inhabited** **the** **palace** **(** **perhaps**
" 但 它 出现 那 沃尔西 后 这 偶尔 有人居住的 这 宫殿 (也许
[æz; əz] ['kiːpər] ;
as **keeper** **;**
作为 守门员 ;

但此后沃尔西似乎偶尔会居住在宫殿里（也许是作为守卫者）。

) [fɔːr; fər][ɪn] - , [wen] [sʌm; səm] [frentʃ] [æm'bæsədərz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
) **for** **in** **1527** **,** **when** **some** **French** **ambassadors** **were** **in** **England** **,**
) 为了 在 - , 什么时候 一些 法语 大使们 是 在 英格兰 ,

）因为在1527年，当一些法国大使在英国时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] .
the **king** **sent** **them** **to** **be** **entertained** **by** **the** **Cardinal** **at** **Hampton** **Court** **.**
这 国王 发送 他们 到 是 娱乐 经过 这 红衣主教 在 汉普顿 法庭 .

国王派他们去汉普顿宫，接受红衣主教的款待。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['kɑːpi][ʌv; əv]
The **preparations** **for** **this** **purpose** **are** **detailed** **in** **a** **MS** **.** **copy** **of**
这 准备工作 为了 这 目的 是 详细的 在 一个 多发性硬化症 . 复制 的
['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] ,
Cavendish's **Life** **of** **Wolsey** **,**
卡文迪什 生活 的 沃尔西 ,

为此所做的准备工作在卡文迪什所著《沃尔西传》的手稿副本中有详细描述。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
in **the** **British** **Museum** **,**
在 这 英国 博物馆 ,

在大英博物馆，

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['riːdər] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət]
and **afford** **the** **reader** **some** **idea** **of** **the** **magnificent** **taste** **of** **the** **prelate**
和 买得起 这 读者 一些 主意 的 这 壮丽 品尝 的 这 主教
[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] .
in **matters** **of** **state** **and** **show** **.**
在 事情 的 状态 和 展示 .

并让读者对这位主教在国家大事和排场上的高雅品味有所了解。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [wɪð; wɪθ] [sər'pæsɪŋ]
The **Cardinal** **was** **commanded** **to** **receive** **the** **ambassadors** **with** **surpassing**
这 红衣主教 曾是 命令 到 收到 这 大使们 和 超越
['splendər] ;
splendour **;**
辉煌 ;

红衣主教奉命以极其隆重的仪式接待大使;

[ðen] " [maɪ] [lɔːrd] ['kɑːrdɪnl] [sent] [ˌem 'iː] (['mɪstər] . ['kævəndɪʃ]) ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃər] ,
then **"** **my** **Lord** **Cardinal** **sent** **me** **(** **Mr** **.** **Cavendish** **)** **being** **his** **gentleman** **usher** **,**
然后 " 我的 主 红衣主教 发送 我 (先生 . 卡文迪什) 存在 他的 绅士 引座员 ,

然后"红衣主教大人派我（卡文迪什先生）作为他的侍从，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛloʊz] ['ðɪðər] ,
with **two** **other** **of** **my** **fellows** **thither** **,**
和 二 其他 的 我的 伙伴们 那里 ,

当时还有我的另外两个同伴在那里，

[tuː; tə] [fɔːr'siː] [ɔːl] [θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi]['noʊbli] ['gɑːnɪʃt] " — "

to	foresee	all	things	touching	our	rooms	to	be	nobly	garnished	"	—	"
到	预见	全部	事物	接触	我们的	房间	到	是	高贵地	装饰	"	—	"

[ə'kɔːrdɪŋli] ['aʊər; ɑːr][peɪnz][wɜːr; wər][nɑːt][smɔːl][nɔːr] [laɪt] ,

accordingly	our	pains	were	not	small	nor	light	,
因此	我们的	疼痛	是	不是	小的	也不	光	,

预见到我们房间里的一切事物都将得到高贵的装饰"——"因此，我们的努力既不微不足道，也不轻浮，

[bʌt; bət] ['deɪli] ['trævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] ['tʃeɪmbər] ; [ðen] [rɔːt]

but	daily	travelling	up	and	down	from	chamber	to	chamber	;	then	wrought
但	日常的	旅行	向上	和	向下	从	房间	到	房间	;	然后	锻

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] ,

the	carpenters	,
这	木匠	,

但每天在各个房间之间上下穿梭；然后木匠们开始制作，

['dʒɔɪnər] , ['meɪsənz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr'tɪfɪsərz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ]

joiners	,	masons	,	and	all	other	artificers	necessary	to	be	had	to	glorify
木工	,	石匠	,	和	全部	其他	工匠	必要的	到	是	有	到	荣耀

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [fiːst] .

this	noble	feast	.
这	高贵	盛宴	.

需要木匠、石匠以及其他所有必要的工匠来荣耀这场盛宴。

" [hiː; hi] [telz] [juː 'es][ʌv; əv] " ['ekspɜːrt] [kʊks] , [ænd; ənd] - ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

"	He	tells	us	of	"	expert	cookes	,	and	connyng	persons	in	the	art	of
"	他	讲述	我们	的	"	专家	库克斯	,	和	-	人	在	这	艺术	的

- ;

cookerie	;
-	;

他告诉我们"烹饪专家和精通烹饪艺术的人；

[ðə; ði] [kʊks] [rɔːt] [bəuθ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['meni] ['kræfti][dɪ'vaɪsɪz]

the	cookes	wrought	both	day	and	night	with	suttleties	and	many	crafty	devices
这	库克斯	锻	两个都	天	和	夜晚	和	轻便	和	许多	狡猾	设备

,

,

,

厨师们日夜不停地工作，运用各种计谋和巧妙的手段。

[wer] [lækt] ['niːðər] [goʊld] , ['sɪlvər] ,

where	lacked	neither	gold	,	silver	,
在哪里	缺乏	两者都不	金子	,	银	,

那里既不缺乏黄金，也不缺乏白银，

[nɔːr] ['ʌðər] ['kɔːstli] [θɪŋz] [miːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] " — " - [bedz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

nor	other	costly	things	meet	for	their	purpose	"	—	"	280	beds	furnished	with	all
也不	其他	昂贵	事物	见面	为了	他们的	目的	"	—	"	-	床	提供	和	全部

['mænər] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

manner	of	furniture	to	them	,
方式	的	家具	到	他们	,

也没有其他昂贵的物品能满足他们的需求"——"280张床，配有各种各样的家具，

[tuː] [lɔːŋ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'hɜːst] ,

too	long	particularly	to	be	rehearsed	,
也	长的	特别	到	是	排练	,

时间太长，尤其不适合排练。

[bʌt; bət][ɔːl][waɪz][men][duː] [sə'fɪʃntli] [noʊ] [wʌt] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌðer'ʌv] ,

but	all	wise	men	do	sufficiently	know	what	belongeth	to	the	furniture	thereof	,
但	全部	明智的	男人	做	足够	知道	什么	属于	到	这	家具	其中	,

但所有智者都清楚哪些东西属于那里的家具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs]
and **that** **is** **sufficient** **at** **this**
和 那 是 充足的 在 这

这就足够了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

[taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
time **to** **be** **said** **.**
时间 到 是 说 .

是时候说了。

" ['wʊlziz] [ə'raɪv(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['kweɪntli] [ɪ'nʌf] :
" Wolsey's arrival during the feast is described quaintly enough :
" 沃尔西的 到达 期间 这 盛宴 是 描述 古雅地 足够的 :

沃尔西在宴会期间的到来被描述得颇为奇特:

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrs] [maɪ] [lɔːrd] [keɪm] [ɪn] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] , [ɔːl] -
" Before the second course my lord came in booted and spurred , all sodainely
" 前 这 第二 课程 我的 主 来了 在 已启动 和 受到刺激 , 全部 -
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [proʊ'feɪs] ;
amongst them proface ;
在 他们 前言 ;

"第二道菜上桌前，我的主人穿着靴子，蹬着马刺走了进来，所有人都面无表情地站在他们中间;

[wʌn] [æt; ət] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['evri] [mæn] [frʌm; frəm]
1 at whose coming there was great joy , with rising every man from
1 在 谁 未来 那里 曾是 伟大的 喜悦 , 和 上升 每一个 男人 从
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

1 他的到来引起了极大的欢喜，每个人都从自己的座位上站起来，

[huːm] [maɪ] [lɔːrd] [kɔːzd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [rumz] ,
whom my lord caused to sit still , and keep their roomes ,
谁 我的 主 导致 到 坐 仍然 , 和 保持 他们的 房间 ,

我的主人让他们保持安静，待在各自的房间里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] ,
and being in his apparel as he rode ,
和 存在 在 他的 服饰 作为 他 骑 ,

他骑马时穿着他的衣服，

[kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['pærədaɪs] ,
called for a chayre and sat down in the middest of the high paradise ,
称为 为了 一个 茶 和 卫星 向下 在 这 中间 的 这 高的 天堂 ,

他叫来一把椅子，在天堂般的高处坐了下来。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] - .
laughing and being as merry as ever I saw him in all my lyff .
笑 和 存在 作为 欢乐 作为 曾经 我 锯 他 在 全部 我的 - .

在我的一生中，我总是看到他开怀大笑，一如既往地快乐。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [dræŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [led]
" The whole party drank long and strong , some of the Frenchmen were led
" 这 所有的 派对 喝 长的 和 强的 , 一些 的 这 法国人 是 引领
[ɔːf] [tuː; tə] [bed] ,
off to bed ,
离开 到 床 ,

"整个派对的人都喝了很久的烈酒，一些法国人被带去睡觉了。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] " [waɪn][ænd; ənd] [bɪr] .

and	in	the	chambers	of	all	was	placed	abundance	of	"	wine	and	beere	.
和	在	这	房间	的	全部	曾是	放置	丰富	的	"	葡萄酒	和	啤酒	.

所有人的房间里都摆放着大量的"葡萄酒和啤酒"。

" ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə] ['wʊlziz] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt]

"	Henry	VIII	.	added	considerably	to	Wolsey's	building	,	and	in	the	latter	part
"	亨利	八	.	额外	相当	到	沃尔西的	建筑	,	和	在	这	后者	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

of	his	reign	,
的	他的	在位	,

亨利八世对沃尔西的建筑进行了大量的扩建，尤其是在他统治的后期。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdənsɪz] .

it	became	one	of	his	principal	residences	.
它	成为	一	的	他的	主要的	住宅	.

它成为了他的主要住所之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

Among	the	events	connected	with	the	palace	are	the	following	:	—
之中	这	活动	连接	和	这	宫殿	是	这	下列的	:	—

与宫殿相关的事件包括：—

['edwərd] ['vaɪ, 'vi:] . [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] , [ɑ:k'toʊbər] - , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Edward	VI	.	was	born	at	Hampton	Court	,	October	12	,	1537	,	and	his
爱德华	六年级	.	曾是	出生	在	汉普顿	法庭	,	十月	-	,	-	,	和	他的

['mʌðər] , [kwi:n] [dʒeɪn] ['si:mɔ:] ,

mother	,	Queen	Jane	Seymour	,
母亲	,	女王	简	西摩	,

爱德华六世于1537年10月12日出生于汉普顿宫，他的母亲是简·西摩王后。

[daɪd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] . [ˌtu:'tu:][hɜ:r; hər] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] [kən'veid]

died	there	on	the	14th	of	the	same	month	.	2	Her	corpse	was	conveyed
死亡	那里	在	这	14th	的	这	相同的	月	.	2	她	尸体	曾是	传递

[tu:; tə] ['wɪnzər] [baɪ]['wɔ:tər] ,

to	Windsor	by	water	,
到	温莎	经过	水	,

她于同月14日在那里去世。2 她的遗体通过水路运往温莎。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] , [noʊ'vembər] - .

where	she	was	buried	,	November	12	.
在哪里	她	曾是	埋葬	,	十一月	-	.

11月12日，她被埋葬在那里。

['kæθərin] ['haʊərd] [wʌz; wəz]['oʊpənli] [ʃoʊd] [æz; əz] [kwi:n] , [æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] , ['ɔ:gəst] [eɪt] ,

Catharine	Howard	was	openly	showed	as	Queen	,	at	Hampton	Court	,	August	8	,
凯瑟琳	霍华德	曾是	公然	显示	作为	女王	,	在	汉普顿	法庭	,	八月	8	,

- .

1540	.
-	.

1540 年 8 月 8 日，凯瑟琳·霍华德在汉普顿宫被公开展示为王后。

['kæθərin] [pɑ:r][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pæləs] , [ænd; ənd]

Catharine	Parr	was	married	to	the	King	at	this	palace	,	and
凯瑟琳	帕尔	曾是	已婚	到	这	国王	在	这	宫殿	,	和

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kwi:n] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

proclaimed	Queen	,	July	12	,	1543	.
宣布	女王	,	七月	-	,	-	.

凯瑟琳·帕尔于 1543 年 7 月 12 日在这座宫殿与国王结婚，并被宣布为王后。

[ɪn] - , ['meri] [ænd; ənd] ['filip] [kept] ['krɪsməs] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
In 1558 , Mary and Philip kept Christmas here with great solemnity ,
在 - , 玛丽 和 菲利普 保留 圣诞节 这里 和 伟大的 严肃 ,

1558年，玛丽和菲利普在这里隆重地庆祝了圣诞节。

[wen] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] , - [læmps] .
when the large hall was illuminated with 1 , 000 lamps .
什么时候 这 大的 大厅 曾是 照明 和 1 , - 灯 .

大厅里亮起了1000盏灯。

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fri:kwəntli] [ri'zaidid] , [ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [su:'pɜ:rb] [entə'teɪnmənts] [hɪr] , [ɪn]
Queen Elizabeth frequently resided , and gave many superb entertainments here , in
女王 伊丽莎白 频繁地 居住地 , 和 给予 许多 高超 娱乐 这里 , 在
[hɜ:r; hər] [reɪn] .
her reign .
她 在位 .

伊丽莎白女王在位期间经常居住于此，并在此举办了许多精彩的娱乐活动。

[ɪn] - - [fɔ:r] ,
In 1603 - 4 ,
在 - - 4 ,

1603-1604年，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]
the celebrated conference between Presbyterians and the Established
这 著名 会议 之间 长老会 和 这 已确立的
[tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [held] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [dʒeɪmz] [aɪ] . [æz; əz] ['mɑ:dəreɪtər] ,
Church was held here before James I . as moderator ,
教会 曾是 握住 这里 前 詹姆斯 我 . 作为 主持人 ,

著名的长老会与英国国教之间的会议曾在此举行，由詹姆斯一世担任主持人。

[ɪn] [ə; eɪ] [wið'drɔɪŋ] - [ru:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪvi] - ['tʃeɪmbər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti]
in a withdrawing - room within the privy - chamber , on the subject of Conformity
在 一个 撤退 - 房间 之内 这 私处 - 房间 , 在 这 主题 的 一致性
.
:
.

在密室的休息室里，讨论着顺从的问题。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ['læstɪd] [θri:]
All the Lords of the Council were present , and the conference lasted three
全部 这 领主 的 这 理事会 是 展示 , 和 这 会议 持续 三
[deɪz] ;
days ;
天 ;

所有枢密院大臣都出席了会议，会议持续了三天；

[ə; eɪ] [nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌɔ:ltə'reiʃəns]
a new translation of the Bible was ordered , and some alterations
一个 新的 翻译 的 这 圣经 曾是 订购 , 和 一些 变化
[wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərdʒi] . [θri:]
were made in the Liturgy . 3
是 制成 在 这 礼仪 . 3

下令重新翻译圣经，并对礼拜仪式进行了一些修改。3

[tʃɑ:rlz] [aɪ] . [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] ['hæmptən] [kɔ:rt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] , [ɪn] - ,
Charles I . retired to Hampton Court on account of the plague , in 1625 ,
查尔斯 我 . 退休 到 汉普顿 法庭 在 帐户 的 这 瘟疫 , 在 - ,

1625年，查理一世因瘟疫而退隐至汉普顿宫。

[wen] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌndən] , [ˈsʌðərk] , [ɔːr]
when **a** **proclamation** **prohibited** **all** **communication** **between** **London** **,** **Southwark** **,** **or**
什么时候 一个 公告 禁止 全部 沟通 之间 伦敦 , 南华克 , 或者
[ˈlæmbəθ] ,
Lambeth **,**
兰贝斯 ,

当一项公告禁止伦敦、萨瑟克或兰贝斯之间的一切通信时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] . [fɔːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ˈɔːgəst] - , - ,
and **this** **place** **.** **4** **Charles** **was** **brought** **here** **by** **the** **army** **,** **August** **24** **,** **1647** **,**
和 这 地方 . 4 查尔斯 曾是 带来 这里 经过 这 军队 , 八月 - , - ,

还有这个地方。4 查理一世于1647年8月24日被军队带到这里。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsplendɪd] [ɪmˈprɪznmənt] ,
and **lived** **in** **a** **state** **of** **splendid** **imprisonment** **,**
和 居住地 在 一个 状态 的 灿烂 监禁 ,

他过着一种光荣的囚禁生活。

[ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈretənuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] , [tɪl] [noʊˈvembər] - ,
being **allowed** **to** **keep** **up** **the** **state** **and** **retinue** **of** **a** **court** **,** **till** **November** **11** **,**
存在 允许 到 保持 向上 这 状态 和 随从 的 一个 法庭 , 直到 十一月 - ,

允许维持法庭的仪仗和随从，直至11月11日。

[ˈfɑːloʊɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] escape5 [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
following **,** **when** **he** **made** **his** **escape5** **to** **the** **Isle** **of** **Wight** **.**
下列的 , 什么时候 他 制成 他的 escape5 到 这 小岛 的 怀特岛 .

随后，他逃往怀特岛。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈhæmptən] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə] [ˈkrɛdɪtɝz] [ʌv; əv]
In **1651** **,** **the** **Honour** **and** **Palace** **of** **Hampton** **were** **sold** **to** **creditors** **of**
在 - , 这 荣誉 和 宫殿 的 汉普顿 是 卖 到 债权人 的
[ðə; ði] [steɪt] ;
the **state** **;**
这 状态 ;

1651年，汉普顿的荣誉和宫殿被卖给了国家的债权人；

[bʌt; bət] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈkrɔmwel] ,
but **previously** **to** **1657** **it** **came** **into** **the** **possession** **of** **Cromwell** **,**
但 之前 到 - 它 来了 进入 这 拥有 的 克伦威尔 ,

但在1657年之前，它曾归克伦威尔所有。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈrezɪdənsɪz] .
who **made** **it** **one** **of** **his** **chief** **residences** **.**
WHO 制成 它 一 的 他的 首席 住宅 .

他将此地作为其主要住所之一。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈpʌblɪkli] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] - ;
Elizabeth **,** **his** **daughter** **,** **was** **here** **publicly** **married** **to** **the** **Lord** **Falconberg** **;**
伊丽莎白 , 他的 女儿 , 曾是 这里 公开 已婚 到 这 主 - ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtɛktərz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
and **the** **Protector's** **favourite** **child** **,**
和 这 保护者的 最喜欢的 孩子 ,

他的女儿伊丽莎白在此与福尔肯伯格勋爵举行了公开婚礼；她是护国公最宠爱的孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪˌpuːl] , [daɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈveid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][tuː; tə]
Mrs **.** **Claypoole** **,** **died** **here** **,** **and** **was** **conveyed** **with** **great** **pomp** **to**
太太 . 克莱普尔 , 死亡 这里 , 和 曾是 传递 和 伟大的 盛大场面 到
[ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .
Westminster **Abbey** **.**
威斯敏斯特 修道院 .

克莱普尔夫人在此去世，遗体被隆重地送往威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][i:] .

The	palace	was	occasionally	inhabited	by	Charles	II	.	and	James	II	.
这	宫殿	曾是	偶尔	有人居住的	经过	查尔斯	二	.	和	詹姆斯	二	.

查理二世和詹姆斯二世偶尔会居住在这座宫殿里。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ri'zaidid] [mʌtʃ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] ; [hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

King	William	resided	much	at	Hampton	Court	;	he	pulled	down	great	part	of	the
国王	威廉	居住地	很多	在	汉普顿	法庭	;	他	拉	向下	伟大的	部分	的	这

[oʊld] ['pæləs] ,

old	palace	,
老的	宫殿	,

威廉国王在汉普顿宫居住的时间很长；他拆除了旧宫殿的大部分。

[wɪtʃ] [ðen] [kən'sistid] [ʌv; əv][faɪv] [kwɒd'ræŋglz] ,

which	then	consisted	of	five	quadrangles	,
哪个	然后	由.....组成	的	五	四边形	,

当时它由五个四边形组成，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n][ɪts][saɪt][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [kɔ:rt] , [ɔ:r]

and	employed	Sir	Christopher	Wren	to	build	on	its	site	the	Fountain	Court	,	or
和	受雇	先生	克里斯托弗	鹪	到	建造	在	它是	地点	这	喷泉	法庭	,	或者

[steɪt] [ə'pɑ:rtmənts] .

State	Apartments	.
状态	公寓	.

并聘请克里斯托弗·雷恩爵士在原址上建造了喷泉庭院，即国事公寓。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , ['æftərwərdz] [kwi:n]

In	July	,	1689	,	the	Duke	of	Gloucester	,	son	of	the	Princess	,	afterwards	Queen
在	七月	,	-	,	这	公爵	的	格洛斯特	,	儿子	的	这	公主	,	然后	女王

[æn] , [wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] .

Anne	,	was	born	here	.
安妮	,	曾是	出生	这里	.

1689年7月，公主（后来的安妮女王）的儿子格洛斯特公爵出生在这里。

[ðə; ði] [kwi:n] ['sɒdʒɜ:n] [æt; ət] ['hæmptən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][dɪd][hɜ:r; hər] [sək'sesəz] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] .

The	Queen	sojourned	at	Hampton	occasionally	,	as	did	her	successors	George	I	.
这	女王	旅居	在	汉普顿	偶尔	,	作为	做过	她	继承人	乔治	我	.

[ænd; ənd][i:] . ; [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	II	.	;	but	George	III	.
和	二	.	;	但	乔治	三、	.

女王偶尔会在汉普顿逗留，她的继任者乔治一世和乔治二世也是如此；但乔治三世却没有。

['nevər] [ri'zaidid] [hɪr] .

never	resided	here	.
绝不	居住地	这里	.

我从未在这里居住过。

[wen] [hɪz; ɪz] [leɪt] [sə'ri:n] ['haɪnəs] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɪfθ] , ['stætˌhoʊldər; 'stædˌhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]

When	his	late	serene	highness	William	the	Fifth	,	Stadtholder	of	the
什么时候	他的	晚的	安详	高度	威廉	这	第五	,	执政	的	这

[ju'naɪtɪd]['prɑ:vənsəz] ,

United	Provinces	,
团结的	省份	,

已故的威廉五世陛下，联合省执政，

[wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ðɪs] ['pæləs] [wʌz; wəz]

was	condemned	to	quit	his	country	by	the	French	,	this	palace	was
曾是	谴责	到	辞职	他的	国家	经过	这	法语	,	这	宫殿	曾是

[ə'proʊpriˌeɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ju:z] ;

appropriated	to	his	use	;
挪用	到	他的	使用	;

他被法国人勒令离开自己的国家，这座宫殿被征用为他的住所；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zaidid] [hɪr] ['sevrəl] ['jɪrz] .

and	he	resided	here	several	years	.
和	他	居住地	这里	一些	年	.

他在这里居住了好几年。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [də'mestɪk] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['praɪvət] ['fæməliz] ,

The	principal	domestic	apartments	of	Hampton	Court	are	now	occupied	by	different	private	families	,
这	主要的	国内的	公寓	的	汉普顿	法庭	是	现在	占领	经过	不同的	私人的	家庭	,

汉普顿宫的主要住宅公寓现在由不同的私人家庭居住。

[hu:] [hæv; həv] [grænt] [fɔ:r; fər] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] .

who	have	grants	for	life	from	the	crown	.
WHO	有	拨款	为了	生活	从	这	王冠	.

那些获得王室终身资助的人。

[ðə; ði] ['pæləs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θri:] [grænd] [kwɒd'ræŋglz] : [ðə; ði] ['westərn] ['kwɑ:dræŋgl] ,

The	palace	consists	of	three	grand	quadrangles	:	the	western	quadrangle	,
这	宫殿	由	的	三	盛大	四边形	:	这	西	四边形	,

宫殿由三个宏伟的四合院组成：西四合院，

[ɔ:r] ['entrəns] [kɔ:rt] [ɪz] - [fi:t] [ˌtu:'tu:] [ɪntʃɪz] , [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] , [ænd; ənd] - [fi:t] ['sɛvən] [ɪntʃɪz] ,

or	entrance	court	is	167	feet	2	inches	,	north	to	south	,	and	141	feet	7	inches	,
或者	入口	法庭	是	-	脚	2	英寸	,	北	到	南	,	和	-	脚	7	英寸	,

或者入口庭院南北长 167 英尺 2 英寸，宽 141 英尺 7 英寸。

[i:st] [tu:; tə] [west] .

east	to	west	.
东方	到	西方	.

自东向西。

[ðɪs] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] , [ɔ:r] ['mɪd(ə)l] ['kwɑ:dræŋgl] , - [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] ,

This	leads	to	the	second	,	or	middle	quadrangle	,	133	feet	6	inches	,	north	to	south	,
这	线索	到	这	第二	,	或者	中间	四边形	,	-	脚	6	英寸	,	北	到	南	,

这就引出了第二个，或者说中间的四边形，南北长 133 英尺 6 英寸。

[ænd; ənd] - [fi:t] - [ɪntʃɪz] , [i:st] [tu:; tə] [west] ; [ðɪs] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [klɑ:k] [kɔ:rt] ,

and	91	feet	10	inches	,	east	to	west	;	this	is	usually	called	the	Clock	Court	,
和	-	脚	-	英寸	,	东方	到	西方	;	这	是	通常	称为	这	钟	法庭	,

东西长91英尺10英寸；这通常被称为钟楼庭院。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [klɑ:k] [baɪ] ['tɔmpiən] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] ;

from	a	curious	astronomical	clock	by	Tompion	,	over	the	gateway	of	the	eastern	side	;
从	一个	好奇的	天文	钟	经过	汤普森	,	超过	这	网关	的	这	东	边	;

从东侧大门上方由汤普森设计的奇特天文钟；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:lə'neɪd] [ʌv; əv] [aɪ'ɑ:nɪk] [piləs] [baɪ] [ren] .

on	the	southern	side	is	a	colonnade	of	Ionic	pillars	by	Wren	.
在	这	南部	边	是	一个	柱廊	的	离子	柱子	经过	鹪	.

南侧是雷恩设计的一排爱奥尼柱廊。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] : [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['kævəndɪʃ] ,

On	the	north	is	the	great	hall	:	as	this	is	not	mentioned	by	Cavendish	,
在	这	北	是	这	伟大的	大厅	:	作为	这	是	不是	提及	经过	卡文迪什	,

北面是大厅：由于卡文迪什没有提到这一点，

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['bɪldɪŋ] .

probably	it	was	part	of	Henry's	building	.
大概	它	曾是	部分	的	亨利的	建筑	.

它很可能是亨利大楼的一部分。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] - [ɔːr] - ,

It	certainly	was	not	finished	till	1536	or	1537	,
它	当然	曾是	不是	完成的	直到	-	或者	-	,

直到1536年或1537年才最终完工。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['siːmɔː] , [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [truː]

as	appears	from	initials	of	the	King	and	Jane	Seymour	,	joined	in	a	true
作为	出现	从	首字母	的	这	国王	和	简	西摩	,	加入	在	一个	真的

['lʌvɜ-z] [nɑːt] ,

lover's	knot	,
恋人的	结	,

从国王和简·西摩名字的首字母可以看出，他们紧紧地联系在一起，就像一对真正的恋人。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][dekə'reiʃəns] ; [ðɪs] [hɔːl][ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] - [brɔːd] .

amongst	the	decorations	;	this	hall	is	106	feet	long	,	and	40	broad	.
在	这	装饰	;	这	大厅	是	-	脚	长的	,	和	-	广阔	.

在众多装饰品中；这个大厅长 106 英尺，宽 40 英尺。

[kwiːn] ['kærəlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːətər] [i'rektid] [hɪr] ,

Queen	Caroline	had	a	theatre	erected	here	,
女王	卡罗琳	有	一个	剧院	竖立	这里	,

卡罗琳女王曾在此建造了一座剧院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [tuː] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æktɪd] ['wiːkli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ]

in	which	it	was	intended	that	two	plays	should	be	acted	weekly	during	the	stay
在	哪个	它	曾是	故意的	那	二	演出	应该	是	行动	每周	期间	这	停留

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;

of	the	Court	;
的	这	法庭	;

其目的是在法庭休庭期间每周上演两部戏剧；

[bʌt; bət]['oʊnli]['sev(ə)n] [pleɪz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['drjəri] [leɪn] ['kʌmpəni] ,

but	only	seven	plays	were	performed	in	it	by	the	Drury	Lane	company	,
但	仅有的	七	演出	是	执行	在	它	经过	这	德鲁里	车道	公司	,

但德鲁里巷剧团只在那里上演了七部剧。

[sɪks][ænd; ənd][wʌn] ['æftərwərdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

6	and	one	afterwards	before	the
6	和	一	然后	前	这

6 和之后的一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[duːk] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , ['æftərwərdz] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

Duke	of	Lorraine	,	afterwards	Emperor	of	Germany	.
公爵	的	洛林	,	然后	皇帝	的	德国	.

洛林公爵，后来的德意志皇帝。

[ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [əˈpɜːrtənəns] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [rɪˈmuːvd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .

The	theatrical	appurtenances	were	not	,	however	,	removed	till	the	year	1798	.
这	戏剧	附属物	是	不是	,	然而	,	已移除	直到	这	年	-	.

然而，直到 1798 年，这些剧院附属设施才被拆除。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] [ruːm] , [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,

Adjoining	the	hall	is	the	Board	of	Green	Cloth	Room	,	of	nearly	the	same	date	,
相邻的	这	大厅	是	这	木板	的	绿色的	布	房间	,	的	几乎	这	相同的	日期	,

与大厅相邻的是几乎同一时期建造的绿布委员会会议室。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈtæpəstri] .

and	hung	with	fine	tapestry	.
和	悬挂	和	美好的	挂毯	.

墙上挂着精美的挂毯。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkwɑːdræŋgl] , [ɔːr] [ˈfaʊnt(ə)n] [kɔːrt] , [iˈrektid] [baɪ] [sɜːr] [ˈkrɪstəfər] [ren] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] ,

The	eastern	quadrangle	,	or	Fountain	Court	,	erected	by	Sir	Christopher	Wren	for	King	William	,
这	东	四边形	,	或者	喷泉	法庭	,	竖立	经过	先生	克里斯托弗	鹪	为了	国王	威廉	,

东侧庭院，又称喷泉庭院，由克里斯托弗·雷恩爵士为威廉国王建造。

[ɪn] - , [ɪz] - [fiːt] [baɪ] - [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] .

in	1690	,	is	100	feet	by	177	feet	3	inches	.
在	-	,	是	-	脚	经过	-	脚	3	英寸	.

1690 年时，尺寸为 100 英尺 x 177 英尺 3 英寸。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈgæləri] , - [fiːt] [baɪ] - [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

Here	is	the	King's	Gallery	,	117	feet	by	23	feet	6	inches	,
这里	是	这	国王学院	画廊	,	-	脚	经过	-	脚	6	英寸	,

这里是国王画廊，长117英尺，宽23英尺6英寸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːrˈtuːnz] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] .

which	was	fitted	up	for	the	Cartoons	of	Raphael	.
哪个	曾是	适配	向上	为了	这	卡通	的	拉斐尔	.

它是为拉斐尔的漫画而安装的。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [iː]

On	the	eastern	side	of	the	court	is	a	room	in	which	George	I	.	and	George	II	.	:	.
在	这	东	边	的	这	法庭	是	一个	房间	在	哪个	乔治	我	.	和	乔治	二	.	:	.

法院东侧有一间房间，乔治一世和乔治二世曾在此居住。

[ˈfriːkwəntli] [daind] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

frequently	dined	in	public	.
频繁地	用餐	在	民众	.

经常在公共场所用餐。

[nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [kɔːrt] [stændz] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋgl] ;

North	-	west	of	the	Fountain	Court	stands	the	chapel	,	which	forms	the	southern	side	of	the	quadrangle	;
北	-	西方	的	这	喷泉	法庭	站立	这	教堂	,	哪个	表格	这	南部	边	的	这	四边形	;

喷泉庭院西北侧是小教堂，它构成了四合院的南侧；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [bɪlt] [baɪ] [ˈwulzi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

this	was	partly	built	by	Wolsey	,	and	was	finished	by	Henry	VIII	.
这	曾是	部分	建造	经过	沃尔西	,	和	曾是	完成的	经过	亨利	八	.

这座建筑部分由沃尔西建造，由亨利八世完成。

[ɪn] - , [ɔːr] - .
in **1536** **,** **or** **1537** **.**
在 - , 或者 - .

1536年或1537年。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] [steɪnd] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The **windows** **were** **of** **beautifully** **stained** **glass** **,** **and** **the** **walls** **decorated** **with**
这 视窗 是 的 非常漂亮 染色 玻璃 , 和 这 墙壁 装饰 和
['peintiŋz] ,
paintings **,**
绘画 ,

窗户是精美的彩色玻璃窗，墙壁上装饰着绘画作品。

[bʌt; bət] [ðiːz] [im'beliʃmənts] [wɜːr; wər] [di'mɔliʃt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [ʌv; əv] - .
but **these** **embellishments** **were** **demolished** **in** **the** **troublous** **times** **of** **1745** **.**
但 这些 装饰 是 已拆除 在 这 麻烦的 时代 的 - .

但在1745年的动荡时期，这些装饰都被拆毁了。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [kwiːn] [æn] ; [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ʌv; əv] [blæk]
The **chapel** **was** **,** **however** **,** **restored** **by** **Queen** **Anne** **;** **the** **floor** **is** **of** **black**
这 教堂 曾是 , 然而 , 恢复 经过 女王 安妮 ; 这 地面 是 的 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,
and **white** **marble** **,**
和 白色的 大理石 ,

然而，这座小教堂由安妮女王修复；地板是黑白相间的大理石。

[ðə; ði] [pjuː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [oʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][faɪn] ['kɑːrvɪŋ] [baɪ] ['gɪbənz] ;
the **pews** **are** **of** **Norway** **oak** **,** **and** **there** **is** **some** **fine** **carving** **by** **Gibbons** **;**
这 教堂长椅 是 的 挪威 橡木 , 和 那里 是 一些 美好的 雕刻 经过 长臂猿 ;

教堂的长椅是用挪威橡木做的，上面还有一些吉本斯设计的精美雕刻；

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [pleɪn] ['gɑːθɪk] [wɪð; wɪθ] ['pendənt] ['ɔrnəmənts] .
the **roof** **is** **plain** **Gothic** **with** **pendent** **ornaments** **.**
这 屋顶 是 清楚的 哥特 和 吊坠 装饰品 .

屋顶为朴素的哥特式风格，带有垂饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
It **is** **hardly** **possible** **for** **us** **,**
它 是 几乎 可能的 为了 我们 ,

这对我们来说几乎不可能，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]
within **the** **limits** **of** **our** **columns** **to** **do** **justice** **to** **the** **magnificence** **of**
之内 这 限制 的 我们的 列 到 做 正义 到 这 壮丽 的
['hæmptən] [kɔːrt] .
Hampton **Court** **.**
汉普顿 法庭 .

在篇幅所限的情况下，我们无法充分展现汉普顿宫的壮丽景色。

[ðə; ði][grænd] [fə'sɑːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪk'stendz; ek'stendz] - [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɔːrdz]
The **grand** **facade** **towards** **the** **garden** **extends** **330** **feet** **,** **and** **that** **towards**
这 盛大 正面 向 这 花园 扩展 - 脚 , 和 那 向
[ðə; ði] [temz] - [fiːt] .
the **Thames** **328** **feet** **.**
这 泰晤士河 - 脚 .

面向花园的宏伟立面延伸 330 英尺，面向泰晤士河的立面延伸 328 英尺。

[ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ænd; ənd] [ˌkɑ:lə'neɪd] , [ʌv; əv][du:pli'keitid] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'ɑ:nɪk]['ɔ:rdər] , [æt; ət]

The	portico	and	colonnade	,	of	duplicated	pillars	of	the	Ionic	order	,	at
这	门廊	和	柱廊	,	的	重复	柱子	的	这	离子	命令	,	在

[ðə; ði][grænd] ['entrəns] ,

the	grand	entrance	,
这	盛大	入口	,

正门前的门廊和柱廊由两根爱奥尼柱式的柱子组成，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] , [ɑ:r; ər][ɪn] ['splendɪd] [staɪl] .

and	indeed	,	the	general	design	of	the	elevations	,	are	in	splendid	style	.
和	的确	,	这	一般的	设计	的	这	海拔	,	是	在	灿烂	风格	.

事实上，建筑立面的整体设计风格非常出色。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvi] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ten] [fi:t] ,

On	the	south	side	of	the	palace	is	the	privy	garden	,	which	was	sunk	ten	feet	,
在	这	南	边	的	这	宫殿	是	这	私处	花园	,	哪个	曾是	沉没	十	脚	,

宫殿南侧是私人花园，花园位于地下十英尺处。

[tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts][tu:; tə][ðə; ði] [temz] .

to	open	a	view	from	the	apartments	to	the	Thames	.
到	打开	一个	看法	从	这	公寓	到	这	泰晤士河	.

使公寓能够欣赏到泰晤士河的景色。

[ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔ:rt] ,

On	the	northern	side	is	a	tennis	court	,
在	这	北方	边	是	一个	网球	法庭	,

北侧是网球场，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɔ:r] [meɪz] . ['sɛvən] ['fɜ:rðər]

and	beyond	that	a	gate	which	leads	into	the	wilderness	or	Maze	.	7	Further
和	超过	那	一个	门	哪个	线索	进入	这	荒野	或者	迷宫	.	7	更远

[ɑ:n][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] .

on	is	the	great	gate	of	the	gardens	.
在	是	这	伟大的	门	的	这	花园	.

再往前走，就是通往荒野或迷宫的大门。7 再往前走，就是花园的大门。

[ðə; ði] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [kəm'praɪz] [ə'baʊt] - ['eikəs] , [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli][leɪd] [aʊt][baɪ] ['lʌndən]

The	gardens	,	which	comprise	about	44	acres	,	were	originally	laid	out	by	London
这	花园	,	哪个	包括	关于	-	英亩	,	是	起初	铺设	出去	经过	伦敦

[ænd; ənd][waɪz] .

and	Wise	.
和	明智的	.

这座占地约 44 英亩的花园最初由伦敦和怀斯设计建造。

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [geɪv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [braʊn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [wət'evər] [ɪmp'ru:vmənts]

George	III	.	gave	the	celebrated	Brown	permission	to	make	whatever	improvements
乔治	三、	.	给予	这	著名	棕色的	允许	到	制作	任何	改进

[hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪst] [maɪt] [sə'dʒest] ;

his	fine	taste	might	suggest	;
他的	美好的	品尝	可能	建议	;

乔治三世允许著名的布朗按照他高超的品味进行任何改进；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər]

but	he	declared	his	opinion	that	they	appeared	to	the	best	advantage	in	their
但	他	声明	他的	观点	那	他们	出现	到	这	最好的	优势	在	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,

original	state	,
原来的	状态	,

但他认为，它们保持原状看起来效果最佳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈmeɪn] [soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	they	accordingly	remain	so	to	this	day	.
和	他们	因此	保持	所以	到	这	天	.

因此，它们至今仍然如此。

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gaːdnz] [ɪz] [əˈbaʊt] - ['eikəs] .

The	extent	of	the	kitchen	gardens	is	about	12	acres	.
这	程度	的	这	厨房	花园	是	关于	-	英亩	.

菜园面积约12英亩。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪp] [haʊs] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] - [ɪn] [bredθ] ;

In	the	privy	garden	is	a	grape	house	70	feet	in	length	,	and	14	in	breadth	;
在	这	私处	花园	是	一个	葡萄	房子	-	脚	在	长度	,	和	-	在	宽度	;

私家花园里有一座长 70 英尺、宽 14 英尺的葡萄棚；

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][wʌn][vaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hæmbɝg] [kaɪnd] ,

the	interior	being	wholly	occupied	by	one	vine	of	the	black	Hamburgh	kind	,
这	内部的	存在	完全	占领	经过	一	藤	的	这	黑色的	汉堡	种类	,

内部完全被一株黑藤汉堡品种的葡萄藤占据，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] ,

which	was	planted	in	the	year	1769	,	and	has	in	a	single	year	,
哪个	曾是	已种植	在	这	年	-	,	和	有	在	一个	单身的	年	,

该树种植于1769年，一年之内，

[prəˈduːst] [ˌtuːˈtuː] , - ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , ['weɪɪŋ] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [wʌn] [paʊnd] [iːtʃ]

produced	2	,	200	bunches	of	grapes	,	weighing	,	on	an	average	,	one	pound	each
生产	2	,	-	成捆	的	葡萄	,	称重	,	在	一个	平均的	,	一	磅	每个

.

:

.

共产下 2200 串葡萄，平均每串重 1 磅。

[ðə; ði] [groʊˈtesk] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [teɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	grotesque	forms	of	the	gardens	,	and	the	mathematical	taste	in	which	they
这	怪诞	表格	的	这	花园	,	和	这	数学	品尝	在	哪个	他们

[ɑːr; ər][dɪˈspoʊzd] ,

are	disposed	,
是	处置	,

花园的怪诞造型，以及它们布局中所体现的数学美感，

[ɑːr; ər] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,

are	advantageously	seen	in	a	bird's	-	eye	view	as	in	the	Engraving	,
是	有利地	已见	在	一个	鸟类	-	眼睛	看法	作为	在	这	雕刻	,

从鸟瞰视角（如版画所示）可以很好地观察这些景象。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrˈter] , [ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] , ['fauntinz]

which	represents	the	tortuous	beauty	of	the	parterres	,	and	the	pools	,	fountains
哪个	代表	这	曲折	美丽	的	这	花坛	,	和	这	游泳池	,	喷泉

, [ænd; ənd]['stætʃuːz][wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] ['ækjərəsi] .

,	and	statues	with	characteristic	accuracy	.
,	和	雕像	和	特征	准确性	.

它以特有的精准度展现了花坛的曲折之美，以及水池、喷泉和雕像。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['ævəˌnjʊs] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz]

The	formal	avenues	,	radiating	as	it	were	,	from	the	gardens
这	正式的	途径	,	散热	作为	它	是	,	从	这	花园

[ɔːr]['sentər] , [ɑːr; ər]['laɪkwaɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ʃoʊn] ,

or	centre	,	are	likewise	distinctly	shown	,
或者	中心	,	是	同样地	明显地	所示	,

从花园或中心向外辐射的正式大道也清晰可见。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][kə'næl] [fɔ:rmd] [baɪ] ['wulzi] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['ævənu:] .

as	is	also	the	canal	formed	by	Wolsey	through	the	middle	avenue	.
作为	是	还	这	运河	形成	经过	沃尔西	通过	这	中间	大街	.

沃尔西在中庭大道上开凿的运河也是如此。

[ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] , [ðen] [ə; eɪ]['pɑ:rkˌlaɪk] [weɪst] , [ɪz] [naʊ] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] [tri:z] ,

The	intervening	space	,	then	a	parklike	waste	,	is	now	planted	with	trees	,
这	介入	空间	,	然后	一个	公园般的	浪费	,	是	现在	已种植	和	树木	,

中间那片空地，原本是一片类似公园的荒地，现在种满了树木。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [temz] ['dɪtən] ;

and	stretches	away	to	the	village	of	Thames	Ditton	;
和	伸展	离开	到	这	村庄	的	泰晤士河	迪顿	;

一直延伸到泰晤士迪顿村;

[ænd; ənd][ɪz] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [temz] ,

and	is	bounded	on	the	south	by	the	Thames	,
和	是	有界	在	这	南	经过	这	泰晤士河	,

南临泰晤士河。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tu:; tə] ['kɪŋstən] .

and	on	the	north	by	the	high	road	to	Kingston	.
和	在	这	北	经过	这	高的	路	到	金斯顿	.

北面是通往金斯顿的大路。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['splendɪd] [ə'pɑ:rtmənts] , [ænd; ənd]

The	palace	is	open	to	the	public	,	and	besides	its	splendid	apartments	,	and
这	宫殿	是	打开	到	这	民众	,	和	除了	它是	灿烂	公寓	,	和

['nu:mərəs] ['bɪldɪŋz] ,

numerous	buildings	,
很多的	建筑物	,

这座宫殿对公众开放，除了其华丽的公寓和众多建筑外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['selɪbreɪtɪd] [tu:; tə] [ni:d]

there	is	a	valuable	collection	of	pictures	,	which	are	too	celebrated	to	need
那里	是	一个	有价值的	收藏	的	图片	,	哪个	是	也	著名	到	需要

[ɪˌnu:mə'reɪʃn] .

enumeration	.
枚举	.

这里收藏着许多珍贵的图片，它们太过著名，无需一一列举。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ə'pɑ:rtmənts] —

A	curious	change	has	taken	place	in	the	occupancy	of	some	apartments	—
一个	好奇的	改变	有	已采取	地方	在	这	占用	的	一些	公寓	—

['meni] [ru:mz; rʊmz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['tenənt] [baɪ]

many	rooms	originally	intended	for	domestic	offices	being	now	tenanted	by
许多	房间	起初	故意的	为了	国内的	办公室	存在	现在	已出租	经过

['dʒentri] .

gentry	.
绅	.

一些公寓的入住情况发生了奇特的变化——许多原本用作家庭办公室的房间现在都租给了绅士阶层。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][væst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ri'maindz][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

The	whole	is	a	vast	assemblage	of	art	,	and	reminds	us	of	the	palace
这	所有的	是	一个	广阔的	装配	的	艺术	,	和	提醒	我们	的	这	宫殿

[ʌv; əv] [vɛə'sai] ,

of	Versailles	,
的	凡尔赛	,

整个建筑群规模宏大，宛如一座艺术宝库，令人联想起凡尔赛宫。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [æz; əz] ['hæmptən] [kɔːrt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

which	**is**	**about**	**the**	**same**	**distance**	**from**	**Paris**	**as**	**Hampton**	**Court**	**from**	**London**	**.**
哪个	是	关于	这	相同的	距离	从	巴黎	作为	汉普顿	法庭	从	伦敦	.

这与汉普顿宫到巴黎的距离大致相同。

[griːs] .

GREECE	**.**
希腊	.

希腊。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	**For**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[fɔːr; fər] [fer] [griːs] , [haʊ] [hɜːr; hər] ['glɔːriz] [ɑːr; ər] [feɪld] ,

for	**fair**	**Greece**	**,**	**how**	**her**	**glories**	**are**	**failed**	**,**
为了	公平的	希腊	,	如何	她	荣耀	是	失败的	,

美丽的希腊，她的辉煌是如何消逝的?

[hɜːr; hər] ['ɔːltəz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] , [hɜːr; hər] ['trəufiz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

Her	**altars**	**are**	**broken**	**,**	**her**	**trophies**	**are**	**gone**	**,**
她	祭坛	是	破碎的	,	她	奖杯	是	已消失	,

她的祭坛被毁，她的奖杯消失殆尽。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ʃrainz] [hæθ] [ɪn'veɪdɪd] ,

The	**Crescent**	**her**	**temples**	**and**	**shrines**	**hath**	**invaded**	**,**
这	新月	她	寺庙	和	神社	有	入侵	,

新月已侵占了她的神庙和圣地，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [hæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌsəlmən] [θroʊn] .

And	**Freedom**	**hath**	**bow'd**	**to**	**the**	**Mussulman**	**throne**	**.**
和	自由	有	鞠躬	到	这	穆斯林	王座	.

自由已向穆斯林王位俯首称臣。

[fer] ['lɪbərti] [seɪ] !

Fair	**Liberty**	**say**	**!**
公平的	自由	说	!

公平自由万岁!

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz]

shall	**the**	**land**	**of**	**Achilles**
将	这	土地	的	阿喀琉斯

阿喀琉斯的土地

[rɪ'lʌktəntli] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [sleɪv] ,

Reluctantly	**cherish**	**a**	**dastardly**	**slave**	**,**
勉强	珍惜	一个	卑鄙的	奴隶	,

勉强地爱护一个卑鄙的奴隶，

[huː] [kæn; kən] [kraʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despɑːt] , [huːz] [wɪl] [ɪz]

Who	**can**	**crouch**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**despot**	**,**	**whose**	**will**	**is**
WHO	能	蹲伏	在	这	脚	的	一个	暴君	,	谁	将要	是

谁能匍匐在暴君的脚下，而暴君的意志又是怎样的呢?

[æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [wɪnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ruːd] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] ?

As	**fickle**	**as**	**wind**	**,**	**and**	**as**	**rude**	**as**	**the**	**wave**	**?**
作为	反复无常	作为	风	,	和	作为	粗鲁的	作为	这	海浪	?

像风一样变幻莫测，像海浪一样狂暴无情?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪn'ʃraudid] [ɪn]['glɔ:ri] ,

Shall	**the**	**ashes**	**of**	**heroes**	**enshrouded**	**in**	**glory**	**,**
将	这	灰烬	的	英雄	笼罩	在	荣耀	,

英雄的骨灰将披上荣耀的外衣

[bi:; bi] - [ɪn] [kən'tempt] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [hɔ:rd] ,

Be	**spurn'd**	**in**	**contempt**	**by**	**a**	**barbarous**	**horde**	**,**
是	-	在	鄙视	经过	一个	野蛮	部落	,

被野蛮的部落蔑视和排斥，

[waɪl] [ðer; ðər] [sʌnz] ['aɪdli]['tremb(ə)l] [laɪk] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

While	**their**	**sons**	**idly**	**tremble**	**like**	**boys**	**at**	**a**	**story**	**,**
尽管	他们的	儿子们	闲散地	颤抖	喜欢	男孩们	在	一个	故事	,

他们的儿子们像听故事的小男孩一样，漫不经心地颤抖着。

[ænd; ənd] ['ʃʌdər] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] ?

And	**shudder**	**to**	**gaze**	**on**	**the**	**point**	**of**	**a**	**sword**	**?**
和	不寒而栗	到	目光	在	这	观点	的	一个	剑	?

甚至不敢直视剑尖?

[ʃæl; ʃəl] [gri:s] , [stɪl] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['meɪd(ə)n][ɪn] ['sɑ:roʊ] ,

Shall	**Greece**	**,**	**still**	**as**	**lovely**	**as**	**maiden**	**in**	**sorrow**	**,**
将	希腊	,	仍然	作为	迷人的	作为	少女	在	悲哀	,

希腊啊，是否依然像悲伤中的少女般美丽?

[baɪ] ['fri:dəmz] [braɪt] [reɪ] [nɛə] [bi:; bi] - [ɑ:n] [ə'gen] ?

By	**Freedom's**	**bright**	**ray**	**ne'er**	**be**	**beam'd**	**on**	**again**	**?**
经过	自由的	明亮的	射线	从未	是	-	在	再次	?

自由之光是否永不再照耀?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [nɛə] [raɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ]

Shall	**the**	**sun**	**of**	**Engia**	**ne'er**	**rise**	**on**	**the**	**morrow**
将	这	太阳	的	-	从未	上升	在	这	明天

明天恩吉亚的太阳难道永远不会升起吗?

[ðæt] ['laɪtnz] [hɜ:r; hər] ['θrɔ:ldəm] [ɔ:r] ['lu:sənz] [hɜ:r; hər] [tʃeɪn] ?

That	**lightens**	**her**	**thraldom**	**or**	**loosens**	**her**	**chain**	**?**
那	变亮	她	奴役	或者	松动	她	链	?

那会减轻她的束缚还是松开她的枷锁?

[oʊ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [praʊd] [aɪ] [ʌv; əv][skɔ:rn][fɔ:l] [ʌn'hi:dɪd] ,

Oh	**say**	**,**	**shall**	**the**	**proud**	**eye**	**of**	**scorn**	**fall**	**unheeded**	**,**
哦	说	,	将	这	自豪的	眼睛	的	轻蔑	落下	无人理会	,

哦，难道那傲慢轻蔑的目光会被忽视吗?

[ðə; ði][hænd] , ['tɔ:ntɪŋ] , [pɔɪnt] [tu:; tə] " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

The	**hand**	**,**	**taunting**	**,**	**point**	**to**	**"**	**the**	**land**	**of**	**the**	**brave**	**,**
这	手	,	嘲讽	,	观点	到	"	这	土地	的	这	勇敢的	,

那只手带着嘲讽的意味，指向"勇者的土地"。

" [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] - [fer] ['dɔtɚz] [ɛə] ['ni:dɪd]

"	**And**	**say**	**that**	**Achaia's**	**fair**	**daughters**	**e'er**	**needed**
"	和	说	那	-	公平的	女儿们	曾经	需要

"并说亚该亚美丽的女儿们一直需要

[æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['hɪroʊ][tu:; tə] [seɪv] .

An	**arm**	**to**	**protect**	**them**	**—**	**a**	**hero**	**to**	**save**	**.**
一个	手臂	到	保护	他们	—	一个	英雄	到	节省	.

保护他们的手臂——拯救他们的英雄。

[raɪz] !

Rise	**!**
上升	!

上升!

['kɜːrɪdʒ] [ə'loʊn][jʊr; jər] [beɪs] ['steɪʃ(ə)n][kæn; kən]['ɔːltər] ,

courage	alone	your	base	station	can	alter	,
勇气	独自的	你的	根据	车站	能	改变	,

单凭勇气，你的基站就能改变现状。

[let] ['bjuːti] , [let] ['lɪbərti] , ['spɪrɪt][juː; jʊ][ɑːn] ,

Let	Beauty	,	let	Liberty	,	spirit	you	on	,
让	美丽	,	让	自由	,	精神	你	在	,

让美丽，让自由，指引你前行。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fetərz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] [huː] ['fɔːltər] ,

And	while	fetters	and	stripes	are	their	portion	who	falter	,
和	尽管	镣铐	和	条纹	是	他们的	部分	WHO	犹豫不决	,

而那些犯错的人，必将遭受枷锁和鞭笞。

[rɪ'membər] [ðæt] ['friːdəmz] [ðə; ðiː] [steɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

Remember	that	Freedom's	the	stake	to	be	won	.
记住	那	自由的	这	赌注	到	是	韩元	.

记住，自由才是我们必须赢得的赌注。

[dʒeɪ] . [oʊ] . [biː] .

J	.	O	.	B	.
J	.	哦	.	B	.

工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

ESCAPE	OF	CHARLES	II	.
逃脱	的	查尔斯	二	.

查理二世的逃亡。

([fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ɪn][noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪrər] ,

In	No	.	376	,	of	the	MIRROR	,
在	不	.	-	,	的	这	镜子	,

在《镜报》第376期中，

[ɪz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðiː] ['penʃən] ['græntɪd][baɪ]

is	a	communication	from	W	.	W	.	respecting	the	pension	granted	by
是	一个	沟通	从	W	.	W	.	尊重	这	养老金	的确	经过

[tʃɑːrlz] [iː] . [tuː; tə][ðə; ðiː] - ,

Charles	II	.	to	the	Pendrils	,
查尔斯	二	.	到	这	-	,

这是WW关于查理二世授予彭德里尔家族养老金的一份文件。

[fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , ['æftər][ðə; ðiː]['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] .

for	aiding	him	in	his	escape	,	after	the	fatal	battle	of	Worcester	.
为了	协助	他	在	他的	逃脱	,	后	这	致命的	战斗	的	伍斯特	.

在伍斯特郡那场惨烈的战役之后，他帮助他逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fæməli] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnərk] ,
There **was** **another** **family** **who** **enjoyed** **a** **pension** **from** **the** **same** **monarch** **,**
那里 曾是 其他 家庭 WHO 享受 一个 养老金 从 这 相同的 君主 ,
[neɪmd] ['tætərˌsɔːl] ,
named **Tattersall** **,**
命名 塔特索尔 ,

还有另一个家族也从同一位君主那里领取养老金，这个家族姓塔特索尔。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [kən'veid] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm] ['braɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] .
one **of** **whom** **conveyed** **Charles** **from** **Brighton** **in** **his** **open** **fishing** **-** **boat** **.**
一 的 谁 传递 查尔斯 从 布莱顿 在 他的 打开 钓鱼 - 船 .

其中一人驾驶着他的敞篷渔船从布莱顿载着查尔斯前来。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] , [θruː] ['ɪgnərəns]
A **descendant** **is** **now** **living** **at** **that** **place** **,** **but** **the** **family** **,** **through** **ignorance**
一个 后裔 是 现在 活的 在 那 地方 , 但 这 家庭 , 通过 无知
[ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
and **neglect** **,**
和 忽视 ,

现在那里住着一位后裔，但由于家族的无知和疏忽，

[hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][grænt] .
have **ceased** **to** **enjoy** **the** **grant** **.**
有 停止 到 享受 这 授予 .

已不再享受该项资助。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['restɪd] [æt; ət] ['braɪtn] , [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪn] ,
The **house** **in** **which** **the** **king** **rested** **at** **Brighton** **,** **is** **now** **an** **inn** **,**
这 房子 在 哪个 这 国王 休息 在 布莱顿 , 是 现在 一个 客栈 ,

国王在布莱顿下榻的房子现在是一家旅馆。

[ɪn] [west] [striːt] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] , [ænd; ənd][ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['iːlz] .
in **West** **Street** **,** **called** **the** **King's** **Head** **,** **and** **is** **kept** **by** **a** **Mr** **.** **Eales** **.**
在 西方 街道 , 称为 这 国王学院 头 , 和 是 保留 经过 一个 先生 . 伊尔斯 .

位于西街，名为国王之首，由伊尔斯先生经营。

[eɪtʃ] . ['bəːdʒə] .
H **.** **BERGER** **.**
H . 伯杰 .

H. 伯杰。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['ælbəm] .
LINES **WRITTEN** **IN** **A** **LADY'S** **ALBUM** **.**
线条 书面 在 一个 女士的 专辑 .

写在一位女士相册里的文字。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði][stɑːr][ɪz][set] [ðæt] ['laɪtɪd] [ˌem 'iː]
The **star** **is** **set** **that** **lighted** **me**
这 星星 是 放 那 照明 我

那颗照亮我的星已经落下

[θruː] - ['fænsiz] [waɪd][doʊ'meɪn] ,
Thro **'** **Fancy's** **wide** **domain** **,**
喉咙 - 精致的 宽的 领域 ,

透过"幻想"的广阔领域，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [pæðz] [ʌv; əv]['poʊəzi,'poʊəsi] ,

And	the	fairy	paths	of	poesy	,
和	这	仙女	路径	的	诗	,

还有诗歌的仙境之路，

[aɪ] [naʊ] [meɪ] [si:k] [ɪn][veɪn] .

I	now	may	seek	in	vain	.
我	现在	可能	寻找	在	徒劳	.

我或许将徒劳无功。

- [tɪz][bʌt; bət] [wen] ['sɔ:roʊz] [klaʊdz] [ə'pɪr] ,

' Tis	but	when	Sorrow's	clouds	appear	,
- 的	但	什么时候	悲伤的	云	出现	,

只有当悲伤的乌云出现时，

[ɪn] ['fraʊnɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

In	frowning	darkness	o'er	me	,
在	皱眉	黑暗	超过	我	,

笼罩着我的是一片阴沉的黑暗，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [bə:sts] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [tʃɪr]

The	light	of	Song	bursts	forth	to	cheer
这	光	的	歌曲	爆发	前进	到	欢呼

歌声的光芒迸发而出，令人欢欣鼓舞

[ðə; ði] ['glu:mi] [pæθ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

The	gloomy	path	before	me	.
这	阴沉	小路	前	我	.

摆在我面前的是一条阴暗的道路。

[æz; əz][ɔ:(r)][ðə; ði] ['dʌski] [weɪvz] [æt; ət] [naɪt] ,

As	o'er	the	dusky	waves	at	night	,
作为	超过	这	昏暗	波浪	在	夜晚	,

如同夜幕降临，笼罩在昏暗的波浪之上，

[ɔ:ft] ['mærɪnəz] [bɪ'hoʊld]

Oft	Mariners	behold
经常	水手队	看哪

水手们经常看到

[ðæt] ['oʊʃ(ə)n] - [fɔ:rm] , [ˌes 'ti:] . - [laɪt] ,

That	ocean	-	form	,	St	.	Ermo's	light	,
那	海洋	-	形式	,	英石	.	-	光	,

那片海洋般的形状，圣埃尔莫之光，

[wen] ['tempɪsts] [ɑ:r; ər][fɔ:r'toʊld] .

When	tempests	are	foretold	.
什么时候	暴风雨	是	预言	.

暴风雨来临之前。

[tu:] ['ri:z(ə)nz][ɪn][maɪ][maɪnd][ə'raɪz] .

Two	reasons	in	my	mind	arise	.
二	原因	在	我的	头脑	出现	.

我想到两个原因。

[waɪ] [sɔ:ŋ] [ɪz] [naʊ] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] ; —

Why	Song	is	now	denied	me	;	—
为什么	歌曲	是	现在	否认	我	;	—

为什么我现在无法唱这首歌？——

[noʊ] [laɪt] [kæn; kən] ['ventʃər] [nɪr] [ðaɪn] [aɪz] ,

No	light	can	venture	near	thine	eyes	,
不	光	能	风险投资	靠近	你的	眼睛	,

任何光线都不能靠近你的眼睛，

[nɔːr] [griːf] — [wen] [ðaʊɹt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] !
Nor Grief — when thou'rt beside me !
也不 悲伤 — 什么时候 你 旁 我 !

有你在我身边，悲伤便无处遁形!

[iː] .
E .
E .

E.

['mɪnstrəl] ['bæləd] .
MINSTREL BALLAD .
吟游诗人 民谣 .

吟游诗人歌谣。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaɪliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] .
WRITTEN ON A FLYLEAF OF A VOLUME OF ONE OF THE " WAVERLEY NOVELS .
书面 在 一个 飞叶 的 一个 体积 的 一 的 这 " 韦弗利 小说 .

写于某本"威弗利小说"的扉页上。

" ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
" (For the Mirror .)
" (为了 这 镜子 .)

（致《镜报》）

['weɪkən] , [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [geɪ] ,
Waken , lords and ladies gay ,
唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 ,

醒醒吧，各位大人和女士们!

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɔːnz] [ðə; ði] [deɪ] ,
On the mountain dawns the day ,
在 这 山 黎明 这 天 ,

山上迎来了黎明，

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [tʃeɪs] [ɪz] [hɪr] ,
All the jolly chase is here ,
全部 这 快乐的 追赶 是 这里 ,

所有精彩刺激的追逐都在这里，

[wɪð; wɪθ] [hɔːk] [ænd; ənd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [spɪr] ;
With hawk and horse , and hunting spear ;
和 鹰 和 马 , 和 打猎 矛 ;

带着鹰、马和猎矛；

[haʊndz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['kʌpəlz] [jelɪŋ] ,
Hounds are in their couples yelling ,
猎犬 是 在 他们的 情侣 大喊 ,

猎犬们成双成对地吠叫着，

[hɔːks] [ɑːr; ər] ['wɪslɪŋ] , [hɔːrnz][ɑːr; ər] [nelɪŋ] ,
Hawks are whistling , horns are knelling ,
老鹰队 是 吹口哨 , 角 是 敲门 ,

老鹰在鸣叫，号角在敲响。

['merəli] , ['merəli] , ['mɪŋg(ə)l] [ðeɪ] ,
Merrily , merrily , mingle they ,
欢快地 , 兴高采烈地 , 交融 他们 ,

他们欢快地、欢快地混杂在一起，

" ['weɪkən] , [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [geɪ] .
" Waken , lords and ladies gay .
" 唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 .

"醒醒吧，各位大人和贵妇们。"

" ['weɪkən] , [lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [geɪ] ,
" Waken , lords and ladies gay ,
" 唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 ,

"醒来吧，各位尊贵的贵族老爷们和女士们，

[ðə; ði][mɪst][hæz; həz][left][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [greɪ] ,
The mist has left the mountain grey ,
这 薄雾 有 左边 这 山 灰色的 ,

雾气将山峦染成了灰色。

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ɑ:r; ər] ['stri:mɪŋ] ,
Springlets in the dawn are streaming ,
弹簧 在 这 黎明 是 流媒体 ,

清晨，溪水潺潺流淌。

['daiəmənds][ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] [ɑ:r; ər] ['gli:mɪŋ] ,
Diamonds on the brake are gleaming ,
钻石 在 这 制动 是 闪闪发光 ,

刹车片上的钻石闪闪发光。

[ænd; ənd] ['fɔrəstɚz] [hæv; həv] ['bɪzi] [bɪn] ,
And foresters have busy been ,
和 林务员 有 忙碌的 到过 ,

林业人员一直忙于.....

[tu:; tə] [træk] [ðə; ði] [bʌk] [ɪn] ['θɪkɪt] [gri:n] ;
To track the buck in thicket green ;
到 追踪 这 巴克 在 灌木丛 绿色的 ;

在茂密的绿色灌木丛中追踪雄鹿；

[naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [tʃænt] ['aʊər; ɑ:r] [leɪ] ,
Now we come to chant our lay ,
现在 我们 来 到 呗 我们的 躺 ,

现在我们来吟唱我们的歌谣，

" ['weɪkən] , [lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [geɪ] .
" Waken , lords and ladies gay .
" 唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 .

"醒醒吧，各位大人和贵妇们。"

" ['weɪkən] , [lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [geɪ] ,
" Waken , lords and ladies gay ,
" 唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 ,

"醒来吧，各位尊贵的贵族老爷们和女士们，

[tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [wʊd] [heɪst] [ə'weɪ] ,
To the green wood haste away ,
到 这 绿色的 木头 匆忙 离开 ,

快快前往绿林吧，

[wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi][laɪz] ,
We can show you where he lies ,
我们 能 展示 你 在哪里 他 谎言 ,

我们可以带你去看他躺在哪里，

[fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][tɔ:l][ʌv; əv][saɪz] ;
Fleet of foot , and tall of size ;
舰队 的 脚 , 和 高的 的 尺寸 ;

身手敏捷，身材高大；

[wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði][ma:rks][hi:; hi] [meɪd]
We can show the marks he made
我们 能 展示 这 标记 他 制成

我们可以展示他留下的痕迹。

[wen] - [genst] [ðə; ði][oʊk][hɪz; ɪz]['æntləz] [freɪd] ;
When ' gainst the oak his antlers frayed ;
什么时候 - 对抗 这 橡木 他的 鹿角 磨损的 ;

当它撞到橡树时，它的鹿角磨损了;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .
You shall see him brought to bay .
你 将 看 他 带来 到 湾 .

你将会看到他被绳之以法。

" ['weɪkən] , [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [geɪ] .
" Waken , lords and ladies gay .
" 唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 .

“醒醒吧，各位大人和贵妇们。”

" ['laʊdər] , ['laʊdər] , [tʃænt] [ðə; ði] [leɪ] ,
" Louder , louder , chant the lay ,
" 更大声 , 更大声 , 呗 这 躺 ,

“大声点，大声点，唱这首颂歌，

['weɪkən] , [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [seɪ] ,
Waken , lords and ladies say ,
唤醒 , 领主们 和 女士们 说 ,

各位大人女士，请醒来!

[tel] [ðem; ðəm] [juːθ] , [ænd; ənd][mɜːrθ][ænd; ənd] [gliː] ,
Tell them youth , and mirth and glee ,
告诉 他们 青年 , 和 欢笑 和 高兴 ,

告诉他们青春、欢乐和喜悦，

[rʌn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,
Run a course as well as we ,
跑步 一个 课程 作为 出色地 作为 我们 ,

像我们一样开办一门课程，

[taɪm] , [stɜːrn] ['hʌntsmən] !
Time , stern huntsman !
时间 , 船尾 猎人 !

时间到了，严厉的猎人!

[huː] [kæn; kən][bɔːk] ,
who can balk ,
WHO 能 犹豫 ,

谁能退缩?

[stɑːntʃ] [æz; əz] [haʊnd] , [ænd; ənd] [fliːt] [æz; əz] [hɔːk] ?
Stanch as hound , and fleet as hawk ?
立柱 作为 猎犬 , 和 舰队 作为 鹰 ?

像猎犬一样坚定，像鹰一样迅捷?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
Think of this , without delay ,
思考 的 这 , 没有 延迟 ,

立即考虑这一点。

['dʒent(ə)l][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [geɪ] .
Gentle lords and ladies gay .
温和的 领主们 和 女士们 同性恋 .

绅士淑女们，同性恋。

[siː] . [siː] .
C . C .
C . C .

CC

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk]
THE SKETCH - BOOK
这 草图 - 书

素描本

[ˌfɪziˈɑːnəmi] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
PHYSIOGNOMY OF HOUSES .
面相学 的 房屋 .

房屋的形态特征。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['haʊzɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['fænsi] , [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ə'næləgəs] [tuː; tə]
Houses undoubtedly present to the eye of fancy , an appearance analogous to
房屋 无疑 展示 到 这 眼睛 的 想要 , 一个 外貌 类似的 到
[ˌfɪziə'nɑːmɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][men] .
physiognomical expression in men .
面相学 表达 在 男人 .

房屋无疑会在人们的想象中呈现出一种类似于男性面相的视觉效果。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [mɔːr] [ə'kjuːt] [əb'zɜːvəz] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
The remark has been made by more acute observers than myself .
这 评论 有 到过 制成 经过 更多的 急性 观察员 比 我 .

比我更有洞察力的观察者也曾发表过类似的评论。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['biːtl] - [b'raʊd] , ['sɑːləm] ['lʊkɪŋ] ['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [hæt] - [ruːf]
Look at that beetle - browed , solemn looking mansion with a ponderous hat - roof
看 在 那 甲虫 - 眉毛 , 庄严 寻找 大厦 和 一个 沉重的 帽子 - 屋顶
— [aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [sleɪts] ,
— I mean of slates ,
— 我 意思是 的 石板 ,

瞧瞧那座眉毛尖尖、神情严肃的宅邸，还有那沉重的石板屋顶——我是说，那石板屋顶。

['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [beɪ] ['wɪndoʊz] — [əb'zɜːrv] [ɪts] ['hevi] [dʒɔːz][ʌv; əv] ['eriəz] , [ɪts][hɑːrd] , [kloʊz]
garnished with bay windows — observe its heavy jaws of areas , its hard , close
装饰 和 湾 视窗 — 观察 它是 重的 下颚 的 区域 , 它是 难的 , 关闭
[maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ;
mouth of a door ;
嘴 的 一个 门 ;

饰以凸窗——观察它厚重的区域，它坚硬、紧闭的门；

[ɪts][dɑːrk] ,
its dark ,
它是 黑暗的 ,

它很黑，

[diːp] ['sʌŋkən] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ['pɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [braʊ] [ʌv; əv][dɑːrk][stoʊn]
deep sunken eyes of windows peering out from the heavy brow of dark stone
深的 凹陷 眼睛 的 视窗 窥视 出去 从 这 重的 眉头 的 黑暗的 石头
['koʊpɪŋ] [ðæt] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [sleɪt] [hæt][ɪn] ['kwestʃən] :
coping that supports the slate hat in question :
应对 那 支持 这 石板 帽子 在 问题 :

窗户深陷，仿佛从支撑着那顶石板帽的厚重深色石砌檐口向外窥视：

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [spruːs] [mɑːk] [dʒen'tɪləti][ʌv; əv][ɪts] ['neɪbər] ,
what a contrast to the spruce mock gentility of its neighbour ,
什么 一个 对比 到 这 云杉 嘲笑 绅士风度 的 它是 邻居 ,

与邻居那种矫揉造作的优雅形成了多么鲜明的对比啊！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stænd] - [ʌp]['kɑːlər][ʌv; əv] [waɪt] [steps] , [ə; eɪ] ['vaːniʃt] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ,

with	a	stand	-	up	collar	of	white	steps	,	a	varnished	face	,	and	a	light	,
和	一个	站立	-	向上	衣领	的	白色的	步骤	,	一个	涂漆	脸	,	和	一个	光	,

立领由白色阶梯组成，表面涂有清漆，光线明亮，

['dʒɑːnti] , [jet] [stɪf] [er] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪti] [ə'prentɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] .

jaunty	,	yet	stiff	air	,	like	a	city	apprentice	in	his	best	clothes	.
轻快的	,	然而	僵硬的	空气	,	喜欢	一个	城市	学徒	在	他的	最好的	衣服	.

神态轻快却又略显僵硬，就像一个穿着盛装的城市学徒。

[siː] [ðə; ði][kæp][ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] , [poʊkɪŋ] [ə'bʌv] [jɑːn] [klʌmp] [ʌv; əv]

See	the	cap	on	the	temple	of	that	Chinese	Mandarin	,	poking	above	yon	clump	of
看	这	帽	在	这	寺庙	的	那	中国人	普通话	,	戳	多于	远	丛	的

['fɝːz] ,

firs	,
杉树	,

瞧瞧那位中国官员太阳穴上的帽子，从那丛杉树上探出来了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bel] ['fɜːrnɪtʃər] ; [hiː; hi] [siːmz] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æfəˌrɪzəmz][ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] ,

with	its	bell	furniture	;	he	seems	pondering	on	the	aphorisms	of	Confucius	,
和	它是	钟	家具	;	他	似乎	沉思	在	这	格言	的	孔子	,

他坐在摆放着钟形家具的椅子上；他似乎在思考孔子的格言。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðæt] ['buːbi] [feɪst] [kən'sɜːrvətɔːri] , [huːz] [bɔːld] , ['raʊndɪd] [peɪt] ['glitəz] [ɪn][ðə; ði]

regardless	of	that	booby	faced	conservatory	,	whose	bald	,	rounded	pate	glitters	in	the
不管	的	那	鲣鱼	面对	温室	,	谁	秃	,	圆润	肉酱	闪光	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

不管那座外形丑陋的温室，它光秃秃的圆顶在阳光下闪闪发光。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ; [ə; eɪ] [spruːs] [ˌmæskə'reidə] [ɪn] ['jeloʊ] [strɔː] [hæt] ,

what	have	we	here	;	a	spruce	masquerader	in	yellow	straw	hat	,
什么	有	我们	这里	;	一个	云杉	化装舞会	在	黄色的	稻草	帽子	,

这是什么？一个戴着黄色草帽的云杉假面舞者。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['rʊrəl][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] [θætʃt] ['sʌmər] [haʊs] .

trying	to	look	rural	with	as	much	success	as	a	reed	thatched	summer	house	.
尝试	到	看	乡村的	和	作为	很多	成功	作为	一个	芦苇	茅草屋顶	夏天	房子	.

试图营造乡村氛围，结果却像茅草屋一样徒劳无功。

[stænd][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [nʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Stand	in	this	quiet	nook	a	few	hours	,	and	give	us	the	shadow	of	your
站立	在	这	安静的	角落	一个	很少	小时	,	和	给	我们	这	阴影	的	你的

['mʌʃrʊm] ['kʌvərɪŋ] .

mushroom	covering	.
蘑菇	覆盖	.

在这个安静的角落里站上几个小时，给我们看看你蘑菇状覆盖物的影子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ,

There	is	a	poor	,
那里	是	一个	贫穷的	,

有一个贫穷的，

[fər'lɔ:rn] [retʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rægz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['begər] — [gɪv] [hɪm; ɪm]
forlorn wretch with his rags fluttering about him like a beggar — give him
绝望 可怜虫 和 他的 破布 飘动 关于 他 喜欢 一个 乞丐 — 给 他
[ə; eɪ] ['peni] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [dɪ'stres] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [feɪs] [ænd; ənd]
a penny — he must be in distress — look at his shattered face and
一个 一分钱 — 他 必须 是 在 痛苦 — 看 在 他的 破碎 脸 和
[dɪ'læpɪdeɪtɪd][fɔ:rm] ;
dilapidated form ;
破旧的 形式 ;

可怜的家伙，衣衫褴褛，像个乞丐一样——给他一便士吧——他一定很痛苦——看看他那破碎的脸庞和破败的身躯；

['ʃɔrd] [ʌp][ə'pɑ:n]
shored up upon
加固 向上 之上

加固

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

['krʌtʃɪz] , ['tɔtəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:ərz] — [ʃɔ:z] [aɪ] [mi:n] — [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ;
crutches , tottering on the brink of the sewers — shores I mean — of eternity ;
拐杖 , 颤巍巍 在 这 边缘 的 这 下水道 — 海岸 我 意思是 — 的 永恒 ;

拄着拐杖，摇摇晃晃地站在永恒的下水道边缘——我是说，永恒的海岸边；

[bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['kraʊnləs] [hæt] — [hɪz; ɪz]['hɑ:loʊ] [aɪz] — [hɪz; ɪz] ['ru:mi] ['vɪzɪdʒ] —
behold his crushed and crownless hat — his hollow eyes — his rheumy visage —
看哪 他的 碎 和 无冠 帽子 — 他的 空洞的 眼睛 — 他的 风湿病 面容 —
[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪʃ(ə)n] [pend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
look at that petition penned on his breast .
看 在 那 请愿 撰写 在 他的 胸部 .

看看他那顶被压扁、没有帽冠的帽子——他那双空洞的眼睛——他那布满血丝的脸——看看他胸前写着的请愿书。

[pəj] ！ - [tɪz][ə; eɪ][sɜˊveɪɜˊz, ˌsɜˊ:ˌveɪɜˊz]['noʊtɪs][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] .
Poh ! ' tis a surveyor's notice to pull down .
波 ！ - 的 一个 测量员的 注意 到 拉 向下 .

呸！这是测量员的拆除通知。

[bʌt; bət] , [ðen] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [plʊ'ræləti] ['pɑ:rsn] [wɪð; wɪθ][roʊ'tʌnd] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv]['pɔ:rtɪkoʊ] ,
But , then , look at that plurality parson with rotund prominence of portico ,
但 , 然后 , 看 在 那 复数 牧师 和 圆润 显赫地位 的 门廊 ,

但是，再看看那座拥有圆润门廊的多元化牧师，

[ænd; ənd] [red] [brɪk] [tʃi:ks] [ʌv; əv][væst][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] , ['sti:pl] - [kraʊnd] [hæt] —
and red brick cheeks of vast extent , and that high , steeple - crowned hat —
和 红色的 砖 脸颊 的 广阔的 程度 , 和 那 高的 , 尖顶 - 加冕 帽子 —
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smʌg] ,
look at the smug ,
看 在 这 踌躇满志 ,

还有那大片红砖砌成的脸颊，以及那顶高高的尖顶帽——瞧瞧那副沾沾自喜的样子，

[mi:n] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][dwɔ:rf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , ['sɪŋkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ]
mean , insignificant dwarf of a meeting - house , sinking up to its knees in a
意思是 , 微不足道 矮人 的 一个 会议 - 房子 , 下沉 向上 到 它是 膝盖 在 一个
['næroʊ] [leɪn] ,
narrow lane ,
狭窄的 车道 ,

一座矮小、不起眼的教堂，陷在狭窄的小巷里，几乎陷到膝盖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][blæŋk][æz; əz][ə; eɪ][wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ,

and	looking	as	blank	as	a	wall	,	with	a	trap	-	door	of	a	mouth	,
和	寻找	作为	空白的	作为	一个	墙	,	和	一个	陷阱	-	门	的	一个	嘴	,

看起来像一堵墙一样空白，嘴巴像个活板门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [kæst][ʌv; əv] [aɪ] .

and	a	grating	cast	of	eye	.
和	一个	格栅	投掷	的	眼睛	.

还有那令人不快的眼神。

[haʊ] ['jɑːndər] ['braɪdgruːm] , [dʒʌst] [si'mentid] [ɪn][æn; ən] [ə'laɪəns] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][læst] [aʊt][hɪz; ɪz] [liːs]

How	yonder	bridegroom	,	just	cemented	in	an	alliance	that	will	not	last	out	his	lease
如何	远处	新郎	,	只是	水泥	在	一个	联盟	那	将要	不是	最后的	出去	他的	租

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

那边的新郎，刚刚缔结了一段注定无法长久的盟约，

" [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [nuː] , " [ɔːl] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] ['ɔːnəməntɪŋ]

"	spick	and	span	new	,	"	all	eyes	,	and	a	double	row	of	buttons	ornamenting
"	斯皮克	和	跨度	新的	,	"	全部	眼睛	,	和	一个	双倍的	排	的	按钮	装饰

[hɪz; ɪz] ['lætɪst] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

his	latticed	waistcoat	,
他的	晶格状	马甲	,

"崭新锃亮，"所有人的目光都聚焦在他那件格子背心上，背心上装饰着两排纽扣。

[lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['ɑːpəzɪt] , [huː] [hoʊldz][hɜːr; hər] [və'niːʃn] ['pærəsɔːl] — [sʌn] [ʃeɪd] —

looks	at	his	adored	opposite	,	who	holds	her	Venetian	parasol	—	sun	shade	—
看起来	在	他的	受人喜爱	对面的	,	WHO	持有	她	威尼斯	阳伞	—	太阳	阴影	—

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

before	her	face	,
前	她	脸	,

他望着自己心爱的异性，她正用威尼斯阳伞——遮阳伞——遮挡着脸庞。

['gloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] [brɪk] [wɔːl][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

glowing	like	a	red	brick	wall	in	the	sun	.
发光	喜欢	一个	红色的	砖	墙	在	这	太阳	.

阳光下，像红砖墙一样闪闪发光。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrdz][ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ,

his	regards	are	attracted	by	a	modest	little	nymph	of	the	grove	,
他的	问候	是	吸引	经过	一个	谦虚的	小的	仙女	的	这	树林	,

他被树林里一位朴素的小仙女吸引住了目光。

['siːtɪd] ['snʌgli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvən] ['riːses] ,

seated	snugly	in	a	sylvan	recess	,
坐着	舒适地	在	一个	森林	凹陷处	,

舒适地坐落在林间幽静的角落里，

[hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [tʃiːks] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd]

her	pretty	white	cheeks	peeping	out	beneath	the	tresses	of	honeysuckle	and
她	漂亮的	白色的	脸颊	偷窥	出去	下面	这	头发	的	金银花	和

['wʊdˌbaɪn] [ðæt] [veɪl][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

woodbine	that	veil	her	beauty	.
伍登宾	那	面纱	她	美丽	.

她白皙漂亮的脸颊从金银花和金银花的发丝下露出，这些发丝遮住了她的美貌。

[wel] , ['reɪlɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'laʊəbl] , [fɔːr; fər] [siː] [ðæt] ['breɪz(ə)n] [frʌnt] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n]['sɪksti] ,

Well	,	railing	is	in	this	case	allowable	,	for	see	that	brazen	front	of	maiden	sixty	,
出色地	,	栏杆	是	在	这	案件	允许的	,	为了	看	那	厚颜无耻	正面	的	少女	六十	,

嗯，在这种情况下，安装栏杆是允许的，看看这位六十岁少女那厚颜无耻的正面吧。

['gɪltləs] [ʌv; əv] [kəːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['bɑːnɪt] [kɑːkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]

guiltless	of	curls	,	with	a	huge	structure	of	bonnet	cocked	straight	at	the
无罪	的	卷发	,	和	一个	巨大的	结构	的	引擎盖	上膛	直的	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

top	of	her	head	,
顶部	的	她	头	,

她一头蓬松的卷发，头上戴着一顶巨大的帽子，帽檐高高翘起。

[laɪk][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brɔːd] , [skwer] [skəːts][ʌv; əv]['feɪdɪd]

like	the	roof	of	a	market	-	house	,	and	her	broad	,	square	skirts	of	faded
喜欢	这	屋顶	的	一个	市场	-	房子	,	和	她	广阔	,	正方形	裙子	的	褪色

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

就像市场大厅的屋顶，还有她那褪色的绿色宽大方正的裙子，

[dɪ'fɔːrmd] [baɪ]['fɔːrm(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv] [juː] [ænd; ənd] ['hɑːli] .

deformed	by	formal	knots	of	yew	and	holly	.
变形	经过	正式的	绳结	的	紫杉	和	冬青	.

被紫杉和冬青的规则结节所扭曲变形。

[lʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌʃlis] [feɪs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [aɪz] [hɜːr; hər] [pʊr] ['tɔtəriŋ]

Look	with	what	a	blushless	face	of	triumph	she	eyes	her	poor	tottering
看	和	什么	一个	无羞耻	脸	的	胜利	她	眼睛	她	贫穷的	颤巍巍

['neɪbər] ['ɑːpəzɪt] ,

neighbour	opposite	,
邻居	对面的	,

瞧她那张毫无羞涩的得意脸庞，正打量着对面摇摇晃晃的邻居。

[huː] ['nevər] [ə'pɪrz] ['destɪnd] " [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] .

who	never	appears	destined	"	to	suffer	a	recovery	.
WHO	绝不	出现	注定	"	到	遭受	一个	恢复	.

他似乎注定"不会康复"。

" [oʊ] , - [tɪz] [rɪ'mɔːrsləs] !

"	Oh	,	'	tis	remorseless	!
"	哦	,	-	的	冷酷无情	!

"哦，真是无情！"

[bʌt; bət] [lʊk] [daʊn] [ðæt] ['vɪstə][ʌv; əv] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sleɪt] ['kʌlərd] ['kweɪkər] ['bɔnɪts] ,

But	look	down	that	vista	of	charity	children	in	slate	coloured	Quaker	bonnets	,
但	看	向下	那	景色	的	慈善机构	孩子们	在	石板	有色	贵格会	引擎盖	,

但看看那片景象：一群戴着石板灰色贵格会教士帽的慈善儿童，

[stʌk] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][dræb] , [laɪk] [pɪnz][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [braɪt] ;

stuck	one	against	the	other	in	drab	,	like	pins	in	a	paper	,	but	not	so	bright	;
卡住	一	反对	这	其他	在	单调	,	喜欢	别针	在	一个	纸	,	但	不是	所以	明亮的	;

它们暗淡地粘在一起，就像纸上的图钉一样，但颜色却没那么鲜艳；

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [æt; ət][ðer; ðər]

are	they	going	to	stand	there	for	ever	,	with	their	governess	at	their
是	他们	去	到	站立	那里	为了	曾经	,	和	他们的	家庭教师	在	他们的

[hed] ,

head	,
头	,

难道他们要永远站在那里，由他们的家庭教师领头吗？

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [smʌg] [ænd; ənd] ['fʌbzi] [æz; əz][ðə; ði][skwɑːt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end] ?

looking	as	smug	and	fubsy	as	the	squat	house	at	the	end	?
寻找	作为	踌躇满志	和	福布西	作为	这	蹲	房子	在	这	结尾	?

看起来是不是像结尾那间破旧的棚屋一样，既自鸣得意又笨拙不堪?

[waɪ] - [tɪz] — [striːt] ! — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

Why	'	tis	—	street	!	—	Look	at	the	pump	at	the	other	end	,
为什么	-	的	—	街道	!	—	看	在	这	泵	在	这	其他	结尾	,

为什么是——街！——看看另一头的水泵，

[ðæt] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [klɜːrk] — [ænd; ənd] [siː] ,

that	might	pass	for	an	abridgment	of	a	parish	clerk	—	and	see	,
那	可能	经过	为了	一个	删节	的	一个	教区	职员	—	和	看	,

那或许可以算作一份教区书记员的简略版——你看，

[ðer; ðər] [kʌmz] ['stɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['biːdl] ,

there	comes	stalking	across	the	Green	the	parish	beadle	,
那里	来	跟踪	穿过	这	绿色的	这	教区	珠串	,

只见教区执事大步穿过绿地走了过来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['plækɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] — [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [mis'teik] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

with	a	great	white	placard	in	his	hat	—	you	might	well	mistake	him	for
和	一个	伟大的	白色的	标语牌	在	他的	帽子	—	你	可能	出色地	错误	他	为了

['ɔːldərmən] — — - [es]['mɑːnjumənt][ɪn] [red] [brɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['tæblət][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Alderman	—	—	'	s	monument	in	red	brick	with	the	marble	tablet	on	the	top	of
市议员	—	—	-	s	纪念碑	在	红色的	砖	和	这	大理石	药片	在	这	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他帽子上插着一块巨大的白色标牌——你很可能会把他误认为是市议员——红砖砌成的纪念碑，顶部有一块大理石牌匾。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] ['prɪti] ['rʌstɪk] — [waɪ] [jʊr; jər] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [braʊn] [stʌf] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [bɪb] ,

my	pretty	rustic	—	why	your	straw	hat	and	brown	stuff	frock	,	with	white	bib	,
我的	漂亮的	乡村	—	为什么	你的	稻草	帽子	和	棕色的	东西	连衣裙	,	和	白色的	围兜	,

我那漂亮的乡村风——为什么是你那顶草帽和棕色布裙，还有白色的围兜?

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪ] ['flaʊərd] ['eɪprən] ,

and	that	gay	flowered	apron	,
和	那	同性恋	开花的	围裙	,

还有那条色彩艳丽的碎花围裙，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sprɪg][ʌv; əv] ['dʒesəmɪn] [stʌk] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] — [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['hoʊmli] [ænd; ənd]

with	the	sprig	of	jessamine	stuck	at	your	side	—	you	look	so	homely	and
和	这	枝	的	茉莉花	卡住	在	你的	边	—	你	看	所以	家常的	和

['kʌmli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːl] [oʊk] ,

comely	beneath	the	shade	of	that	tall	oak	,
漂亮	下面	这	阴影	的	那	高的	橡木	,

你腰间别着一枝茉莉花——在那棵高大的橡树荫下，你看起来既朴素又美丽。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

that	I	could	fancy	you	were	only	the	shepherd's	cottage	at	the	corner	of
那	我	可以	想要	你	是	仅有的	这	牧羊人的	小屋	在	这	角落	的

[ðə; ði][greɪndʒ] .

the	grange	.
这	农庄	.

我竟然能想象你只是庄园角落里那间牧羊人的小屋。

[bles] [ˌem ˈiː] — [hɪəz] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ænˈtiːk] , [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ! — [waɪ] [ə; eɪ]

Bless	me	—	here's	a	modern	antique	,	masquerading	in	the	country	!	—	why	a
保佑	我	—	这里是	一个	现代的	古董	,	伪装	在	这	国家	!	—	为什么	一个

[ˈvɪlɪdʒ] [bel] [ʌv; əv] [kwiːn] [bes] - [deɪz] ,

village	belle	of	queen	Bess	-	days	,
村庄	美女	的	女王	贝丝	-	天	,

我的天哪——这不就是个现代古董，伪装成乡村姑娘吗！——这不就是贝丝女王时代的乡村佳人吗?

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [nuː] [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈskwaɪərz] [lɑːdʒ] ,

looking	as	new	and	as	fresh	as	the	young	-	squire's	lodge	,
寻找	作为	新的	和	作为	新鲜的	作为	这	年轻的	-	乡绅的	小屋	,

看起来就像年轻乡绅的住所一样崭新清新。

[freʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] ['ɑːrkɪtekt] .

fresh	out	of	the	hands	of	his	fancy	architect	.
新鲜的	出去	的	这	双手	的	他的	想要	建筑师	.

刚从他那位才华横溢的建筑师手中脱手。

[mɔːr] [ˈmʌməri] !

More	mummery	!
更多的	哑剧	!

更多哑剧!

[waɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [lʊks] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌgɪd]

why	this	gentleman	looks	as	fine	and	as	foolish	in	his	affectation	of	rugged
为什么	这	绅士	看起来	作为	美好的	和	作为	愚蠢	在	他的	做作	的	崎岖

[pɔɪnts] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['æŋglz] ,

points	and	quaint	angles	,
积分	和	古雅	角度	,

为什么这位先生刻意模仿粗犷的线条和古怪的角度，看起来既英俊又愚蠢?

[æz; əz][ə; eɪ] ['sterɪŋ] , [waɪt] - [wɑːʃt] , ['gɑːθɪk] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnt] [nɑːt] [jet] [draɪ] .

as	a	staring	,	white	-	washed	,	Gothic	villa	with	the	paint	not	yet	dry	.
作为	一个	凝视	,	白色的	-	洗过	,	哥特	别墅	和	这	画	不是	然而	干燥	.

像一座突兀的、粉刷成白色的哥特式别墅，油漆还没干透。

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ʌv; əv]['kweɪkərs] ,

Oh	!	there	is	certainly	no	denying	that	thou	art	the	primest	of	Quakers	,
哦	!	那里	是	当然	不	否认	那	你	艺术	这	最高级	的	贵格会教徒	,

哦！毫无疑问，你是贵格会中最杰出的人物。

['mɪstər] . ['tʃæp(ə)l] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] [bel] ,

Mr	.	Chapel	,	one	that	will	not	countenance	a	belle	,
先生	.	教堂	,	一	那	将要	不是	面容	一个	美女	,

查佩尔先生，一个容不得美女的人，

[bʌt; bət] [lʊkəst] [raɪt] ['ɑːnwərd][ɪn] [smuːð] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [sə'lɪdəti] ,

but	lookest	right	onward	in	smooth	and	demure	solidity	,
但	最漂亮	正确的	向前	在	光滑的	和	端庄	固体	,

但目光却以一种流畅而沉稳的姿态继续向前，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [braʊn] ['græv(ə)l]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

with	that	strip	of	white	path	in	front	of	thy	brown	gravel	waistcoat	,
和	那	条	的	白色的	小路	在	正面	的	你的	棕色的	碎石	马甲	,

在你棕色的砾石背心前，有一条白色的小路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmp(ə)l][skəːts][ʌv; əv][ðaɪ] [roʊd] - ['kʌlərd] [sjʊə'tʊ] ; [nɑːt][soʊ][jʊr; jər] ['neɪbər]

and	the	ample	skirts	of	thy	road	-	coloured	surtout	;	not	so	your	neighbour
和	这	充足	裙子	的	你的	路	-	有色	苏尔特	;	不是	所以	你的	邻居

['stɜːrdi] ,

Sturdy	,
结实的	,

还有你那身路面颜色的粗壮长袍的宽大裙摆；你的邻居斯图迪可不是这样，

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [laɪk][æn; ən][ɪŋk]['bɑːt(ə)l] , ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n][hoʊl] ,

him	with	his	chimney	like	an	ink	bottle	,	upright	in	his	button	hole	,
他	和	他的	烟囱	喜欢	一个	墨水	瓶子	,	直立	在	他的	按钮	洞	,

他把烟囱像墨水瓶一样插在纽扣孔里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] - [laɪk]['pɑːplər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ,

and	his	pen	-	like	poplar	in	his	hand	;	he	is	equally	uncompromising	,
和	他的	笔	-	喜欢	白杨	在	他的	手	;	他	是	同样地	毫不妥协	,

他手里拿着一支笔状的白杨木笔；他同样毫不妥协。

[bʌt; bət] [lʊks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][stɜːrn][rɪ'gɑːrd][ə'pɑːn][ðæt] [geɪ] [sprɪg][ʌv; əv] ['mɜːrtl] [wɪð; wɪθ]

but	looks	with	an	eye	of	stern	regard	upon	that	gay	sprig	of	myrtle	with
但	看起来	和	一个	眼睛	的	船尾	看待	之上	那	同性恋	枝	的	桃金娘	和

[hɪz; ɪz] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

his	roof	of	a	hat	,
他的	屋顶	的	一个	帽子	,

但他却用严厉的目光打量着那顶像屋顶一样的帽子上的那株艳丽的桃金娘枝条。

['dʒɔːntɪli] [klæpt] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feðər] , ['striːmɪŋ] [laɪk]

jauntily	clapped	on	one	side	,	and	a	towering	charming	feather	,	streaming	like
轻快地	鼓掌	在	一	边	,	和	一个	参天	迷人	羽毛	,	流媒体	喜欢

[smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

smoke	in	the	breeze	.
抽烟	在	这	微风	.

一边轻快地拍打着，一边是高耸迷人的羽毛，像烟雾一样在微风中飘荡。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [hæv; həv][maɪ] ['veɪgəriz] [led][ˌem 'iː] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst]

But	whither	have	my	vagaries	led	me	—	here	I	am	once	more	in	the	dullest
但	往哪里去	有	我的	反复无常	引领	我	—	这里	我	是	一次	更多的	在	这	最无聊的

[ʌv; əv] [dʌl] ['kʌntri] [taʊnz] ,

of	dull	country	towns	,
的	乏味的	国家	城镇	,

但我的任性把我带到了哪里——我又一次来到了这个极其沉闷的乡村小镇。

['oʊvər] [wɪtʃ] [straɪdz] [ðə; ði] ['gaʊti] [oʊld] [diːn] , [laɪk][ə; eɪ]['gɑːθɪk] [ɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] ;

over	which	strides	the	gouty	old	dean	,	like	a	Gothic	arch	across	a	cathedral	city	;
超过	哪个	步幅	这	痛风	老的	院长	,	喜欢	一个	哥特	拱	穿过	一个	大教堂	城市	;

那位患有痛风的老院长迈着大步走过，就像哥特式拱门横跨大教堂城市一样；

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['welθi] ['ɪnkiːpər] ['dæŋgəlz][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['med(ə)l] ([saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	see	how	the	wealthy	innkeeper	dangles	his	broad	medal	(	sign	of	his
和	看	如何	这	富裕	旅店老板	悬挂	他的	广阔	勋章	(	符号	的	他的

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['joʊmənri]) [ðæt] [swɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

having	been	in	the	yeomanry	)	that	swings	to	the	wind	like	the	banner	of	his
拥有	到过	在	这	自耕农	)	那	摇摆	到	这	风	喜欢	这	横幅	的	他的

[truːp] — [haʊ] [kən'temptʃuəsli] [hiː; hi] [aɪz] [ðæt]['sɑːlɪd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvərsɪr] ,

troop	—	how	contemptuously	he	eyes	that	solid	looking	overseer	,
部队	—	如何	轻蔑地	他	眼睛	那	坚硬的	寻找	监工	,

瞧瞧那位富有的旅店老板是如何挥舞着他那枚宽大的勋章（表明他曾是自耕农的标志），勋章像他部队的旗帜一样随风飘扬——他是如何轻蔑地打量那位看起来很结实的监工的。

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˌlɛft'hænd][men][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	workhouse	,	with	his	right	and	lefthand	men	the	executioners	of	the
这	济贫	,	和	他的	正确的	和	左手	男人	这	刽子手	的	这

[lɔː] — [stɑːks] [ænd; ənd][keɪdʒ] — [oʊ] !

law	—	Stocks	and	Cage	—	oh	!
法律	—	股票	和	笼	—	哦	!

济贫院，还有他的左右手——刽子手——枷锁和笼子——哦！

[tɜːrn] [əˈweɪ] — [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈvɪləˌnəs] [krɔːs] [bɑːrd] [graɪp] [ðə; ði] [dʒeɪl] — [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf] ,
turn away — there is that villanous cross barred gripe the Jail — enough , enough ,
转动 离开 — 那里 是 那 邪恶的 叉 禁止 抱怨 这 监狱 — 足够的 , 足够的 ,
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

转身离开——监狱里那邪恶的十字架牢笼发出了哀叹——够了，真的够了。

- .
LAVATERIELLO .
- .

拉瓦特里埃洛。

[ˈmænərz] & [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[ˈkjʊriəs] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [dɪr] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ([ˈfɔːrmərli] [ˈpræktɪst]) [ɪn]
CURIOUS CEREMONY OF DRIVING DEER THROUGH THE WATER (FORMERLY PRACTISED) IN
好奇的 仪式 的 驾驶 鹿 通过 这 水 (以前 已实践) 在
[laim] [pɑːrk] , [ˈtʃeʃər] .
LYME PARK , CHESHIRE .
莱姆病 公园 , 柴郡 .

奇特的仪式：驱赶鹿群穿过水面（以前在柴郡莱姆公园举行）。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˈɔrmɚd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈtʃeʃər] , [sez] , " [ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] [laim] ,
Ormerod , in his splendid History of Cheshire , says , " The park of Lyme ,
奥默罗德 , 在 他的 灿烂 历史 的 柴郡 , 说道 , " 这 公园 的 莱姆病 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] ,
which is very extensive ,
哪个 是 非常 广泛的 ,

奥默罗德在他精彩的《柴郡史》中写道："莱姆公园面积非常广阔，

[ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvenɪsn,ˈvenɪzn] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [hɜːrd]
is celebrated for the fine flavour of its venison , and contains a herd
是 著名 为了 这 美好的 味道 的 它是 鹿肉 , 和 包含 一个 一群
[ʌv; əv][waɪld][ˈkæt(ə)l] ,
of wild cattle ,
的 荒野 牛 ,

因其鹿肉的鲜美风味而闻名，并且拥有一群野生牛。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [hɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] ,
the remains of a breed which has been kept here from time immemorial ,
这 遗迹 的 一个 品种 哪个 有 到过 保留 这里 从 时间 远古的 ,
[ænd; ənd][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ɪnˈdɪdʒənəs] .
and is supposed indigenous .
和 是 据称 土著 .

这里自古以来就饲养着一种被认为是本地物种的动物，如今已繁衍至此。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [raʊnd] [ðə; ði]
In the last century a custom was observed here of driving the deer round the
在 这 最后的 世纪 一个 风俗 曾是 观察到 这里 的 驾驶 这 鹿 圆形的 这
[pɑːrk][əˈbaʊt] [ˌmɪdˈsʌmər] ,
park about Midsummer ,
公园 关于 盛夏 ,

上个世纪，这里曾有在仲夏时节将鹿群驱赶到公园周围活动的习俗。

[ɔ:r] ['ræðər] ['ɜ:rliər] , [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ,
or **rather** **earlier** **,** **collecting** **them** **in** **a** **body** **before** **the** **house** **,**
或者 相当 早些时候 , 收集 他们 在 一个 身体 前 这 房子 ,

或者更早一些，在房子前面把它们集中起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and **then** **swimming** **them** **through** **a** **pool** **of** **water** **,**
和 然后 游泳 他们 通过 一个 水池 的 水 ,

然后让他们游过水池，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .
with **which** **the** **exhibition** **terminated** **.**
和 哪个 这 展览 终止 .

展览至此结束。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] - , ['æftər][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ti:] . [smɪθ] ,
" **There** **is** **a** **large** **print** **of** **it** **by** **Vivares** **,** **after** **a** **painting** **by** **T** **.** **Smith** **,**
" 那里 是 一个 大的 打印 的 它 经过 - , 后 一个 绘画 经过 T . 史密斯 ,

“维瓦雷斯根据T·史密斯的画作制作了一幅这幅画的大幅版画，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [laim] [pɑ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl]['serəmoʊni] ,
representing **Lyme** **Park** **during** **the** **performance** **of** **the** **annual** **ceremony** **,**
代表 莱姆病 公园 期间 这 表现 的 这 年度的 仪式 ,

在年度庆典表演中代表莱姆公园

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [veɪl] [ʌv; əv] ['tʃeʃər] [ænd; ənd] ['læŋkəʃə] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['rɪvɪŋtən]
with **the** **great** **Vale** **of** **Cheshire** **and** **Lancashire** **,** **as** **far** **as** **the** **Rivington**
和 这 伟大的 谷 的 柴郡 和 兰开夏郡 , 作为 远的 作为 这 里文顿
[hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Hills **in** **the** **distance** **,**
丘陵 在 这 距离 ,

远眺柴郡和兰开夏郡的大山谷，一直延伸到远处的里文顿山脉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pu:l] ,
and **in** **the** **foreground** **the** **great** **body** **of** **the** **deer** **passing** **through** **the** **pool** **,**
和 在 这 前景 这 伟大的 身体 的 这 鹿 通过 通过 这 水池 ,

前景中，庞大的鹿群正穿过水池。

[ðə; ði][læst][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][stægz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,
the **last** **just** **entering** **it** **,** **and** **the** **old** **stags** **emerging** **on** **the** **opposite** **bank** **,**
这 最后的 只是 进入 它 , 和 这 老的 雄鹿 新兴 在 这 对面的 银行 ,

最后一只鹿刚刚进入河道，而对岸的老鹿们也出现了。

[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔ:r] - [fi:t] ,
two **of** **which** **are** **contending** **with** **their** **fore** **-** **feet** **,**
二 的 哪个 是 争吵 和 他们的 前 - 脚 ,

其中两只正在与它们的前脚搏斗，

[ðə; ði][hɔ:rnz][æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['tendər][tu:; tə]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] .
the **horns** **at** **that** **season** **being** **too** **tender** **to** **combat** **with** **.**
这 角 在 那 季节 存在 也 投标 到 战斗 和 .

那个季节的角太嫩，不适合战斗。

[ðɪs] " [ɑːrt][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [dɪr] " [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['kæt(ə)l] , [ɪz]['steɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]

This	"	art	of	driving	the	deer	"	like	a	herd	of	ordinary	cattle	,	is	stated	on	a
这	"	艺术	的	驾驶	这	鹿	"	喜欢	一个	一群	的	普通的	牛	,	是	声明	在	一个

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

这种像驱赶普通牛群一样"驱赶鹿群的艺术"，被铭刻在一块纪念碑上。

[æt; ət] ['dɪzli] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [pɝ'fɛktəd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɑːtsn] , [huː] [daɪd][ɪn]

at	Disley	,	to	have	been	first	perfected	by	Joseph	Watson	,	who	died	in
在	迪斯利	,	到	有	到过	第一的	完善	经过	约瑟夫	沃森	,	WHO	死亡	在

- ,

1753	,
-	,

在迪斯利，这项技术最初是由约瑟夫·沃森完善的，他于 1753 年去世。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , " ['hævɪŋ] [bɪn] [pɑːrk] - ['kiːpər] [æt; ət] [laim] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] -

at	the	age	of	104	,	"	having	been	park	-	keeper	at	Lyme	more	than	sixty	-
在	这	年龄	的	-	,	"	拥有	到过	公园	-	守门员	在	莱姆病	更多的	比	六十	-

[fɔːr] ['jɪrz] .

four	years	.
四	年	.

享年 104 岁，"在莱姆担任公园管理员超过 64 年。

" [ðə; ði] ['kʌstəm] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [laim] , [æz; əz]

"	The	custom	,	however	,	appears	not	to	have	been	peculiar	to	Lyme	,	as
"	这	风俗	,	然而	,	出现	不是	到	有	到过	奇特	到	莱姆病	,	作为

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hwitəkə(r)] [dɪ'skraɪbz] ,

Dr	.	Whitaker	describes	,
博士	.	惠特克	描述	,

"然而，正如惠特克医生所描述的那样，这种习俗似乎并非莱姆镇独有的。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['taʊnli] , ([ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [laɪn][ʌv; əv] ['lɛg] ,

in	his	Account	of	Townley	,	(	the	seat	of	a	collateral	line	of	Legh	,
在	他的	帐户	的	汤利	,	(	这	座位	的	一个	抵押品	线	的	莱格	,

在他的《汤利记述》（汤利是莱格家族旁支的所在地）中，

) " [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [di'klainz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

)	"	near	the	summit	of	the	park	,	and	where	it	declines	to	the	south	,
)	"	靠近	这	首脑	的	这	公园	,	和	在哪里	它	下降	到	这	南	,

）"在公园的最高点附近，以及它向南下降的地方，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [puːl] ,

the	remains	of	a	large	pool	,
这	遗迹	的	一个	大的	水池	,

大型游泳池的遗迹

[θruː] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][ðer; ðər] ['kiːpəz] [ɪn][ðə; ði]

through	which	tradition	reports	that	the	deer	were	driven	by	their	keepers	in	the
通过	哪个	传统	报告	那	这	鹿	是	驱动	经过	他们的	守门员	在	这

['mænər] [stɪl] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [laim] . " [eɪt]

manner	still	practised	in	the	park	at	Lyme	.	"	8
方式	仍然	已实践	在	这	公园	在	莱姆病	.	"	8

据传统记载，鹿群是由饲养员驱赶的，这种方式至今仍在莱姆公园沿用。[8]

[laim] [pɑːrk][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [tuː; tə] ['lʌndən] , [θruː] ['bʌkstən] ,

Lyme	Park	is	situated	near	the	road	from	Manchester	to	London	,	through	Buxton	,
莱姆病	公园	是	位于	靠近	这	路	从	曼彻斯特	到	伦敦	,	通过	巴克斯顿	,

莱姆公园位于曼彻斯特通往伦敦的公路附近，途经巴克斯顿。

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪzli] .

adjacent	to	the	picturesque	village	of	Disley	.
邻近的	到	这	如画	村庄	的	迪斯利	.

毗邻风景如画的迪斯利村。

[laim] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv] - .

Lyme	Hall	is	the	seat	of	the	principal	of	the	ancient	family	of	Leghs	.
莱姆病	大厅	是	这	座位	的	这	主要的	的	这	古老的	家庭	的	-	.

莱姆庄园是古老的莱格斯家族首领的府邸。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - ['lɛg] , [ə; eɪ]['nɔːrmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['mæklzfild] [tʃɜːrtʃ] ,

Perkins	à	Legh	,	a	Norman	,	who	was	buried	in	Macclesfield	Church	,
珀金斯	-	莱格	,	一个	诺曼	,	WHO	曾是	埋葬	在	麦克尔斯菲尔德	教会	,

珀金斯·阿·莱格，一位诺曼人，葬于麦克尔斯菲尔德教堂。

['rendərd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [k'resɪ] ,

rendered	considerable	services	in	the	battle	of	Cressy	,
渲染	大量	服务	在	这	战斗	的	克雷西	,

在克雷西战役中做出了巨大贡献，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [laim] .

for	which	he	was	presented	with	the	estate	and	lordship	of	Lyme	.
为了	哪个	他	曾是	呈现	和	这	财产	和	领主	的	莱姆病	.

为此，他被授予莱姆庄园和领主之位。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , [ɪn][pɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['regjələr]

The	building	is	,	in	part	,	of	the	date	of	Elizabeth	;	and	the	other	a	regular
这	建筑	是	,	在	部分	,	的	这	日期	的	伊丽莎白	;	和	这	其他	一个	常规的

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

该建筑一部分建于伊丽莎白时代；另一部分则是正规的建筑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][lɛ'oʊni, liː'oʊni] .

from	a	design	of	Leoni	.
从	一个	设计	的	莱奥尼	.

由 Leoni 设计。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['stænəri] ['pɑːrləmənt] .

STANNARY	PARLIAMENT	.
锡矿	议会	.

锡议会。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] , ['devənʃə] , [bɪ'twiːn] ['tævɪˌstɑːk] [ænd; ənd] - , [ɪz][ə; eɪ]

In	the	Forest	of	Dartmoor	,	Devonshire	,	between	Tavistock	and	Chegford	,	is	a
在	这	森林	的	达特穆尔	,	德文郡	,	之间	塔维斯托克	和	-	,	是	一个

[haɪ] [hɪl] , [kɔːld] - [tɔːr] ,

high	hill	,	called	Crocken	Tor	,
高的	爬坡道	,	称为	-	托尔	,

在德文郡达特穆尔森林，介于塔维斯托克和切格福德之间，有一座高山，叫做克罗肯托尔。

[wer] [ðə; ði] ['tɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l]

where	the	tinners	of	this	county	are	obliged	by	their	charter	to	assemble
在哪里	这	锡匠	的	这	县	是	有义务	经过	他们的	宪章	到	集合

[ðer; ðər] ['pɑːləmənts] ,

their	parliaments	,
他们的	议会	,

该郡的锡矿工人根据其特许状有义务召开议会，

[ɔːr][ðə; ði]['dʒʊræt] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

or	the	jurats	who	are	commonly	gentlemen	within	the	jurisdiction	,
或者	这	陪审员	WHO	是	通常	先生们	之内	这	管辖权	,

或者指那些在司法管辖区内通常都是绅士的陪审员。

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['stænəri] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

chosen	from	the	four	stannary	courts	of	coinage	in	this	county	,	of	which	the
选定	从	这	四	锡矿	法院	的	铸币	在	这	县	,	的	哪个	这

[lɔːrd] - ['wɔːrdn] [ɪz][dʒʌdʒ] .

lord	-	warden	is	judge	.
主	-	典狱长	是	法官	.

从本郡的四个锡矿铸币法庭中选出，由郡长担任法官。

[ðə; ði]['dʒʊræt] ['biːɪŋ] [met][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] , [ɪn] [ðɪs]

The	jurats	being	met	to	the	number	sometimes	of	two	or	three	hundred	,	in	this
这	陪审员	存在	遇见	到	这	数字	有时	的	二	或者	三	百	,	在	这

['desələt] [pleɪs] ,

desolate	place	,
荒凉	地方	,

在这荒凉的地方，有时聚集着两三百名宣誓者，

[ɑːr; ər][kwaɪt][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn]

are	quite	exposed	to	the	weather	and	have	no	other	place	to	sit	upon
是	相当	裸露	到	这	天气	和	有	不	其他	地方	到	坐	之上

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʊr] - [stoʊn] [bentʃ] ,

but	a	moor	-	stone	bench	,
但	一个	泊	-	石头	长椅	,

他们完全暴露在风吹日晒雨淋之中，除了荒地上的石头长凳之外，没有其他可以坐的地方。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'freʃmənts] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	no	refreshments	but	what	they	bring	with	them	;
和	不	茶点	但	什么	他们	带来	和	他们	;

除了他们自带的食物外，没有其他茶点；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['stuːərd] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒəːnz] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] ['tævɪˌstɑːk] , [ɔːr]

for	this	reason	the	steward	immediately	adjourns	the	court	to	Tavistock	,	or
为了	这	原因	这	管家	立即地	休会	这	法庭	到	塔维斯托克	,	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['stænəri] [taʊn] .

some	other	stannary	town	.
一些	其他	锡矿	镇	.

因此，管家立即将法庭休庭至塔维斯托克或其他锡矿城镇。

['hælb\\:t] [eɪtʃ] .

HALBERT	H	.
哈尔伯特	H	.

哈尔伯特·H.

- .

DOWRUCK	.
-	.

道克。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]

In	different	parts	of	the	North	of	England	it	is	customary	for	the	labouring
在	不同的	部分	的	这	北	的	英格兰	它	是	习惯	为了	这	劳动

[men][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['mæstərz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] - (['deɪz] [wɜːrk]

men	to	come	before	their	masters	at	the	close	of	their	dowruck	(	day's	work
男人	到	来	前	他们的	大师	在	这	关闭	的	他们的	-	(	天	工作

,

,

,

在英格兰北部的不同地区，劳动者们习惯在一天的工作结束后到主人面前报到。

) [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ;

)	and	inform	him	of	their	labours	;
)	和	通知	他	的	他们的	劳动	;

）并向他汇报他们的劳动成果；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðer; ðər][wɜːrk] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][kʌt][ɪn] ['nɑːtʃɪz] [ə'pɑːn][æn; ən] [æʃ]

the	number	of	hours	their	work	took	them	are	cut	in	notches	upon	an	ash
这	数字	的	小时	他们的	工作	采取	他们	是	切	在	缺口	之上	一个	灰

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

他们的工作时长被刻在一根白蜡木棍上的凹槽里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wen] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [peɪd] , [ðə; ði] [stɪk] [ɪz]

and	at	the	end	of	the	week	when	the	men	are	paid	,	the	stick	is
和	在	这	结尾	的	这	星期	什么时候	这	男人	是	有薪酬的	,	这	戳	是

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

一周结束时，当工人们拿到工资后，棍子就被制作出来了。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ʃoʊz] [wʌt] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

which	immediately	shows	what	each	man	is	entitled	to	.
哪个	立即地	演出	什么	每个	男人	是	标题	到	.

这直接显示了每个人应得的权益。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

['feɪtər] [leɪn] ,

FAITOUR	LANE	,
费图尔	车道	,

费图尔巷

[ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] , ['fetər] [leɪn] , [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [juːst] [baɪ] ['tʃɔːsər] ,

Or	as	it	is	now	called	,	Fetter	Lane	,	is	a	term	used	by	Chaucer	,
或者	作为	它	是	现在	称为	,	束缚	车道	,	是	一个	学期	用过的	经过	乔叟	,

或者，它现在被称为费特巷（Fetter Lane），这个名称是乔叟使用过的。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] .

for	an	idle	fellow	.
为了	一个	闲置的	同伴	.

对一个闲散的人来说。

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ɪts][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

The	propriety	of	its	denomination	is	indisputable	.
这	礼	的	它是	面值	是	无可争议的	.

其名称的恰当性是毋庸置疑的。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . **H** . **H** .
W . H . H .

WHH

['rɑːbɪn] [hʊd] .
ROBIN **HOOD** .
罗宾 兜帽 .

罗宾汉。

[æt; ət] ['braʊ] ['saʊərbi] , [ɪn] [wɛstˈmɔrlənd] , [ɪz][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ['berɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]
At **Brough** **Sowerby** , **in** **Westmoreland** , **is** **an** **ale** - **house** **bearing** **the** **sign** **of**
在 布劳 索尔比 , 在 韦斯特摩兰 , 是 一个 麦芽酒 - 房子 轴承 这 符号 的
['rɑːbɪn] [hʊd] ,
Robin **Hood** ,
罗宾 兜帽 ,

在威斯特摩兰郡的布罗夫索尔比，有一家挂着罗宾汉招牌的啤酒馆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] : —
with **the** **following** **lines** **beneath** **it** **:** **—**
和 这 下列的 线条 下面 它 : —

下面附有以下几行：—

" [gʊd] [frɪndz] , [gʊd] [frɪndz] , [maɪ] [eɪl] [ɪz] [gʊd] .
" **Good** **frinds** **,** **good** **frinds** **,** **my** **ale** **is** **good** **.**
" 好的 朋友们 , 好的 朋友们 , 我的 麦芽酒 是 好的 .

“好朋友们，好朋友们，我的啤酒真好喝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] ,
It **is** **the** **sign** **of** **Robin** **Hood** **,**
它 是 这 符号 的 罗宾 兜帽 ,

这是罗宾汉的标志。

[ɪf] ['rɑːbɪn] [hʊd] [biː; bi][nɑːt][æt; ət] - ,
If **Robin** **Hood** **be** **not** **at** **hoame** **,**
如果 罗宾 兜帽 是 不是 在 - ,

如果罗宾汉不在家，

[step][ɪn][ænd; ənd][drɪŋk][wɪð; wɪθ] ['lɪtəl] [dʒoʊn] .
Step **in** **and** **drink** **with** **Littel** **Johne** **.**
步 在 和 喝 和 小 约翰 .

进来和利特尔·约翰一起喝一杯吧。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
" **W** . **H** . **H** .
" W . H . H .

“WHH

[dʒæk][ʌv; əv] ['hɪltən] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['ɪmɪdʒ] , ['eɪliəs] [æn; ən] [iːˈɑːləˌpaɪl] .
JACK **OF** **HILTON** **,** **THE** **BRAZEN** **IMAGE** **,** **ALIAS** **AN** **AEOLIPILE** **.**
杰克 的 希尔顿 , 这 厚颜无耻 图像 , 别名 一个 气旋 .

希尔顿的杰克，厚颜无耻的形象，别名 AEOLIPILE。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [plɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] , [sez] ,
Dr **.** **Plot** **,** **in** **his** **History** **of** **Staffordshire** **,** **says** **,**
博士 . 阴谋 , 在 他的 历史 的 斯塔福德郡 , 说道 ,

普洛特博士在其著作《斯塔福德郡历史》中写道：

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['ɛsɪŋtən] , [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] , [tuː; tə]

"	The	following	service	is	due	from	the	Lord	of	Essington	,	in	Staffordshire	,	to
"	这	下列的	服务	是	到期的	从	这	主	的	埃辛顿	,	在	斯塔福德郡	,	到

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['hɪltən] ,

the	Lord	of	Hilton	,
这	主	的	希尔顿酒店	,

“以下服务应由斯塔福德郡埃辛顿领主提供给希尔顿领主：

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [vɪz] .

about	a	mile	distant	,	viz	.
关于	一个	英里	遥远	,	即	.

大约一英里远，即

[ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['ɛsɪŋtən] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] ['evri] [nuː] ['jɪrz]

that	the	Lord	of	the	Manor	of	Essington	,	shall	bring	a	goose	every	New	year's
那	这	主	的	这	庄园	的	埃辛顿	,	将	带来	一个	鹅	每一个	新的	年

[deɪ] ,

day	,
天	,

埃辛顿庄园的领主须在每个元旦献上一只鹅。

[ænd; ənd][draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] ['hɪltən] , [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] ,

and	drive	it	round	the	fire	in	the	hall	at	Hilton	,	at	least	three	times	,
和	驾驶	它	圆形的	这	火	在	这	大厅	在	希尔顿酒店	,	在	至少	三	时代	,

然后至少绕着希尔顿酒店大厅里的火炉转三圈。

[waɪlst] [dʒæk][ʌv; əv] ['hɪltən] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

whilst	Jack	of	Hilton	is	blowing	the	fire	.
而	杰克	的	希尔顿酒店	是	吹	这	火	.

而希尔顿的杰克正在吹火。

[naʊ] [dʒæk][ʌv; əv] ['hɪltən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːloʊ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [bræs] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz]

Now	Jack	of	Hilton	is	a	little	hollow	image	of	brass	,	of	about	twelve	inches
现在	杰克	的	希尔顿酒店	是	一个	小的	空洞的	图像	的	黄铜	,	的	关于	十二	英寸

[haɪ] ,

high	,
高的	,

现在，希尔顿的杰克是一个大约十二英寸高的空心黄铜雕像。

['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][left] [niː] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

kneeling	upon	his	left	knee	,	and	holding	his	right	hand	upon	his	head	,
跪着	之上	他的	左边	膝盖	,	和	保持	他的	正确的	手	之上	他的	头	,

他左膝跪地，右手抱头，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

having	a	little	hole	in	the	place	of	the	mouth	,
拥有	一个	小的	洞	在	这	地方	的	这	嘴	,

嘴部位置有一个小孔，

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪnz] [hed] ,

about	the	bigness	of	a	great	pin's	head	,
关于	这	大	的	一个	伟大的	别针	头	,

大约只有大针头那么大，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [daɪ'æmɪtər] ,

and	another	in	the	back	about	two	-	thirds	of	an	inch	diameter	,
和	其他	在	这	后退	关于	二	-	三分之一	的	一个	英寸	直径	,

后面还有一个直径约三分之二英寸的小孔，

[æt; ət] [wɪtʃ] [læst] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊldɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [paɪnts] [ænd; ənd]
at **which** **last** **hole** **it** **is** **filled** **with** **water** **,** **it** **holding** **about** **four** **pints** **and**
在 哪个 最后的 洞 它 是 已填 和 水 , 它 保持 关于 四 品脱 和
[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ,
a **quarter** **,**
一个 四分之一 ,

最后一个孔注满了水，大约能装四品脱四分之一。

[wɪtʃ] [wen] [set] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['faɪər] , [iˈvæpəreɪts] ['æftər] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən]
which **when** **set** **to** **a** **strong** **fire** **,** **evaporates** **after** **the** **same** **manner** **as** **in** **an**
哪个 什么时候 放 到 一个 强的 火 , 蒸发 后 这 相同的 方式 作为 在 一个
[iːˈɑːləˌpaɪl] ,
Aeolipile **,**
气旋 ,

当用强火焚烧时，它会像在风滚球中一样蒸发。

[ænd; ənd] [vents] [ɪtˈself] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [blæst] ,
and **vents** **itself** **at** **the** **smaller** **hole** **at** **the** **mouth** **in** **a** **constant** **blast** **,**
和 通风口 本身 在 这 较小的 洞 在 这 嘴 在 一个 持续的 爆炸 ,

然后通过嘴部的小孔持续喷射气体，

['bloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
blowing **the** **fire** **so** **strongly** **that** **it** **is**
吹 这 火 所以 强烈 那 它 是

猛烈地吹着火，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

['veri] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [wer]
very **audible** **,** **and** **makes** **a** **sensible** **impression** **on** **that** **part** **of** **the** **fire** **where**
非常 可听见的 , 和 制作 一个 明智的 印象 在 那 部分 的 这 火 在哪里
[ðə; ðɪ] [blæst] [laɪts] ,
the **blast** **lights** **,**
这 爆炸 灯 ,

声音非常响亮，爆炸点燃的那部分火势给人留下了深刻的印象。

[æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [meɪ] - , - .
as **I** **found** **by** **experience** **,** **May** **26** **,** **1680** **.**
作为 我 成立 经过 经验 , 可能 - , - .

正如我亲身经历所发现的，1680 年 5 月 26 日。

['æftər] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɛsɪŋtən] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['depjuti] , [ɔːr] - ,
After **the** **Lord** **of** **Essington** **,** **or** **his** **deputy** **,** **or** **bayliffe** **,**
后 这 主 的 埃辛顿 , 或者 他的 副 , 或者 - ,

在埃辛顿领主、他的副手或行政长官之后，

[hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ðɪ] [guːs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ([æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz]) [waɪlst] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ]
has **driven** **the** **goose** **round** **the** **fire** **(** **at** **least** **three** **times** **)** **whilst** **this** **image**
有 驱动 这 鹅 圆形的 这 火 (在 至少 三 时代) 而 这 图像
[bloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
blows **it** **,**
打击 它 ,

已经驱赶鹅绕着火堆转了至少三次，而这张照片却把它吹走了。

[hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] ['hɪltən] [hɔːl] , [ænd; ənd] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

he	carries	it	into	the	kitchen	of	Hilton	Hall	,	and	delivers	it	to	the
他	携带	它	进入	这	厨房	的	希尔顿酒店	大厅	,	和	交付	它	到	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

他把它带到希尔顿酒店的厨房，交给厨师。

[huː] ['hævɪŋ] [drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɛsɪŋtən] , [ɔːr][hɪz; ɪz] - , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

who	having	dressed	it	,	the	Lord	of	Essington	,	or	his	bayliffe	,	by	way	of
WHO	拥有	穿着	它	,	这	主	的	埃辛顿	,	或者	他的	-	,	经过	方式	的

['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] ,

further	service	,
更远	服务	,

穿戴完毕后，埃辛顿勋爵或其管家，将以进一步服役为条件，

[brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['pærəmaʊnt] [ʌv; əv] ['hɪltən] [ænd; ənd] ['ɛsɪŋtən] ,

brings	it	to	the	table	of	the	Lord	paramount	of	Hilton	and	Essington	,
带来	它	到	这	桌子	的	这	主	派拉蒙	的	希尔顿酒店	和	埃辛顿	,

将其呈交希尔顿和埃辛顿最高领主。

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hɪltənz] ['teɪbl]

and	receives	a	dish	of	meat	from	the	said	Lord	of	Hilton's	table
和	接收	一个	盘子	的	肉	从	这	说	主	的	希尔顿	桌子

, [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [mes] .

,	for	his	own	mess	.
,	为了	他的	自己的	混乱	.

他从希尔顿领主的餐桌上得到一盘肉，供自己享用。

" [ðə; ði][iː'ɑːləˌpaɪl] , [ɪn] [haɪ'drɔːlɪks] , [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [mə'tælɪk]

"	The	Aeolipile	,	in	hydraulics	,	is	an	instrument	consisting	of	a	hollow	metallic
"	这	气旋	,	在	液压	,	是	一个	乐器	由	的	一个	空洞的	金属

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

在液压学中，“气旋球”是一种由空心金属球组成的仪器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slendər] [nek] [ɔːr][paɪp] , [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	slender	neck	or	pipe	,	arising	from	it	.
和	一个	苗条	脖子	或者	管道	,	产生	从	它	.

从它伸出一根细长的颈管或管子。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

This	being	filled	with	water	,	and	thus	exposed	to	the	fire	,	produces
这	存在	已填	和	水	,	和	因此	裸露	到	这	火	,	产

[ə; eɪ] ['viːəmənt] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] .

a	vehement	blast	of	wind	.
一个	慷慨	爆炸	的	风	.

由于里面装满了水，因此暴露在火中，会产生强烈的强风。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , ['di'i'es] [kɑːrt] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,

This	instrument	,	Des	Cartes	and	others	,	have	made	use	of	,
这	乐器	,	德斯	地图	和	其他的	,	有	制成	使用	的	,

笛卡尔等人利用了这种仪器：

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪnd] ; [ænd; ənd] [hens]

to	account	for	the	natural	cause	and	generation	of	wind	;	and	hence
到	帐户	为了	这	自然的	原因	和	一代	的	风	;	和	因此

[ɪts] [neɪm] ,

its	name	,
它是	姓名	,

为了解释风的自然成因和产生；因此得名。

[iːˈɑːləˌpaɪl] , [ˈpiːlə] - , - [bɔːl] .
Aeolipile , pila Aeoli , Aeolus's ball .
气旋 , 堆 - , - 球 .

Aeolipile, pila Aeoli, Aeolus's ball.

[ɪn] [ˈɪtəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][iːˈɑːləˌpaɪl][ɪz] [ˈkɑːmənli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] [kjʊr] [ˈsmoʊki]
In Italy it is said that the Aeolipile is commonly made use of to cure smoky
在 意大利 它 是 说 那 这 气旋 是 通常 制成 使用 的 到 治愈 烟
[ˈtʃimniz] ;
chimneys ;
烟囱 ;

据说在意大利，人们通常使用风力发电机来清除烟囱里的烟雾；

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
for being hung over the fire ,
为了 存在 悬挂 超过 这 火 ,

因为被吊在火上，

[ðə; ði][blæst] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɔɪtərɪŋ] [smoʊk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
the blast arising from it carries up the loitering smoke along with it .
这 爆炸 产生 从 它 携带 向上 这 游荡 抽烟 沿着 和 它 .

爆炸产生的冲击波会将滞留的烟雾带向空中。

[ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][vɪˈtruːviːəs] .
This instrument was known to the ancients , and is mentioned by Vitruvius .
这 乐器 曾是 已知 到 这 古代人 , 和 是 提及 经过 维特鲁威 .

这种仪器古人早已知晓，维特鲁威也曾提及过它。

[sʌm; səm] [leɪt] [ˈɔːθəz] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɔːdz]
Some late authors have discovered the extraordinary use to which the frauds
一些 晚的 作者 有 发现 这 非凡的 使用 到 哪个 这 欺诈
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈpriːsthʊd] [əˈplaɪd] [ðə; ði][iːˈɑːləˌpaɪl] ,
of the heathen priesthood applied the Aeolipile ,
的 这 异教徒 圣职 应用 这 气旋 ,

一些后世的作者发现了异教祭司们对风轮的非凡利用。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæm] [ˈmɪrəklz] .
the working of sham miracles .
这 在职的 的 假 奇迹 .

虚假奇迹的运作。

[bɪˈsaɪdz] [dʒæk][ʌv; əv] [ˈhɪltən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsæksn] , [ˈɪmɪdʒ] , [ɔːr][ˈaɪdl] ,
Besides Jack of Hilton , which had been an ancient Saxon , image , or idol ,
除了 杰克 的 希尔顿酒店 , 哪个 有 到过 一个 古老的 撒克逊 , 图像 , 或者 偶像 ,

除了希尔顿的杰克之外，它原本是古代撒克逊人的画像或偶像，

[ˈmɪstər] . [ˈveɪbər] [ʃoʊz] , [ðæt] - , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒɜːrmən][ˈaɪdl] , [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Weber shows , that Pluster , a celebrated German idol , is also of the
先生 . 韦伯 演出 , 那 - , 一个 著名 德语 偶像 , 是 还 的 这
[iːˈɑːləˌpaɪl][kaɪnd] ,
Aeolipile kind ,
气旋 种类 ,

韦伯先生指出，德国著名偶像普拉斯特也是风滚草类型的。

[ænd; ənd][ɪn][ˈvɜːrtʃuː] [ˌðerˈʌv] , [kʊd; kəd][duː][ˈnoʊb(ə)l] [fiːts] : [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfluːɪd] ,
and in virtue thereof , could do noble feats : being filled with a fluid ,
和 在 美德 其中 , 可以 做 高贵 壮举 : 存在 已填 和 一个 体液 ,

正因如此，才能做出高尚的壮举：体内充满液体，

[ænd; ənd] [ðen] [set][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ənd][æz; əz]

and	then	set	on	the	fire	,	it	would	be	covered	with	sweat	,	and	as
和	然后	放	在	这	火	,	它	会	是	涵盖	和	汗	,	和	作为

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] ,

the	heat	increased	,
这	热	增加	,

然后把它放在火上，它会被汗水浸透，随着温度升高，

[wʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɜːrst][aʊt]['ɪntuː] [fleɪmz] .

would	at	length	burst	out	into	flames	.
会	在	长度	爆裂	出去	进入	火焰	.

最终会燃起熊熊大火。

[æn; ən][iː'ɑːləˌpaɪl][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] ,

An	Aeolipile	of	great	antiquity	,	made	of	brass	,
一个	气旋	的	伟大的	古代	,	制成	的	黄铜	,

一件年代久远的黄铜制风轮，

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [dʌg] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bezɪŋˌstoʊk] [kə'næl] ,

was	some	years	since	dug	up	on	the	site	of	the	Basingstoke	Canal	,
曾是	一些	年	自从	挖	向上	在	这	地点	的	这	贝辛斯托克	运河	,

几年前在贝辛斯托克运河遗址上被挖掘出来。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	presented	to	the	Antiquarian	Society	of	London	.
和	呈现	到	这	古玩	社会	的	伦敦	.

并呈送给了伦敦古物学会。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['glɑːbjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [tuːb] ,

Instead	of	being	globular	,	with	a	bent	tube	,
反而	的	存在	球形	,	和	一个	弯曲	管子	,

它不是球状的，而是弯曲的管状的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['hjuːmən] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæst]['proʊsiːdz]

it	is	in	the	form	of	a	grotesque	human	figure	,	and	the	blast	proceeds
它	是	在	这	形式	的	一个	怪诞	人类	数字	,	和	这	爆炸	收益

[frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

from	its	mouth	.
从	它是	嘴	.

它的形状像一个怪诞的人形，爆炸从它的嘴里发出。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] .

ORIGIN	OF	WEARING	THE	VEIL	.
起源	的	穿着	这	面纱	.

佩戴面纱的起源。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə]['mɑːdəsti][ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs]

The	origin	of	the	veil	is	referred	by	the	Greeks	to	modesty	and	bashfulness
这	起源	的	这	面纱	是	指	经过	这	希腊人	到	谦逊	和	臊

.

:

.

希腊人认为面纱的起源与谦逊和羞涩有关。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['fɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['spɑːrtə] , [ɪ'kɛəriəs] [pleɪst] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]

About	thirty	furlongs	from	the	city	of	Sparta	,	Icarius	placed	a	statue	of
关于	三十	弗隆	从	这	城市	的	斯巴达	,	伊卡利厄斯	放置	一个	雕像	的

['mɑːdəsti] ,

MODESTY	,
谦逊	,

在距离斯巴达城约三十弗隆的地方，伊卡里乌斯竖立了一座谦逊的雕像。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] : — [ɪ'kɛəriəs] ['hævɪŋ] ['mærɪd]

for	the	purpose	of	perpetuating	the	following	incident	:	—	Icarius	having	married
为了	这	目的	的	延续	这	下列的	事件	:	—	伊卡利厄斯	拥有	已婚

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː)'lisiːz] ,

his	daughter	to	Ulysses	,
他的	女儿	到	尤利西斯	,

为了使以下事件得以延续：——伊卡里俄斯将女儿嫁给了尤利西斯，

[sə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɪn]['spɑːrtə] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]

solicited	his	son	-	in	-	law	to	fix	his	household	in	Sparta	,	and	remain	there
征求意见	他的	儿子	-	在	-	法律	到	使固定	他的	家庭	在	斯巴达	,	和	保持	那里

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

with	his	wife	,
和	他的	妻子	,

他请求女婿安顿好他在斯巴达的家务，并留在那里陪伴他的妻子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː)'lisiːz] [wʊd] [nɑːt][kən'sent] .

to	which	Ulysses	would	not	consent	.
到	哪个	尤利西斯	会	不是	同意	.

尤利西斯不会同意的。

[ɪ'kɛəriəs] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['kɑːndʒərɪŋ][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][ə'bændən]

Icarius	made	the	request	to	his	daughter	,	conjuring	her	not	to	abandon
伊卡利厄斯	制成	这	要求	到	他的	女儿	,	魔法	她	不是	到	放弃

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

伊卡里乌斯向女儿提出请求，恳求她不要抛弃他。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː)'lisiːz] , [fɔːr; fər] ['ɪθəkə] , [hiː; hi] [riː'dʌbəld]

but	seeing	her	ready	to	depart	with	Ulysses	,	for	Ithaca	,	he	redoubled
但	看到	她	准备好	到	离开	和	尤利西斯	,	为了	伊萨卡	,	他	加倍

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ,

his	efforts	to	detain	her	,
他的	努力	到	扣留	她	,

但见她准备和尤利西斯一起前往伊萨卡，他便加倍努力想要留住她。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [priˈveɪld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɑːn][ðə; ði]

nor	could	he	be	prevailed	on	to	desist	from	following	the	chariot	on	the
也不	可以	他	是	最终获胜	在	到	停止	从	下列的	这	战车	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

即使劝阻，他也不肯停止跟随战车。

[juː)'lisiːz] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv][ɪ'kɛəriəs] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [juː; jʊ]

Ulysses	wearied	with	the	importunities	of	Icarius	,	said	to	his	wife	,	"	You
尤利西斯	疲惫	和	这	纠缠	的	伊卡利厄斯	,	说	到	他的	妻子	,	"	你

[kæn; kən] [best] ['ænsər] [ðɪs] [rɪ'kwest] ;

can	best	answer	this	request	;
能	最好的	回答	这	要求	;

尤利西斯厌倦了伊卡里乌斯的纠缠，对妻子说："你最能回答这个请求；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət]['spɑːrtə] ,

it	is	yours	to	determine	whether	you	will	remain	with	your	father	at	Sparta	,
它	是	你的	到	决定	无论	你	将要	保持	和	你的	父亲	在	斯巴达	,

是否留在斯巴达陪伴父亲，由你自己决定。

[ɔːr][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['ɪθəkə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

or	depart	with	your	husband	for	Ithaca	;	you	are	mistress	of	the	decision	.
或者	离开	和	你的	丈夫	为了	伊萨卡	;	你	是	情妇	的	这	决定	.

或者和你的丈夫一起去伊萨卡岛；你做决定。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'neləpi] ['faɪndɪŋ][hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

"	The	beautiful	Penelope	finding	herself	in	this	dilemma	,	blushed	,	and	without
"	这	美丽的	佩内洛普	寻找	她自己	在	这	困境	,	脸红了	,	和	没有

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'plaɪ] ,

making	the	least	reply	,
制作	这	至少	回复	,

美丽的佩内洛普发现自己陷入了这种两难境地，她脸红了，却一言不发。

[druː] [hɜːr; hər][veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˌðer'baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

drew	her	veil	over	her	face	,	thereby	intimating	a	denial	to	her	father's
画	她	面纱	超过	她	脸	,	从而	暗示	一个	拒绝	到	她	父亲的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

她用面纱遮住脸，暗示她拒绝了父亲的要求。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	sunk	into	the	arms	of	her	husband	.
和	沉没	进入	这	武器	的	她	丈夫	.

然后投入了丈夫的怀抱。

[ɪ'kɛəriəs] , ['veri] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] ,

Icarius	,	very	sensibly	affected	by	this	behaviour	,
伊卡利厄斯	,	非常	明智地	做作的	经过	这	行为	,

伊卡洛斯对此行为深感痛惜。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɑː'sterəti][baɪ][ðə; ði][moʊst]['dʊrəb(ə)l]

and	being	desirous	of	transmitting	it	to	posterity	by	the	most	durable
和	存在	渴望	的	传输	它	到	后人	经过	这	最多	耐用的

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

并希望通过最持久的纪念碑将其传承给后世，

['kənsəˌkreitid][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə]['mɑːdəsti] ,

consecrated	a	statue	to	Modesty	,
已祝圣的	一个	雕像	到	谦逊	,

为谦逊女神竖立了一座雕像，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [pə'neləpi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ;

on	the	very	spot	where	Penelope	had	thrown	the	veil	over	her	face	;
在	这	非常	点	在哪里	佩内洛普	有	抛掷	这	面纱	超过	她	脸	;

就在佩内洛普将面纱蒙在脸上的地方；

[ðæt] ['æftər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer]

that	after	her	it	might	be	a	universal	symbol	of	delicacy	among	the	fair
那	后	她	它	可能	是	一个	普遍的	象征	的	美味	之中	这	公平的

[seks] .

sex	.
性别	.

或许在她之后，它将成为女性之间优雅的普遍象征。

[siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .

C	.	K	.	W	.
C	.	K	.	W	.

CKW

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [les] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

The	manners	of	the	Welsh	must	have	been	even	less	delicate	than	those
这	礼仪	的	这	威尔士语	必须	有	到过	甚至	较少的	精美的	比	那些

[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ;

of	the	Anglo	-	Saxons	;
的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	;

威尔士人的礼仪肯定比盎格鲁-撒克逊人的礼仪更加粗俗不堪；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] ,

for	they	thought	it	necessary	to	make	a	law	,
为了	他们	想法	它	必要的	到	制作	一个	法律	,

因为他们认为有必要制定法律，

" [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

"	that	none	of	the	courtiers	should	give	the	queen	a	blow	,
"	那	没有任何	的	这	朝臣	应该	给	这	女王	一个	吹	,

“任何朝臣都不得对王后动手打人。”

[ɔːr] [snætʃ] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ]

or	snatch	any	thing	with	violence	from	her	,	under	the	penalty	of	incurring
或者	抢夺	任何	事物	和	暴力	从	她	,	在下面	这	惩罚	的	产生

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [dɪs'pleʒər] .

her	majesty's	displeasure	.
她	陛下的	不满	.

或以暴力手段从她那里夺取任何东西，都将触怒女王陛下。

" ['fjuːnərəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːr'miːz] [priːst] .

"	FUNERAL	OF	A	BURMESE	PRIEST	.
"	葬礼	的	一个	缅甸	牧师	.

缅甸牧师的葬礼。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz][ə; eɪ][kɑːr][ɑːn] [wiːlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [bloʊn] [ə'weɪ]

The	funeral	pile	,	in	this	case	,	is	a	car	on	wheels	;	and	the	body	is	blown	away
这	葬礼	桩	,	在	这	案件	,	是	一个	车	在	车轮	;	和	这	身体	是	吹	离开

,

,

,

在这种情况下，葬礼用的柴堆是一辆带轮子的汽车；尸体被风吹走了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ]['wʊd(ə)n] ['kænən] [ɔːr]['mɔːrtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

from	a	huge	wooden	cannon	or	mortar	,	with	the	purpose	,	I	believe	,
从	一个	巨大的	木制的	大炮	或者	砂浆	,	和	这	目的	,	我	相信	,

我认为，其目的是从一门巨大的木制大炮或迫击炮发射的。

[ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði][soʊl] [mɔːr] ['ræpɪdli][tuː; tə]['hev(ə)n] !

of	conveying	the	soul	more	rapidly	to	heaven	!
的	传递	这	灵魂	更多的	快速	到	天堂	!

让灵魂更快地升入天堂！

[ɪ'mens] [kraʊdz] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fjuːnərəlz] , [wɪtʃ] ,

Immense	crowds	are	collected	on	occasions	of	these	funerals	,	which	,
巨大	人群	是	集	在	场合	的	这些	葬礼	,	哪个	,

这些葬礼举行时，会聚集大量人群，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [sə'lemnəti] , [ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ruːd]
far **from** **being** **conducted** **with** **mourning** **or** **solemnity** **,** **are** **occasions** **of** **rude**
远的 从 存在 实施 和 丧 或者 严肃 , 是 场合 的 粗鲁的
[mɜːrθ][ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
mirth **and** **boisterous** **rejoicing** **.**
欢笑 和 喧闹的 欢欣鼓舞 .

与其说是哀悼或庄严的场合，不如说是粗俗的欢笑和喧闹的庆祝场合。

[roʊps] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɪn] ['ɑːpəzɪt]
Ropes **are** **attached** **to** **each** **extremity** **of** **the** **car** **,** **and** **pulled** **in** **opposite**
绳索 是 随附的 到 每个 末端 的 这 车 , 和 拉 在 对面的
[də'rekʃ(ə)nz][baɪ] [əd'vɜːrs] ['pɑːrtiz] ;
directions **by** **adverse** **parties** **;**
方向 经过 不利 各方 ;

车厢两端各系一根绳子，由对立双方朝相反方向拉动；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
one **of** **these** **being** **for** **consuming** **the** **body** **,** **the** **other** **for** **opposing** **it** **.**
一 的 这些 存在 为了 消费 这 身体 , 这 其他 为了 反对 它 .

其中一种是为了吞噬身体，另一种是为了对抗身体。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌoʊvər'kʌm] , ['faɪər][ɪz][set][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] [ə'mɪdst] [laʊd]
The **latter** **are** **at** **length** **overcome** **,** **fire** **is** **set** **to** **the** **pile** **amidst** **loud**
这 后者 是 在 长度 克服 , 火 是 放 到 这 桩 在……之中 大声
[ˌæklə'meɪʃənz] ,
acclamations **,**
掌声 ,

后者最终被制服，在热烈的欢呼声中，人们点燃了那堆柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz] ['kɔnsəˌmeɪtid] . — ['krɔfɜ˞dz] ['embəsi] [tuː; tə]['eɪvə] .
and **the** **ceremony** **is** **consummated** **.** **—** **Crawford's** **Embassy** **to** **Ava** **.**
和 这 仪式 是 完成 . — 克劳福德的 大使馆 到 艾娃 .

仪式圆满完成。——克劳福德致艾娃的使节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **104** **]**
[页 -]

[第104页]

[plæn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] .
PLAN **FOR** **A** **NEW** **CITY** **.**
计划 为了 一个 新的 城市 .

新城市规划。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**To** **the** **Editor** **of** **the** **Mirror** **.** **)**
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ðə; ði] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] , ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [teɪsts] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [groʊθ] [ʌv; əv]
The **various** **ages** **,** **interests** **,** **and** **tastes** **which** **govern** **the** **progressive** **growth** **of**
这 各种各样的 年龄 , 兴趣 , 和 口味 哪个 治理 这 进步 生长 的
['sɪtiz] ,
cities **,**
城市 ,

城市不断发展演变的过程中，受到不同年龄群体、兴趣爱好和个人品味的影响。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv]

seem	to	be	irremediable	causes	of	the	irregularity	and	inconvenience	of
似乎	到	是	无法补救	原因	的	这	不规则	和	不便	的

[ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] [ɔːr][plænz] — [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [mæg'nænɪməs]

their	final	formations	or	plans	—	and	until	this	illustrious	age	of	magnanimous
他们的	最终的	阵型	或者	计划	—	和	直到	这	杰出	年龄	的	坦荡

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,

projects	and	improvements	,
项目	和	改进	,

似乎是造成其最终方案或计划不规范和不便的不可挽回的原因——直到这个宏伟工程和改进的辉煌时代到来之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['ɔːfər] ['eni]['rædɪk(ə)l][ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	would	have	been	thought	ridiculous	to	offer	any	radical	expedient	for	a
它	会	有	到过	想法	荒谬的	到	提供	任何	激进的	权宜	为了	一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['sɪtiz] ;

general	improvement	in	the	plans	of	cities	;
一般的	改进	在	这	计划	的	城市	;

当时人们会认为，提出任何激进的办法来全面改进城市规划都是荒谬的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [nuː] ['sɪtiz] ['groʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

but	now	that	we	see	new	cities	growing	round	the	metropolis	,
但	现在	那	我们	看	新的	城市	生长	圆形的	这	都会	,

但现在我们看到大都市周围正在涌现新的城市，

[ænd; ənd] [nuː] [taʊnz] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstənt] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	new	towns	planned	for	the	distant	dominions	of	Great	Britain	,
和	新的	城镇	计划	为了	这	遥远	领地	的	伟大的	英国	,

以及为英国遥远领地规划的新城镇，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n][fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] ['nəʊʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

it	seems	to	be	a	convenient	season	for	explaining	my	notions	respecting	the
它	似乎	到	是	一个	方便的	季节	为了	解释	我的	概念	尊重	这

['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ,

general	plan	of	a	city	,
一般的	计划	的	一个	城市	,

现在似乎是阐述我对城市总体规划理念的合适时机。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd]

with	regard	only	to	the	directions	of	the	streets	,	which	after	the	repeated
和	看待	仅有的	到	这	方向	的	这	街道	,	哪个	后	这	重复

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

consideration	of	fifty	years	,
考虑	的	五十	年	,

仅就街道走向而言，经过五十年的反复考虑，

[aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [meɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːl] [streɪt] [striːts] , [frʌm; frəm] ['evri]

I	have	concluded	may	,	and	ought	to	be	,	all	straight	streets	,	from	every
我	有	结束	可能	,	和	应该	到	是	,	全部	直的	街道	,	从	每一个

[ɪk'streməti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,

extremity	,	to	the	opposite	,
末端	,	到	这	对面的	,

我已经得出结论，所有街道都应该是笔直的，从每一端到另一端。

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɔːr] [taʊn] . — [ðiːz]

whatever	be	the	form	of	the	outermost	boundary	of	the	city	or	town	.	—	These
任何	是	这	形式	的	这	最外层	边界	的	这	城市	或者	镇	.	—	这些

[kən'klʊʒənz] [wʊd] [moʊst]['prɑːbəbli][hæv; həv] [pæst] [ɔːf][ɪn]['saɪləns] ,

conclusions	would	most	probably	have	passed	off	in	silence	,
结论	会	最多	大概	有	通过了	离开	在	沉默	,

无论城市或城镇的最外边界是什么形式——这些结论很可能都会悄无声息地被人们忽略。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l]['fænsi] [ɜˈaɪzɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɑːn] ['riːdɪŋ] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði]

but	**for**	**an**	**accidental**	**fancy**	**arising**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**on**	**reading**	**lately**	**in**	**the**
但	为了	一个	偶然	想要	产生	在	我的	头脑	,	在	阅读	最近	在	这

[sɑːmz] ,

Psalms	**,**
诗篇	,

但最近读《诗篇》时，我脑海中突然冒出一个念头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

" [dʒə'ruːsələm][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [ðæt][ɪz][ɪn]['juːnəti][wɪð; wɪθ][ɪt'self] .

"	**Jerusalem**	**is**	**a**	**city**	**that**	**is**	**in**	**unity**	**with**	**itself**	**.**
"	耶路撒冷	是	一个	城市	那	是	在	统一	和	本身	.

耶路撒冷是一座内部和谐统一的城市。

" [ðɪs] [tekst] [ə'weɪkənd] [maɪ]['dɔːrmənt][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [striːts] ,

"	**This**	**text**	**awakened**	**my**	**dormant**	**ideas**	**on**	**the**	**proper**	**formation**	**of**	**streets**	**,**
"	这	文本	觉醒	我的	休眠	想法	在	这	恰当的	形成	的	街道	,

“这篇文章唤醒了我沉睡已久的关于街道合理规划的想法，

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sketʃ]

and	**anticipating**	**the**	**reunion**	**of**	**the**	**Jews**	**,**	**I**	**began**	**the**	**accompanying**	**sketch**
和	预期	这	团圆	的	这	犹太人	,	我	开始	这	随同	草图

[fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['hoʊli] ['sɪti] ,

for	**a**	**"**	**Holy**	**City**	**,**
为了	一个	"	圣	城市	,

期待着犹太人的重聚，我开始绘制一幅“圣城”的草图，

" [ɔːr] " [ə; eɪ] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ,

"	**or**	**"**	**a**	**New**	**Jerusalem**	**,**
"	或者	"	一个	新的	耶路撒冷	,

或“新耶路撒冷，

" [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelv] [geɪts] [ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	**which**	**accounts**	**for**	**the**	**twelve**	**gates**	**according**	**with**	**the**	**original**	**number**	**of**
"	哪个	账户	为了	这	十二	大门	根据	和	这	原来的	数字	的

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

the	**tribes**	**of**	**Israel**	**,**
这	部落	的	以色列	,

“这解释了为什么城门有十二座，与以色列最初十二支派的数目相符。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [striːts] [wɪtʃ] [daɪ'vɜːrdʒ][frʌm; frəm] [iːtʃ] [geɪt] [ɑːr; ər][sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ten]

and	**the**	**ten**	**streets**	**which**	**diverge**	**from**	**each**	**gate**	**are**	**symbolic**	**of**	**the**	**Ten**
和	这	十	街道	哪个	分歧	从	每个	门	是	象征性的	的	这	十

[kə'mændmənts] ,

Commandments	**,**
诫命	,

从每个城门分岔出的十条街道象征着十诫。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][wɔːk] ;

wherein	**they**	**were**	**commanded**	**to**	**walk**	**;**
其中	他们	是	命令	到	走	;

他们被命令行走；

[ðə; ði] [twelv] ['sɜːrkjələr] ['eriəz] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpərli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [twelv]

the	**twelve**	**circular**	**areas**	**I**	**thought**	**to**	**be**	**properly**	**dedicated**	**to**	**the**	**Twelve**
这	十二	圆	区域	我	想法	到	是	适当地	投入的	到	这	十二

[ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Apostles	**of**	**Christianity**	**,**
使徒们	的	基督教	,

我认为这十二个圆形区域应该恰当地献给基督教的十二使徒。

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [kɔːld] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər]

under	the	idea	that	when	the	Jews	are	again	called	together	it	will	be	under
在下面	这	主意	那	什么时候	这	犹太人	是	再次	称为	一起	它	将要	是	在下面

[ðə; ði] [nuː] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

the	new	covenant	of	Christianity	,
这	新的	盟约	的	基督教	,

基于这样的理念：当犹太人再次被召集起来时，那将是基督教的新约之下。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ([ɪn] [ðæt] [keɪs]) [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ðæn; ðən] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

so	that	nothing	could	(	in	that	case	)	be	more	appropriate	than	placing	the
所以	那	没有什么	可以	(	在	那	案件	)	是	更多的	合适的	比	放置	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɑːpəgeɪtər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [soʊ] ['meni] [pæðz] [led] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

original	propagators	of	it	where	so	many	paths	led	towards	them	—	and
原来的	繁殖者	的	它	在哪里	所以	许多	路径	引领	向	他们	—	和

['æftər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

after	fixing	the	place	of	public	worship	in	the	centre	,
后	定影	这	地方	的	民众	崇拜	在	这	中心	,

因此，在这种情况下，没有什么比将最初的传播者安置在通往他们的道路众多的地方更合适的了——并且在将公共礼拜场所固定在中心之后，

[maɪ] ['ɔːrθədɑːksi] ['siːst] [tuː; tə] [ə'fekt] [maɪ] [skiːm] ,

my	orthodoxy	ceased	to	affect	my	scheme	,
我的	正统	停止	到	影响	我的	方案	,

我的正统观念不再影响我的计划，

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɜːrðər] ['diːteɪl] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] — [ænd; ənd]

for	want	of	that	technical	knowledge	which	further	detail	would	require	—	and
为了	想	的	那	技术的	知识	哪个	更远	细节	会	要求	—	和

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['waɪndɪŋ]

having	accomplished	my	favourite	determination	of	planning	a	town	without	winding
拥有	完成	我的	最喜欢的	决心	的	规划	一个	镇	没有	绕线

[striːts] [ɔːr] ['krʊkɪd] [leɪnz] .

streets	or	crooked	lanes	.
街道	或者	歪	车道	.

由于缺乏进一步细节所需的技术知识，并且已经实现了我最喜欢的目标——规划一座没有蜿蜒街道或曲折小巷的城镇。

[aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] [æz; əz] [æn; ən]

I	offer	it	to	the	MIRROR	as	an
我	提供	它	到	这	镜子	作为	一个

我把它献给《镜子》杂志，作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ə'mjuːzɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] .

amusing	novelty	for	the	entertainment	of	its	numerous	readers	.
有趣	新奇	为了	这	娱乐	的	它是	很多的	读者	.

为众多读者带来趣味新奇的娱乐体验。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] .

I	think	it	would	be	not	inappropriate	to	call	it	the	Royal	City	of	Victoria	.
我	思考	它	会	是	不是	不当	到	称呼	它	这	皇家	城市	的	维多利亚	.

我认为称其为维多利亚皇家之城并不为过。

[tʃɑːrlz] ['mætər] .

CHARLES	MATTER	.
查尔斯	事情	.

查尔斯·马特。

([tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [sketʃ] ,

(	To	the	ingenious	designer	of	the	annexed	sketch	,
(	到	这	巧妙	设计师	的	这	附件	草图	,

（致附件草图的巧妙设计者，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪkwaɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

we	are	likewise	indebted	for	the	Plan	for	a	Maze	,	in	our	Vol	.	vii	.
我们	是	同样地	负债累累	为了	这	计划	为了	一个	迷宫	,	在	我们的	沃尔	.	七	.

同样，我们还要感谢《迷宫计划》的作者，该计划收录于我们的第七卷中。

[peɪdʒ] - .

page	233	.
页	-	.

第233页。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['veri] ['pɜːrtnəntli] [əb'zəːvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sed]

Mr	.	H	.	very	pertinently	observes	to	us	"	imagine	what	would	have	been	said
先生	.	H	.	非常	恰当地	观察	到	我们	"	想象	什么	会	有	到过	说

[ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪti] ,

of	this	plan	for	a	city	,
的	这	计划	为了	一个	城市	,

H先生非常中肯地向我们指出："想象一下，如果这是一项城市规划，人们会怎么说呢？"

[hæd; həd][bɛl'zoʊni][ɔːr] ['bʌkɪŋəm] [faʊnd] [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [ə'sɪrɪə] [ɔːr]['iːdʒɪpt] , — [ʌv; əv]

had	Belzoni	or	Buckingham	found	exactly	such	a	one	in	Assyria	or	Egypt	,	—	of
有	贝尔佐尼	或者	白金汉	成立	确切地	这样的	一个	一	在	亚述	或者	埃及	,	—	的

[æn'tiːk] [deɪt] ? ")

antique	date	?	"	)
古董	日期	?	"	)

贝尔佐尼或白金汉是否在亚述或埃及发现过这样一件古代文物?

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器;

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
和	文学	通知	的	新的	作品	.

以及新作品的文学评论。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɜ-li] ['nɑːvəlz] .

NEW	EDITION	OF	THE	WAVERLEY	NOVELS	.
新的	版	的	这	韦弗利	小说	.

《韦弗利》系列小说新版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [tɜːm] [ðə; ði] " ['getɪŋ] -

It	is	rather	late	in	the	day	to	speak	of	what	is	technically	termed	the	"	getting	-
它	是	相当	晚的	在	这	天	到	说话	的	什么	是	技术上来说	称为	这	"	获得	-

[ʌp] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][wɜːrks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

up	"	of	this	elegant	edition	of	the	most	popular	works	of	our	time	.
向上	"	的	这	优雅的	版	的	这	最多	受欢迎的	作品	的	我们的	时间	.

现在谈论这个当代最受欢迎作品的精美版本的"推出"——严格意义上的"推出"——已经有点晚了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [θriː] ['vɑːljəmz] ['pʌblɪʃt] — ['weɪvɜ-li] , [ɪn] [tuː] [vɑːlz] .

There	are	now	three	volumes	published	—	Waverley	,	in	two	vols	.
那里	是	现在	三	卷	已发布	—	韦弗利	,	在	二	卷	.

目前已出版三卷——韦弗利著，共两卷。

[ænd; ənd][wʌn]['vɑːl] .

and	one	vol	.
和	一	卷	.

以及一卷。

[ɔːr][hæf][ʌv; əv] [gai] ['mænɜɪŋ] .
or half of Guy Mannering .
或者 一半 的 盖伊 礼仪 .

或者盖伊·曼宁的一半。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][kən'teɪnz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
Each of the former contains upwards of 400 pages ,
每个 的 这 以前的 包含 向上 的 - 页面 ,

前者每本都超过400页，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] ['nɪrli] [ðæt] ['nʌmbər] — ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ]['veri]
and the latter nearly that number — beautifully printed in what we call a very
和 这 后者 几乎 那 数字 — 非常漂亮 打印 在 什么 我们 称呼 一个 非常
[ɪn'vaɪtɪŋ] [taɪp] ,
inviting type ,
邀请 类型 ,

后者的数量也接近这个数字——印刷精美，字体非常吸引人。

[ɑːn] ['eksələnt] ['peɪpər] , [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['gerɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
on excellent paper , of rich colour , and not too garish for the eye of the
在 出色的 纸 , 的 富有的 颜色 , 和 不是 也 扎眼 为了 这 眼睛 的 这
['riːdər] .
reader .
读者 .

纸张上乘，色彩丰富，但又不会过于艳丽，不会让读者感到刺眼。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə] ['weɪvɜli] [ɑːr; ər][baɪ][greɪvz; grɑːvz] , [siː] . [roʊlz] , [ænd; ənd] [rædən] , ['æftər][iː]
The engravings to Waverley are by Graves , C . Rolls , and Raddon , after E
这 雕刻 到 韦弗利 是 经过 格雷夫斯 , C . 卷 , 和 拉登 , 后 E
. [piː] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . - ,
. P . and J . Stephanoff ,
. P . 和 J . - ,

《韦弗利》的版画由格雷夫斯、C·罗尔斯和拉登根据E·P·和J·斯特凡诺夫的作品绘制。

['nuːtən] , [ænd; ənd] ['lænd,sɪr] — [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [pleɪt] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd] [vɪn'jet]
Newton , and Landseer — a frontispiece and plate title page and vignette
牛顿 , 和 兰西尔 — 一个 卷首插图 和 盘子 标题 页 和 小插曲
[tuː; tə] [iːtʃ] ['vɑːljəm] .
to each volume .
到 每个 体积 .

牛顿和兰西尔——每卷均配有卷首插图、扉页插图和小插图。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ðə; ði] [vi'njets] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] — [wʌn][baɪ] ['lænd,sɪr] , ['deɪvɪd] - ,
To our taste the vignettes are exquisite — one by Landseer , David Gellatley ,
到 我们的 品尝 这 小故事 是 精美的 — 一 经过 兰西尔 , 大卫 - ,
[wɪð; wɪθ][bæn][ænd; ənd][buː'skɑːr] ,
with Ban and Buscar ,
和 禁止 和 巴士 ,

在我们看来，这些小插图非常精美——其中一幅是兰西尔的作品，大卫·盖拉特利与坂茂和布斯卡尔合作完成的。

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
is extremely beautiful .
是 极其 美丽的 .

非常漂亮。

[ðə; ði] [,ilə'streiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [gai] ['mænɜɪŋ] [ɑːr; ər][baɪ] ['dʌŋkən] , [ænd; ənd][siː] .
The illustrations to the volume of Guy Mannering are by Duncan , and C .
这 插图 到 这 体积 的 盖伊 礼仪 是 经过 邓肯 , 和 C .
[dʒiː] . ['kʊk] ,
G . Cooke ,
G . 库克 ,

盖伊·曼宁这本画册的插图由邓肯和C·G·库克绘制。

['æftər] ['lezli] [ænd; ənd] [kɪd] .
after **Leslie** **and** **Kidd** **.**
后 莱斯利 和 基德 .

在莱斯利和基德之后。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][ɪn][səb'stænʃ(ə)l] ['kænvəs] ['baɪndɪŋ] .
The **volumes** **are** **in** **substantial** **canvass** **binding** **.**
这 卷 是 在 重大的 帆布 结合 .

这些书籍采用厚实的帆布装订。

[ðer; ðər] [loʊ] [praɪs] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] - [piːs] , [ɪz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['bʊkˌselɪŋ] ,
Their **low** **price** **,** **a** **crown** **a** **-** **piece** **,** **is** **the** **marvel** **of** **bookselling** **,**
他们的 低的 价格 , 一个 王冠 一个 - 片 , 是 这 奇迹 的 图书销售 ,

它们的价格低廉，每本只要一克朗，这简直是图书销售的奇迹。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊnli]['riːˌprɪnts] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːpiraɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'presɪdentɪdli]
for **were** **they** **only** **reprints** **without** **copyright** **,** **they** **would** **be** **unprecedentedly**
为了 是 他们 仅有的 重印 没有 版权 , 他们 会 是 史无前例
[tʃiːp] .
cheap **.**
便宜的 .

如果它们只是没有版权的重印版，那么价格将会空前低廉。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə]['fɔːrti] ['vɑːljəmz] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] ,
The **whole** **series** **will** **extend** **to** **forty** **volumes** **,** **to** **be** **published** **in** **three** **years** **,**
这 所有的 系列 将要 延长 到 四十 卷 , 到 是 已发布 在 三 年 ,

整个系列将共四十卷，将在三年内出版。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːst][ten] [paʊndz] .
and **will** **cost** **ten** **pounds** **.**
和 将要 成本 十 磅 .

售价十英镑。

[ˌfɪf'tiːn] - [pens] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːrm] [wɪl] [ðʌs] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ][wʌn]
Fifteen **-** **pence** **a** **week** **for** **the** **above** **term** **will** **thus** **provide** **a** **family** **with** **one**
十五 - 便士 一个 星期 为了 这 多于 学期 将要 因此 提供 一个 家庭 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['laɪbrɛˌriːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
of **the** **most** **elegant** **drawing** **-** **room** **libraries** **that** **can** **be** **desired** **.**
的 这 最多 优雅的 绘画 - 房间 图书馆 那 能 是 想要的 .

因此，每周只需 15 便士，就能为一个家庭提供一个梦寐以求的优雅客厅图书馆。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'baʊt]['ɑːkjupaɪ] [θriː] [ʃelvz] ; — [ɔːr] [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər]['faɪər]
They **will** **about** **occupy** **three** **cheffonier** **shelves** **;** **—** **or** **what** **delightful** **volumes** **for** **fire**
他们 将要 关于 占据 三 谢丰尼尔 货架 ; — 或者 什么 愉快 卷 为了 火
- [saɪd] [ʃelvz] ,
- **side** **shelves** **,**
- 边 货架 ,

它们大约会占据三个书架；——或者说，多么令人愉悦的壁炉边书架摆设啊！

[ɔːr][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ruːm] ,
or **a** **"** **little** **book** **-** **room** **,**
或者 一个 " 小的 书 - 房间 ,

或者一个“小书房”，

" [ɔːr][ə; eɪ] ['brekfəst] ['pɑːrlər] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [lɔːn] — [ɔːr][tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði]
" **or** **a** **breakfast** **parlour** **opening** **on** **a** **carpet** **of** **lawn** **—** **or** **to** **read** **by** **the**
" 或者 一个 早餐 客厅 开幕 在 一个 地毯 的 草地 — 或者 到 读 经过 这
['aʊər] ,
hour **,**
小时 ,

“或者在草坪上开一家早餐店——或者按小时阅读，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] ['leɪdi] - [frend] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'waɪl] ,
with **a** **golden** **-** **haired** **lady** **-** **friend** **,** **and** **chat** **awhile** **,**
和 一个 金的 - 头发 女士 - 朋友 , 和 聊天 一会儿 ,

和一位金发女友聊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,
and **then** **turn** **to** **the** **most** **attractive** **scenes** **in** **the** **novel** **,**
和 然后 转动 到 这 最多 吸引人的 场景 在 这 小说 ,

然后转向小说中最吸引人的场景，

[waɪl] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər][pər'hæps] [i'næktɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv]['riːəl][laɪf] .
while **we** **ourselves** **are** **perhaps** **enacting** **the** **hero** **in** **a** **romance** **of** **real** **life** **.**
尽管 我们 我们自己 是 也许 实施 这 英雄 在 一个 浪漫 的 真实的 生活 .

而我们自己或许正在现实生活中扮演着浪漫故事中的英雄角色。

[fjuː] ['nɑːvəlz][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] ;
Few **novels** **admit** **of** **a** **second** **reading** **;**
很少 小说 承认 的 一个 第二 阅读 ;

很少有小说值得二读；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪvɜ-li] ['sɪriːz] [wɪl] ['nevər] [luːz] [ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] — [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər]
but **the** **Waverley** **series** **will** **never** **lose** **their** **attraction** **—** **and** **to** **remember**
但 这 韦弗利 系列 将要 绝不 失去 他们的 景点 — 和 到 记住
[wen] [ænd; ənd] [wer] ,
when **and** **where** **,**
什么时候 和 在哪里 ,

但《韦弗利》系列剧永远不会失去它的魅力——而且要记住何时何地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][fɜːrst] [riːd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'vaɪv] ['meni]
and **with** **whom** **you** **first** **read** **each** **of** **them** **,** **may** **perhaps** **revive** **many**
和 和 谁 你 第一的 读 每个 的 他们 , 可能 也许 复活 许多
['plezəntriːz] .
pleasantries **.**
客套话 .

你第一次和谁一起读这些故事，或许会唤起许多美好的回忆。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɛmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] ,
Of **the** **literary** **Notes** **and** **emendations** **of** **the** **present** **edition** **,**
的 这 文学 笔记 和 修订 的 这 展示 版 ,

本版本中的文学注释和修订如下：

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]
we **have** **already** **expressed** **our** **opinion** **by** **the** **selection** **of** **several** **of**
我们 有 已经 表达 我们的 观点 经过 这 选择 的 一些 的
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ;
them **for** **the** **pages** **of** **the** **MIRROR** **;**
他们 为了 这 页面 的 这 镜子 ;

我们已经通过在《镜报》上刊登其中几位人士的文章来表达我们的观点；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and **in** **the** **progress** **of** **the** **publication** **,**
和 在 这 进步 的 这 发布 ,

在出版过程中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'wɔːrd]['sɪmələr]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] .
we **shall** **endeavour** **to** **award** **similar** **justice** **to** **each** **of** **the** **works** **.**
我们 将 努力 到 奖 相似的 正义 到 每个 的 这 作品 .

我们将努力对每一部作品都给予同样的公正评价。

[ɪn][ðə; ði] [,æθi'ni:əm] , [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [faɪv] , [ðə; ði] [pri'zjʊmd] ['prɑ:fɪt][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]

In	the	Athenaeum	,	of	August	5	,	the	presumed	profit	on	the	whole	edition	is
在	这	雅典娜神庙	,	的	八月	5	,	这	假定	利润	在	这	所有的	版	是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] £100 , - . !

estimated	at	£100	,	000	.	!
估计的	在	£100	,	-	.	!

8 月 5 日的《雅典娜神庙》杂志估计，该版本的总利润为 10 万英镑！

[ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] - , - [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][wʌn] ,

The	calculation	of	the	sale	of	12	,	000	of	each	work	is	a	reasonable	one	,
这	计算	的	这	销售	的	-	,	-	的	每个	工作	是	一个	合理的	一	,

每件作品售价12000的计算是合理的。

[ænd; ənd]['splendɪd][æz; əz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - ['pʌblɪk] [wɪl]

and	splendid	as	,	in	that	case	,	the	reward	will	be	,	the	reading	-	public	will
和	灿烂	作为	,	在	那	案件	,	这	报酬	将要	是	,	这	阅读	-	民众	将要

[bi:; bi][ðə; ði] ['geinəz] .

be	the	gainers	.
是	这	增益者	.

如果真是那样，回报将非常丰厚，而读者群体将成为受益者。

[ðə; ði] ['fæməli] ['laɪbreri] .

THE	FAMILY	LIBRARY	.
这	家庭	图书馆	.

家庭图书馆。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

History	of	the	Jews	.
历史	的	这	犹太人	.

犹太人的历史。

[wi:; wi] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

We	scarcely	know	how	to	do	justice	to	the	high	character	of	the	series	of
我们	几乎	知道	如何	到	做	正义	到	这	高的	特点	的	这	系列	的

['vɑ:ljəmz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

volumes	now	publishing	under	this	denomination	.
卷	现在	出版	在下面	这	面值	.

我们几乎不知道该如何恰当地描述目前以该名称出版的系列丛书的高尚品质。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [wɜ:rks] [ʌv; əv]

In	printing	and	embellishment	they	take	the	lead	of	the	Periodical	Works	of
在	印刷	和	装饰	他们	拿	这	带领	的	这	期刊	作品	的

['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,

our	day	,
我们的	天	,

在印刷和装帧方面，它们领先于当今的期刊作品。

([ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] ,) [waɪl] [ðer; ðər] ['lɪtərəri] [wɜ:rθ] [ɪz]

(	and	some	of	these	are	extremely	beautiful	,	)	while	their	literary	worth	is
(	和	一些	的	这些	是	极其	美丽的	,	)	尽管	他们的	文学	值得	是

['i:v(ə)n][ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['ɔ:rdər] .

even	of	superior	order	.
甚至	的	优越的	命令	.

（其中一些非常漂亮，），而它们的文学价值更是卓越非凡。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][wɜ:rks] — [æz; əz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi]

Although	they	are	matter	-	of	-	fact	works	—	as	in	history	and	biography
虽然	他们	是	事情	-	的	-	事实	作品	—	作为	在	历史	和	传

— [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪr] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][draɪ]['di:teɪlz][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ;

—	they	are	not	mere	compilations	of	dry	details	and	uninteresting	lives	;
—	他们	是	不是	仅仅	汇编	的	干燥	细节	和	无聊	生活	;

虽然它们是客观描述历史和传记的作品，但它们并非仅仅是枯燥的细节和乏味人生的汇编；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [nuː] [vjuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n]

but	they	are	so	interspersed	with	new	views	,	and	the	facts	are	so	often
但	他们	是	所以	穿插	和	新的	浏览	,	和	这	事实	是	所以	经常

[ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] ,

re	-	written	,
关于	-	书面	,

但它们与新观点交织在一起，事实也经常被改写。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrks] .

that	the	whole	have	the	appearance	of	original	works	.
那	这	所有的	有	这	外貌	的	原来的	作品	.

整体看起来就像是原创作品。

['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][kɔːst][ɑːr; ər] , ['laɪkwaɪz] , [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts]

Excellent	principles	,	and	economy	of	cost	are	,	likewise	,	two	important	points
出色的	原则	,	和	经济	的	成本	是	,	同样地	,	二	重要的	积分

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekəmen'deiʃənz] ;

of	their	recommendations	;
的	他们的	建议	;

同样，优秀的原则和经济的成本也是他们建议的两个重要方面；

[fɔːr; fər] ['meni] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekts] , [hæv; həv] [bɪn]

for	many	works	which	have	already	appeared	on	the	same	subjects	,	have	been
为了	许多	作品	哪个	有	已经	出现	在	这	相同的	主题	,	有	到过

[dɪ'fɔːrmd] [baɪ]['pɑːrti]['spɪrɪt] ,

deformed	by	party	spirit	,
变形	经过	派对	精神	,

许多已发表的同题材作品，已被党派精神所扭曲。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][sekt] ,

and	written	to	serve	a	sect	,
和	书面	到	服务	一个	教派	,

并且是为某个教派而写的，

[ɔːr][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəsəbəl] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['welθi] [ræŋks] ,

or	are	so	expensive	as	to	be	purchaseable	only	by	the	wealthy	ranks	,
或者	是	所以	昂贵的	作为	到	是	可购买	仅有的	经过	这	富裕	排名	,

或者价格极其昂贵，只有富人阶层才能购买。

[ænd; ənd] ['skersli] [ək'sesəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

and	scarcely	accessible	by	the	middle	classes	of	society	;
和	几乎	可访问	经过	这	中间	课程	的	社会	;

而且社会中产阶级几乎无法企及；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['fæməli]['laɪbreri][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd]

whereas	the	Family	Library	is	published	at	a	rate	within	the	reach	of	two	-	thirds
然而	这	家庭	图书馆	是	已发布	在	一个	速度	之内	这	抵达	的	二	-	三分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

of	the	reading	public	,
的	这	阅读	民众	,

而《家庭图书馆》的出版价格则在三分之二读者的承受范围之内，

[huː] [meɪ] ['ðerfɔːr] [pə'zes] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] ,

who	may	therefore	possess	what	they	read	,
WHO	可能	所以	具有	什么	他们	读	,

因此，他们可能拥有他们所读的内容。

[ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [æz; əz][wɜ:rks][ʌv; əv] ['refrəns] [ænd; ənd]
and **appreciate** **the** **value** **of** **these** **volumes** **as** **works** **of** **reference** **and**
和 欣赏 这 价值 的 这些 卷 作为 作品 的 参考 和
[ə'θɔ:rəti] .
authority **.**
权威 .

并认识到这些卷册作为参考书和权威著作的价值。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðɪs] ['noʊtɪs] , [ɪz][noʊ] . [faɪv] ,
The **division** **of** **the** **series** **which** **has** **called** **forth** **this** **notice** **,** **is** **No** **.** **5** **,**
这 分配 的 这 系列 哪个 有 称为 前进 这 注意 , 是 不 . 5 ,

引发本次通知的系列分期为第5期。

[ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn]
or **the** **first** **volume** **of** **the** **History** **of** **the** **Jews** **,** **to** **be** **completed** **in**
或者 这 第一的 体积 的 这 历史 的 这 犹太人 , 到 是 完全的 在
[θri:] ['vɑ:ljəmz] ,
three **volumes** **,**
三 卷 ,

或者说是《犹太人史》的第一卷，该书将共三卷。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlmən] , [prə'fesər] [ʌv; əv]['poʊətri][æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
by **the** **Rev** **.** **H** **.** **H** **.** **Milman** **,** **Professor** **of** **Poetry** **at** **Oxford** **,**
经过 这 牧师 . H . H . 米尔曼 , 教授 的 诗 在 牛津 ,

作者：牛津大学诗歌教授 HH Milman 牧师

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd]['poʊəm] — [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ; [ænd; ənd]
and **the** **author** **of** **the** **splendid** **poem** **—** **The** **Fall** **of** **Jerusalem** **;** **and**
和 这 作者 的 这 灿烂 诗 — 这 落下 的 耶路撒冷 ; 和
[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
judging **by** **the** **portion** **before** **us** **,**
评判 经过 这 部分 前 我们 ,

还有那首辉煌诗篇——《耶路撒冷陷落》的作者；而且，从我们面前的这部分来看，

[ðɪs] [wɜ:rk] [wɪl] [fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] .
this **work** **will** **form** **one** **of** **the** **most** **attractive** **in** **the** **whole** **series** **.**
这 工作 将要 形式 一 的 这 最多 吸引人的 在 这 所有的 系列 .

这部作品将成为整个系列中最具吸引力的作品之一。

[ɪn] [pru:f]
In **proof**
在 证明

证明

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli]
of **this** **it** **would** **be** **easy** **to** **select** **many** **passages** **which** **are** **beautifully**
的 这 它 会 是 简单的 到 选择 许多 段落 哪个 是 非常漂亮
[ˌpɪktʃə'resk] ;
picturesque **;**
如画 ;

从中很容易挑选出许多风景如画的段落；

[ə; eɪ] [fju:] , [haʊ'evər] , [wɪl] [sə'faɪs] :
a **few** **,** **however** **,** **will** **suffice** **:**
一个 很少 , 然而 , 将要 足够了 :

不过，几个就足够了：

" [ðə; ði][dʒuːz] , [wɪˈðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] ,
" The Jews , without reference to their religious belief ,
" 这 犹太人 , 没有 参考 到 他们的 宗教 信仰 ,

“犹太人，撇开他们的宗教信仰不谈，

[ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
are among the most remarkable people in the annals of mankind .
是 之中 这 最多 卓越 人们 在 这 志 的 人类 .

他们是人类历史上最杰出的人物之一。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [stɑːk] ,
Sprung from one stock ,
弹簧 从 一 库存 ,

源自同一株股票，

[ðeɪ] [peɪs] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən]
they pass the infancy of their nation in a state of servitude in a foreign
他们 经过 这 婴儿期 的 他们的 国家 在 一个 状态 的 奴役 在 一个 外国的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们在异国他乡的奴役状态下度过了自己国家的幼年时期。

[wer] , [ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [ɪnˈkriːs] [soʊ]['ræpɪdli] ,
where , nevertheless , they increase so rapidly ,
在哪里 , 尽管如此 , 他们 增加 所以 快速 ,

然而，它们在那里却增长得如此迅速。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as to appear on a sudden the fierce and irresistible conquerors of their
作为 到 出现 在 一个 突然 这 凶猛的 和 无法抗拒 征服者 的 他们的
['neɪtɪv] ['væliz] [ɪn]['pæləstaɪn] .
native valleys in Palestine .
本国的 山谷 在 巴勒斯坦 .

仿佛突然间，他们变成了巴勒斯坦故乡山谷中凶猛无比、势不可挡的征服者。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] ['toʊtəli]
There they settle down under a form of government and code of laws totally
那里 他们 定居 向下 在下面 一个 形式 的 政府 和 代码 的 法律 完全
[ˌʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ruːd] [ɔːr]['sɪvəlaɪzd] [kəˈmjuːnəti] .
unlike those of any other rude or civilized community .
与此不同 那些 的 任何 其他 粗鲁的 或者 文明 社区 .

他们在那里定居下来，实行一种与任何其他粗野或文明社会都截然不同的政府形式和法律体系。

[ðeɪ] [səˈsteɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['kɑːnflɪkt] , ['sʌmtaɪmz] [enˈsleɪvd] , ['sʌmtaɪmz] [vɪkˈtɔːriəs]
They sustain a long and doubtful conflict , sometimes enslaved , sometimes victorious
他们 维持 一个 长的 和 疑 冲突 , 有时 奴隶 , 有时 胜利者
, [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .
, with the neighbouring tribes .
, 和 这 邻接 部落 .

他们与邻近部落之间持续着一场旷日持久且胜负难料的冲突，有时被奴役，有时取得胜利。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [juˈnaɪtɪd]['ʌndər][wʌn] ['mɑːnərki] , [ðeɪ] ['grædʒuəli][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
At length , united under one monarchy , they gradually rise to the rank of
在 长度 , 团结的 在下面 一 君主制 , 他们 逐步地 上升 到 这 秩 的
[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ,
a powerful ,
一个 强大的 ,

最终，在同一个君主制下联合起来，他们逐渐崛起成为强大的国家。

['ɑ:pjələnt] , [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

opulent	**,**	**and**	**commercial**	**people**	**.**
奢华	,	和	商业的	人们	.

富裕且商业化的人。

['sʌbsɪkwəntli] ['wi:kənd] [baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['dɪskɔ:rd] ,

Subsequently	**weakened**	**by**	**internal**	**discord**	**,**
随后	减弱	经过	内部的	Discord	,

随后因内部纷争而实力削弱

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][væst] ['mɔnəkiz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

they	**are**	**overwhelmed**	**by**	**the**	**vast**	**monarchies**	**which**	**arose**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**
他们	是	不堪重负	经过	这	广阔的	君主制	哪个	出现	在	这	银行	的	这

[ju:'freɪti:z] ,

Euphrates	**,**
幼发拉底河	,

它们被幼发拉底河两岸兴起的庞大君主制所淹没。

[ænd; ənd] [træn'splæntɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['ri:dʒən] .

and	**transplanted**	**into**	**a**	**foreign**	**region**	**.**
和	移植	进入	一个	外国的	地区	.

并移植到国外地区。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'stɔ:rd] , [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɔ:r]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['sɔvrinz] ,

They	**are**	**partially**	**restored**	**,**	**by**	**the**	**generosity**	**or**	**policy**	**of**	**the**	**Eastern**	**sovereigns**	**,**
他们	是	部分	恢复	,	经过	这	慷慨	或者	政策	的	这	东	君主	,

[tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

to	**their**	**native**	**land**	**.**
到	他们的	本国的	土地	.

凭借东方君主的慷慨或政策，他们得以部分回归故土。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] ['gæləntri] , [ɪn] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	**are**	**engaged**	**in**	**wars**	**of**	**the**	**most**	**romantic**	**gallantry**	**,**	**in**	**assertion**	**of**	**their**
他们	是	已订婚的	在	战争	的	这	最多	浪漫的	英勇	,	在	断言	的	他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	**,**
独立	,

他们为了捍卫独立，进行着充满浪漫情怀的战争。

[ə'genst] [ðə; ði]['saɪroʊ] - ['gri:ʃn] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .

against	**the**	**Syro**	**-**	**Grecian**	**successors**	**of**	**Alexander**	**.**
反对	这	叙利亚	-	希腊	继承人	的	亚历山大	.

对抗亚历山大的叙利亚-希腊继承者。

['ʌndər] ['herəd] , [ðeɪ] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['ɪrə][ʌv; əv] ['splendər] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt]

Under	**Herod**	**,**	**they**	**rise**	**to**	**a**	**second**	**era**	**of**	**splendour**	**,**	**as**	**a**	**dependent**
在下面	希律王	,	他们	上升	到	一个	第二	时代	的	辉煌	,	作为	一个	依赖

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [roʊm] :

kingdom	**of**	**Rome**	**:**
王国	的	罗马	:

在希律王的统治下，他们作为罗马的附属王国，迎来了第二个辉煌时代：

['faɪnəli] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][læst] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]

finally	**,**	**they**	**make**	**the**	**last**	**desperate**	**resistance**	**to**	**the**	**universal**	**dominion**	**of**
最后	,	他们	制作	这	最后的	绝望的	反抗	到	这	普遍的	统治权	的

[ðə; ði] ['si:zɚz] .

the	**Caesars**	**.**
这	凯撒	.

最后，他们对凯撒的普遍统治进行了最后的绝望抵抗。

['skætərd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [heitid] , [skɔːnd] ,

Scattered	**from**	**that**	**period**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**—**	**hated**	**,**	**scorned**	**,**
疏散	从	那	时期	超过	这	脸	的	这	地球	—	憎恨	,	被鄙视	,

[ænd; ənd] [ə'prest] ,

and	**oppressed**	**,**
和	受压迫者	,

从那段时期起，他们散落世界各地——遭受憎恨、蔑视和压迫。

[ðeɪ] [səb'sɪst] , [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

they	**subsist**	**,**	**a**	**numerous**	**and**	**often**	**a**	**thriving**	**people**	**;**
他们	生存	,	一个	很多的	和	经常	一个	熙	人们	;

他们生存着，人数众多，而且往往生活富足；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt]

and	**in**	**all**	**the**	**changes**	**of**	**manners**	**and**	**opinions**	**retain**	**their**	**ancient**
和	在	全部	这	变化	的	礼仪	和	意见	保持	他们的	古老的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	**,**
机构	,

尽管风俗和观念发生了种种变化，但它们仍然保留着古老的制度。

[ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'deləb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə]['grændʒər]

their	**national**	**character**	**,**	**and**	**their**	**indelible**	**hope**	**of**	**restoration**	**to**	**grandeur**
他们的	国家的	特点	,	和	他们的	不可磨灭	希望	的	恢复	到	宏伟

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	**happiness**	**in**	**their**	**native**	**land**	**.**
和	幸福	在	他们的	本国的	土地	.

他们的民族性格，以及他们对祖国恢复昔日辉煌和幸福的坚定希望。

[ðʌs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] , [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [ˌʌn'miŋ^ld] [reɪs] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [boʊst]

Thus	**the**	**history**	**of**	**this**	**,**	**perhaps**	**the**	**only**	**unmingled**	**race**	**,**	**which**	**can**	**boast**
因此	这	历史	的	这	,	也许	这	仅有的	未混合的	种族	,	哪个	能	夸

[ʌv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti] ,

of	**high**	**antiquity**	**,**
的	高的	古代	,

因此，这个或许是唯一未与其他种族混血、拥有悠久历史的种族，其历史可谓悠久。

[liːdz] [ˌjuː 'es] [θruː] ['evri] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

leads	**us**	**through**	**every**	**gradation**	**of**	**society**	**and**	**brings**	**us**	**into**	**contact**	**with**
线索	我们	通过	每一个	层次	的	社会	和	带来	我们	进入	接触	和

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'mændz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ;

almost	**every**	**nation**	**which**	**commands**	**our**	**interest**	**in**	**the**	**ancient**	**world**	**;**
几乎	每一个	国家	哪个	命令	我们的	兴趣	在	这	古老的	世界	;

带领我们了解社会的各个阶层，并让我们接触到古代世界中几乎所有引起我们兴趣的国家；

[ðə; ði]['maɪgrətɔːri]['pæstərəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['perənt][ʌv; əv]

the	**migratory**	**pastoral**	**population**	**of**	**Asia**	**;**	**Egypt**	**,**	**the**	**mysterious**	**parent**	**of**
这	迁徙的	牧灵	人口	的	亚洲	;	埃及	,	这	神秘	父母	的

[aːts] , ['saɪəns] ,

arts	**,**	**science**	**,**
艺术	,	科学	,

亚洲的游牧民族；埃及，艺术和科学的神秘之母

[ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezərt] ; [ðə; ði] ['hiːbruː] [θi'ɑːkrəsi] ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

and	**legislation**	**;**	**the**	**Arabian**	**Desert**	**;**	**the**	**Hebrew**	**theocracy**	**under**	**the**	**form**	**of**
和	立法	;	这	阿拉伯	沙漠	;	这	希伯来语	神权政治	在下面	这	形式	的

[ə; eɪ]['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'pʌblɪk] ,

a	**federative**	**agricultural**	**republic**	**,**
一个	联邦	农业	共和国	,

以及立法；阿拉伯沙漠；以联邦农业共和国形式存在的希伯来神权政治，

[ðer; ðər] ['kɪŋdəm] ['paʊərf(ə)l][ɪn][wɔ:r][ænd; ənd]['splendɪd][ɪn] [pi:s] ; ['bæbilən] , [ɪn][ɪts] [mæg'nɪfɪsns]

their	kingdom	powerful	in	war	and	splendid	in	peace	;	Babylon	,	in	its	magnificence
他们的	王国	强大的	在	战争	和	灿烂	在	和平	;	巴比伦	,	在	它是	壮丽

[ænd; ənd] ['daʊnfɔ:l] ;

and	downfall	;
和	倒台	;

他们的王国在战争中强大，在和平时期辉煌；巴比伦，在其鼎盛时期和衰落时期；

['gri:ʃn] [a:ts][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'faɪnmənt] [wɪ'ðɪn]

Grecian	arts	and	luxury	endeavouring	to	force	an	unnatural	refinement	within
希腊	艺术	和	奢华	努力	到	力量	一个	不自然	精炼	之内

[ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd][moʊ'zeɪɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

the	pale	of	the	rigid	Mosaic	institutions	;
这	苍白	的	这	死板的	马赛克	机构	;

希腊艺术和奢侈品试图在严格的摩西律法制度的框架内强行推行一种不自然的精致；

['roʊmən][ɑ:rmz]['weɪdʒɪŋ][æn; ən] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Roman	arms	waging	an	exterminating	war	with	the	independence	even	of	the
罗马	武器	工资	一个	灭绝	战争	和	这	独立	甚至	的	这

[smɔ:lɪst] [steɪts] ;

smallest	states	;
最小	各州	;

罗马军队发动了一场毁灭性的战争，甚至摧毁了最小国家的独立；

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

it	descends	,	at	length	,
它	下降	,	在	长度	,

它最终下降了，

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk]

to	all	the	changes	in	the	social	state	of	the	modern	European	and	Asiatic
到	全部	这	变化	在	这	社会的	状态	的	这	现代的	欧洲的	和	亚洲

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

以及现代欧洲和亚洲国家社会状况的所有变化。

" [æt; ət][peɪdʒ] - ,

"	At	page	32	,
"	在	页	-	,

“在第32页，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l][taɪmz] —

there	is	an	interesting	picture	of	the	state	of	society	in	Patriarchal	times	—
那里	是	一个	有趣的	图片	的	这	状态	的	社会	在	父权制	时代	—

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['moʊzəs][ɪz] [ɪk'stri:mli] [wel] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

the	whole	of	the	life	of	Moses	is	extremely	well	written	—	the	description	of
这	所有的	的	这	生活	的	摩西	是	极其	出色地	书面	—	这	描述	的

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [ɪn'di:d] [tə'rɪfɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt]

the	Plague	is	indeed	terrific	—	and	the	death	and	character	of	the	Prophet
这	瘟疫	是	的确	了不起	—	和	这	死亡	和	特点	的	这	先知

[drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [hænd] .

drawn	with	a	masterly	and	vigorous	hand	.
绘制	和	一个	精湛	和	蓬勃	手	.

书中描绘了一幅父权时代社会状况的有趣图景——摩西的一生写得非常精彩——对瘟疫的描述确实令人震撼——先知的死亡和性格也刻画得栩栩如生、酣畅淋漓。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['sɑːləmən] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɑːr; ər] [mæg'nɪfɪsntli]

The	reigns	of	David	and	Solomon	,	as	might	be	expected	,	are	magnificently
这	统治	的	大卫	和	所罗门	,	作为	可能	是	预期的	,	是	壮丽

[toʊld] .

told	.
讲述	.

不出所料，大卫和所罗门的统治时期被描绘得十分精彩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [sketʃiz] [nʌn] [ɪk'siːd] [ðə; ði] —

Among	the	picturesque	sketches	none	exceed	the	—
之中	这	如画	草图	没有任何	超过	这	—

在这些风景如画的素描作品中，没有哪一幅能比得上——

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .

DESCRIPTION	OF	PALESTINE	.
描述	的	巴勒斯坦	.

巴勒斯坦概况。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

"	It	is	almost	impossible	to	calculate	with	accuracy	the	area	of	a	country	,
"	它	是	几乎	不可能的	到	计算	和	准确性	这	区域	的	一个	国家	,

“几乎不可能精确计算出一个国家的面积。”

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'regjələr] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

the	frontier	of	which	is	irregular	on	every	side	.
这	边境	的	哪个	是	不规律的	在	每一个	边	.

其边界四面都不规则。

['loʊmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [θriː] ['dɪfrənt] ['estimәts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔːri] ['ɑːkjupaɪd]

Lowman	has	given	three	different	estimates	of	the	extent	of	territory	occupied
洛曼	有	给定	三	不同的	估算	的	这	程度	的	领土	占领

[baɪ][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ,

by	the	twelve	tribes	,
经过	这	十二	部落	,

洛曼对十二支派所占据的领土范围给出了三种不同的估计。

[ðə; ði] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ə'proʊtʃɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]

the	mean	between	the	two	extremes	approaches	probably	the	nearest	to	the	truth
这	意思是	之间	这	二	极端情况	方法	大概	这	最近的	到	这	真相

.

:

.

介于两个极端值之间的平均值可能最接近真相。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [də'mɪnjən] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

According	to	this	computation	,	the	Jewish	dominion	,	at	the	time	of	the
根据	到	这	计算	,	这	犹太人	统治权	,	在	这	时间	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

根据这一计算，在分裂时期，犹太人的统治范围是：

[wʌz; wəz] - [maɪlz] [lɔːŋ] , [baɪ] - [waɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] - , - , - ['eikəs] .

was	180	miles	long	,	by	130	wide	,	and	contained	14	,	976	,	000	acres	.
曾是	-	英里	长的	,	经过	-	宽的	,	和	包含	-	,	-	,	-	英亩	.

长 180 英里，宽 130 英里，面积 14,976,000 英亩。

[ðɪs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd] [wɪl] [dɪ'vaɪd][tu:; tə] - , - [men] , [ə'baʊt] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]['eikəs][ɪn]
This quantity of land will divide to 600 , 000 men , about 21 - 1 / 2 acres in
这 数量 的 土地 将要 划分 到 - , - 男人 , 关于 - - 1 / 2 英亩 在
['prɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,

这片土地将分配给 60 万名男性，每人约 21.5 英亩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][wʌn] , - , - ['eikəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [li'vitikəl] ['sɪtiz] , [ðə; ði]['prɪnsəz]
with a remainder of 1 , 976 , 000 acres for the Levitical cities , the princes
和 一个 余 的 1 , - , - 英亩 为了 这 利未记 城市 , 这 王子们
[ʌv; əv] [traɪbz] ,
of tribes ,
的 部落 ,

剩余的1,976,000英亩土地留给利未人的城市和各支派的首领。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['ju:zɪz] .
the heads of families , and other public uses .
这 头部 的 家庭 , 和 其他 民众 用途 .

一家之主及其他公共用途。

[ə'su:mɪŋ] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]['eikəs] , [ə'saɪnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['haʊshoʊld] ,
Assuming this estate of 21 - 1 / 2 acres , assigned to each household ,
假设 这 财产 的 - - 1 / 2 英亩 , 分配 到 每个 家庭 ,

假设这片21.5英亩的土地分配给每个家庭，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæstʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz]
of course a larger proportion of pasture must have been given to those
的 课程 一个 更大的 部分 的 牧场 必须 有 到过 给定 到 那些
[traɪbz] [hu:] [səb'sɪstid] [ɑ:n][ðer; ðər] [hə:dz] [ænd; ənd] ['flɑ:ks] ,
tribes who subsisted on their herds and flocks ,
部落 WHO 生存 在 他们的 畜群 和 羊群 ,

当然，更大比例的牧场必然分配给了那些以畜牧为生的部落。

[ðæn; ðən][ʌv; əv]['ærəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [baɪ] ['tɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ,
than of arable to those who lived by tillage , the portions of the latter ,
比 的 可耕地 到 那些 WHO 居住地 经过 耕作 , 这 部分 的 这 后者 ,

比耕地对那些以耕种为生的人来说更重要，后者的部分，

['ðerfɔ:r] , [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] .
therefore , must be considerably reduced .
所以 , 必须 是 相当 减少 .

因此，必须大幅减少。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi]
On the other hand , the extraordinary fertility of the whole country must be
在 这 其他 手 , 这 非凡的 生育力 的 这 所有的 国家 必须 是
['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
taken into the account .
已采取 进入 这 帐户 .

另一方面，必须考虑到全国非凡的生育能力。

[noʊ][pɑ:rt][wʌz; wəz] [weɪst] ; ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [wʊd] ;
No part was waste ; very little was occupied by unprofitable wood ;
不 部分 曾是 浪费 ; 非常 小的 曾是 占领 经过 无利可图 木头 ;

没有浪费任何部分；几乎没有无用的木材；

[ðə; ði] [mɔ:r] ['fɜ:rtl] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['terəsɪz] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

the	more	fertile	hills	were	cultivated	in	artificial	terraces	,	others	were	hung	with
这	更多的	沃	丘陵	是	栽培	在	人造的	露台	,	其他的	是	悬挂	和

['ɔ:tʃədz] [ʌv; əv] [fru:t] [tri:z] ;

orchards	of	fruit	trees	;
果园	的	水果	树木	;

较为肥沃的山坡开垦成人工梯田，其他山坡则种植了果树；

[ðə; ði] [mɔ:r] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] ['bærən] ['distrikts] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] .

the	more	rocky	and	barren	districts	were	covered	with	vineyards	.
这	更多的	岩石	和	荒芜	地区	是	涵盖	和	葡萄园	.

地势较为崎岖贫瘠的地区则遍布葡萄园。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

Even	in	the	present	day	,
甚至	在	这	展示	天	,

即使在今天，

[ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][hæv; həv][nɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

the	wars	and	misgovernment	of	ages	have	not	exhausted	the	natural
这	战争	和	弊政	的	年龄	有	不是	筋疲力尽的	这	自然的

['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

richness	of	the	soil	.
丰富	的	这	土壤	.

漫长的战争和治理不善并没有耗尽土壤的天然肥力。

['gælə,li] , [sez] ['mɔ:ltə]['brʌn] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pærədaɪs][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][æn; ən]

Galilee	,	says	Malte	Brun	,	would	be	a	paradise	were	it	inhabited	by	an
加利利	,	说道	麦芽	布伦	,	会	是	一个	天堂	是	它	有人居住的	经过	一个

[ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] ,

industrious	people	,
勤劳	人们	,

马尔特·布伦说，如果加利利居住着勤劳的人民，那它将会是人间天堂。

['ʌndər][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnmənt] .

under	an	enlightened	government	.
在下面	一个	开明	政府	.

在开明政府的领导下。

[noʊ][lænd][kʊd; kəd][bi:; bi] [les] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['fɔ:rən] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ;

No	land	could	be	less	dependent	on	foreign	importation	;
不	土地	可以	是	较少的	依赖	在	外国的	输入	;

没有哪个国家比它更不依赖外国进口；

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səb'sɪstəns]

it	bore	within	itself	every	thing	that	could	be	necessary	for	the	subsistence
它	钻孔	之内	本身	每一个	事物	那	可以	是	必要的	为了	这	生存

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pi:p(ə)l] .

and	comfort	of	a	simple	agricultural	people	.
和	舒适	的	一个	简单的	农业	人们	.

它包含了普通农业民族生存和舒适生活所需的一切。

[ðə; ði]['klaɪmət][wʌz; wəz] ['helθi] , [ðə; ði] ['si:znz] ['regjələr] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər][reɪnz] , [wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt]

The	climate	was	healthy	,	the	seasons	regular	;	the	former	rains	,	which	fell	about
这	气候	曾是	健康	,	这	季节	常规的	;	这	以前的	雨	,	哪个	跌倒	关于

[ɑ:k'toʊbər] ,

October	,
十月	,

气候宜人，四季规律；以往的雨季大约在十月到来，

['æftər][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [prɪ'perd] [ðə; ði] [graʊnd]
after **the** **vintage** **,** **prepared** **the** **ground**
后 这 优质的 , 准备 这 地面

葡萄采摘结束后，准备土地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] ; [ðə; ði]['lætər] , [wɪtʃ] [pri'veild] ['dʊrɪŋ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
for **the** **seed** **;** **the** **latter** **,** **which** **prevailed** **during** **March** **and** **the** **beginning** **of**
为了 这 种子 ; 这 后者 , 哪个 最终获胜 期间 行进 和 这 开始 的
['eɪprəl] ,
April **,**
四月 ,

至于种子；后者在三月和四月初盛行，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['ræpɪdli] .
made **it** **grow** **rapidly** **.**
制成 它 生长 快速 .

使其迅速增长。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][reɪnz] ['siːst] , [ðə; ði][greɪn] ['raɪpənd][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] ,
Directly **the** **rains** **ceased** **,** **the** **grain** **ripened** **with** **still** **greater** **rapidity** **,**
直接地 这 雨 停止 , 这 粮食 成熟的 和 仍然 更大的 快速 ,

雨停之后，谷物成熟得更快了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] .
and **was** **gathered** **in** **before** **the** **end** **of** **May** **.**
和 曾是 聚集 在 前 这 结尾 的 可能 .

并在五月底前被收缴。

[ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] ['veri] [hɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [kuːl] [ænd; ənd]
The **summer** **months** **were** **dry** **and** **very** **hot** **,** **but** **the** **nights** **cool** **and**
这 夏天 几个月 是 干燥 和 非常 热的 , 但 这 夜晚 凉爽的 和
[rɪ'freʃt] [baɪ]['koʊpiəs] ['duːz] .
refreshed **by** **copious** **dews** **.**
焕然一新 经过 丰富 露水 .

夏季干燥炎热，但夜晚露水丰沛，凉爽宜人。

[ɪn] [sep'tembər] , [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] .
In **September** **,** **the** **vintage** **was** **gathered** **.**
在 九月 , 这 优质的 曾是 聚集 .

九月份，葡萄被采收。

[greɪn] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [wiːt] , ['bɑːrli] , ['mɪlɪt] , ['ziːə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔrts] , [gruː] [ɪn]
Grain **of** **all** **kinds** **,** **wheat** **,** **barley** **,** **millet** **,** **zea** **,** **and** **other** **sorts** **,** **grew** **in**
粮食 的 全部 种类 , 小麦 , 大麦 , 粟 , 玉米 , 和 其他 排序 , 生长 在
[ə'bʌndəns] ;
abundance **;**
丰富 ;

各种谷物，如小麦、大麦、小米、玉米等，都大量生长；

[ðə; ði] [wiːt] ['kɑːmənli] ['jiːldɪd] ['θɜːrti] [fɔːr; fər][wʌn] .
the **wheat** **commonly** **yielded** **thirty** **for** **one** **.**
这 小麦 通常 产生 三十 为了 一 .

小麦通常能产出三十比一的产量。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːlɪv] , [ðə; ði]['ɑːmənd] , [ðə; ði] [deɪt] , [fɪgz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,
Besides **the** **vine** **and** **the** **olive** **,** **the** **almond** **,** **the** **date** **,** **figs** **of** **many** **kinds** **,**
除了 这 藤 和 这 橄榄 , 这 杏仁 , 这 日期 , 无花果 的 许多 种类 ,

除了葡萄和橄榄之外，还有杏仁、枣椰、各种无花果，

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fruːt] - [triːz] , ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

the	orange	,	the	pomegranates	,	and	many	other	fruit	-	trees	,	flourished	in	the
这	橙子	,	这	石榴	,	和	许多	其他	水果	-	树木	,	繁荣	在	这

['gretɪst] [lʌgˈʒʊriəns] .

greatest	luxuriance	.
最	奢华	.

橙树、石榴树和许多其他果树都长势喜人，十分茂盛。

[greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['hʌni] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] .

Great	quantity	of	honey	was	collected	.
伟大的	数量	的	蜂蜜	曾是	集	.

采集了大量的蜂蜜。

[ðə; ði][bɑːm] [triː] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði][ˌɑːpoʊˈbɔːlsəməm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [treɪd] ,

The	balm	tree	,	which	produced	the	opobalsamum	,	a	great	object	of	trade	,
这	香脂	树	,	哪个	生产	这	苦参	,	一个	伟大的	目的	的	贸易	,

香脂树能产出香脂，香脂是重要的贸易商品。

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['sɑːləmən] .

was	probably	introduced	from	Arabia	in	the	time	of	Solomon	.
曾是	大概	介绍	从	阿拉伯	在	这	时间	的	所罗门	.

很可能是在所罗门王时期从阿拉伯传入的。

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌrɪʃt] [ə'baʊt]['dʒerɪˌkoʊ][ænd; ənd][ɪn] [gɪ'liːd] .

It	nourished	about	Jericho	and	in	Gilead	.
它	营养	关于	耶利哥	和	在	吉利德	.

它滋养了耶利哥和基列。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] .

"	This	is	but	a	portion	of	the	sketch	.
"	这	是	但	一个	部分	的	这	草图	.

这只是草图的一部分。

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ðʌs] [toʊld] :

The	wealth	and	commerce	of	the	country	is	thus	told	:
这	财富	和	商业	的	这	国家	是	因此	讲述	:

由此可见，这个国家的财富和商业状况如何：

" [ðə; ði]['oʊnli]['pʌblɪk] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['kɑːmənwelθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	only	public	revenue	of	the	Hebrew	commonwealth	was	that	of	the
"	这	仅有的	民众	收入	的	这	希伯来语	联邦	曾是	那	的	这

['seɪkrɪd] ['treʒəri] ,

sacred	treasury	,
神圣	财政部	,

“希伯来国家的唯一公共收入来源是圣库，

[ðə; ði]['oʊnli]['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] .

the	only	public	expenditure	that	of	the	religious	worship	.
这	仅有的	民众	支出	那	的	这	宗教	崇拜	.

唯一的公共支出就是宗教崇拜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] ['teɪkən][ɪn][wɔːr] ; [ðə; ði][fɜːrst]

This	was	supported	by	a	portion	of	the	spoils	taken	in	war	;	the	first
这	曾是	有	经过	一个	部分	的	这	战利品	已采取	在	战争	;	这	第一的

[fruːts] ,

fruits	,
水果	,

这部分资金来自战争中缴获的部分战利品；初熟的果实，

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

which	in	their	institution	were	no	more	than	could	be	carried	in	a	basket	,
哪个	在	他们的	机构	是	不	更多的	比	可以	是	携带	在	一个	篮子	,

在他们那里，这些东西不过是能用篮子装起来的那么少。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [wɜːr; wər]['reɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][pɑːrt][ɪn]['sɪksti] ;

at	a	later	period	were	rated	to	be	one	part	in	sixty	;
在	一个	之后	时期	是	评级	到	是	一	部分	在	六十	;

后来被评为六十分之一;

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['vaʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	redemption	of	the	first	born	,	and	of	whatever	was	vowed	to	the
这	赎回	的	这	第一的	出生	,	和	的	任何	曾是	发誓	到	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

赎回长子，以及向主所许的愿。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [klæs] [maɪt] [biː; bi] [kə'mjuːtɪd] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ə'kɔːrdɪŋ]

Almost	every	thing	of	the	last	class	might	be	commuted	for	money	according
几乎	每一个	事物	的	这	最后的	班级	可能	是	通勤	为了	钱	根据

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [skeɪl] .

to	a	fixed	scale	.
到	一个	固定的	规模	.

最后一类物品几乎都可以按照固定的标准用钱兑换。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænjuəl] ['festəvəlz][wɜːr; wər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kɑːmɜːrs] :

The	different	annual	festivals	were	well	calculated	to	promote	internal	commerce	:
这	不同的	年度的	节日	是	出色地	计算	到	推动	内部的	商业	:

['mærɪtaɪm][ɔːr] ['fɔːrən] [treɪd] ,

maritime	or	foreign	trade	,
海上	或者	外国的	贸易	,

各种年度节日都经过精心策划，旨在促进国内贸易：海上贸易或对外贸易。

[ɪz] ['skersli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [tuː] [əb'skjʊr] [prə'fetɪk] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv]

is	scarcely	mentioned	in	the	law	,	excepting	in	two	obscure	prophetic	intimations	of
是	几乎	提及	在	这	法律	,	除外	在	二	朦胧	预言	暗示	的

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

法律中几乎没有提及，只有两处晦涩的预言暗示了其益处。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][dæn][ænd; ənd]['zebjulən; zə'bjuː-][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

which	the	tribes	of	Dan	and	Zebulun	were	to	derive	from	their
哪个	这	部落	的	担	和	西布伦	是	到	派生	从	他们的

['mærɪtaɪm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

maritime	situation	.
海上	情况	.

但支派和西布伦支派因其沿海地理位置而获得财富。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

On	this	subject	the	lawgiver	could	have	learned	nothing	in	Egypt	.
在	这	主题	这	立法者	可以	有	学习	没有什么	在	埃及	.

在这个问题上，立法者不可能从埃及学到任何东西。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd]['kærəvæn] [treɪd] .

The	commerce	of	that	country	was	confined	to	the	inland	caravan	trade	.
这	商业	的	那	国家	曾是	受限	到	这	内陆	大篷车	贸易	.

该国的商业活动仅限于内陆商队贸易。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [heitid] [ɔːr] ['dredɪd] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['iːðər] [ðə; ði] ['dwelɪŋ]

The	Egyptians	hated	or	dreaded	the	sea	,	which	they	considered	either	the	dwelling
这	埃及人	憎恨	或者	令人恐惧的	这	海	,	哪个	他们	经过考虑的	任何一个	这	住宅

[ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,

of	the	evil	principle	,
的	这	邪恶的	原则	,

埃及人憎恨或惧怕大海，他们认为大海要么是邪恶力量的居所，要么是灾祸的源头。

[ɔːr][ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪt'self] .

or	the	evil	principle	itself	.
或者	这	邪恶的	原则	本身	.

或者邪恶的原则本身。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] ['iːðər] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['mærɪtaɪm][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

the	Hebrews	at	this	period	were	either	blind	to	the	maritime	advantages	of
这	希伯来书	在	这	时期	是	任何一个	瞎的	到	这	海上	优势	的

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

their	situation	,
他们的	情况	,

这一时期的希伯来人要么对自身地理位置的海上优势视而不见，要么就是对自身地理位置的海上优势视而不见。

[ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

or	unable	to	profit	by	them	.
或者	无法	到	利润	经过	他们	.

或者无法从中获利。

[ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər][ðə; ði][læst]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] .

The	ports	were	the	last	places	they	conquered	.
这	端口	是	这	最后的	地方	他们	征服	.

港口是他们最后征服的地方。

['saidən] , [ɪf] [ɪn'diːd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['baʊndri] , ['nevər] [lɔːst] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ; ['taɪər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] ,

Sidon	,	if	indeed	within	their	boundary	,	never	lost	its	independence	;	Tyre	,	if	it	existed	,
西顿	,	如果	的确	之内	他们的	边界	,	绝不	丢失的它是		独立	;	胎	,	如果	它	存在	,

西顿，如果确实在其疆域之内，从未失去独立；推罗，如果它存在的话，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [tuː] [əb'skjʊr] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ;

was	a	town	too	obscure	to	be	named	;
曾是	一个	镇	也	朦胧	到	是	命名	;

这是一个偏僻到连名字都不敢说的城镇；

- [ænd; ənd]['ækoʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ;

Ecdippa	and	Acco	remained	in	the	power	of	the	Canaanites	;
-	和	账户	剩余	在	这	力量	的	这	迦南人	;

埃克迪帕和阿科仍处于迦南人的统治之下；

['dʒɑːpə][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ][pɔːrt] [tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

Joppa	is	not	mentioned	as	a	port	till	much	later	.
约帕	是	不是	提及	作为	一个	港口	直到	很多	之后	.

直到很久以后，约帕才被提及为一个港口。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɒnts] ;

The	manufactures	of	the	people	supplied	their	own	wants	;
这	制成品	的	这	人们	供应	他们的	自己的	想要	;

人民的制造业满足了他们自己的需求；

[ðeɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ['wʊlənz] [ænd; ənd] ['lininz] , [stʌfs] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊts] - [her] ,

they	brought	from	Egypt	the	arts	of	weaving	woollens	and	linens	,	stuffs	made	of	fine	goats	'	hair	,
他们	带来	从	埃及	这	艺术	的	编织	羊毛制品	和	亚麻布	,	东西	制成	的	美好的	山羊	-	头发	,

他们从埃及带来了羊毛和亚麻织物的编织技术，以及用上等山羊毛制成的织物。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['kɑ:t(ə)n] ; [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] ['bli:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

and	probably	cotton	;	of	dying	in	various	colours	,	and	bleaching	,	and	of
和	大概	棉布	;	的	垂死	在	各种各样的	颜色	,	和	漂	,	和	的

[im'brɔidə:riŋ] ;

embroidering	;
刺绣	;

可能还有棉布；各种颜色的染色、漂白和刺绣；

[ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kɑ:rpəntɚz] [wɜ:rk] ; [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

of	many	kinds	of	carpenter's	work	;	of	building	,
的	许多	种类	的	木匠的	工作	;	的	建筑	,

多种木匠工作；建筑工作，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [lɔ:] ; [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

some	of	the	rules	of	which	were	regulated	by	law	;	of	making
一些	的	这	规则	的	哪个	是	受监管	经过	法律	;	的	制作

['ɜ:rθnwer] ['ves(ə)lz] ;

earthenware	vessels	;
陶器	船只	;

其中一些规则由法律规定；制作陶器；

[ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['aɪərn] , [bræs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] ,

of	working	in	iron	,	brass	,	and	the	precious	metals	,
的	在职的	在	铁	,	黄铜	,	和	这	宝贵的	金属	,

从事铁、黄铜和贵金属加工的

[bəuθ] ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:l] ; [ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ]

both	casting	them	and	forming	them	with	the	tool	;	of	gilding	,	engraving
两个都	铸件	他们	和	成型	他们	和	这	工具	;	的	镀金	,	雕刻

[si:lz] ,

seals	,
封印	,

无论是铸造还是用工具成型；镀金、雕刻印章，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [wɜ:rk] ,

and	various	other	kinds	of	ornamental	work	,
和	各种各样的	其他	种类	的	装饰	工作	,

以及其他各种装饰性工艺品，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

which	were	employed	in	the	construction	of	the	altars	and	sacred	vessels	of
哪个	是	受雇	在	这	建造	的	这	祭坛	和	神圣	船只	的

[ðə; ði] ['tæbərnækl] .

the	Tabernacle	.
这	会幕	.

这些材料曾用于建造会幕的祭坛和圣器。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstrətɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wi:; wi] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pærəgræf]

"	Among	the	illustrative	passages	we	notice	the	following	exquisite	paragraph
"	之中	这	举例说明	段落	我们	注意	这	下列的	精美的	段落

[ɑ:n][ðə; ði] —

on	the	—
在	这	—

在这些例证段落中，我们注意到以下这段关于——的精彩论述。

['hi:bru:] ['poʊəts] .

HEBREW	POETS	.
希伯来语	诗人	.

希伯来诗人。

" [ðə; ði] [θri:] [moʊst] ['emɪnənt] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['æn(ə)lz] , ['moʊzəs] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd]

"	THE	three	most	eminent	men	in	the	Hebrew	annals	,	Moses	,	David	,	and
"	这	三	最多	杰出	男人	在	这	希伯来语	志	,	摩西	,	大卫	,	和

['sɑ:ləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

“希伯来史册中最杰出的三个人物，摩西、大卫和所罗门，

[wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊəts] .

were	three	of	their	most	distinguished	poets	.
是	三	的	他们的	最多	杰出的	诗人	.

他们是他们最杰出的三位诗人。

[ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ɪk'sel] [noʊ] [les] [ɪn] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	hymns	of	David	excel	no	less	in	sublimity	and	tenderness	of	expression
这	赞美诗	的	大卫	Excel	不	较少的	在	崇高	和	压痛	的	表达

[ðæn; ðən] [ɪn] ['lɔ:ftinəs] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .

than	in	loftiness	and	purity	of	religious	sentiment	.
比	在	高傲	和	纯度	的	宗教	情绪	.

大卫的赞美诗在崇高和柔情的表达上，与在宗教情感的崇高和纯洁性上一样出色。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns] [sɪŋks] ['ɪntu:]

In	comparison	with	them	the	sacred	poetry	of	all	other	nations	sinks	into
在	比较	和	他们	这	神圣	诗	的	全部	其他	国家	水槽	进入

[ˌmi:di'ɑ:krəti] .

mediocrity	.
平庸	.

与它们相比，其他所有民族的圣诗都黯然失色。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'bɑ:did] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

They	have	embodied	so	exquisitely	the	universal	language	of	religious
他们	有	具身化的	所以	精美绝伦	这	普遍的	语言	的	宗教

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

他们如此精妙地体现了宗教情感的普世语言。

[ðæt] ([ə; eɪ] [fju:] [fɪrs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪk'septɪd] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði]

that	(	a	few	fierce	and	vindictive	passages	excepted	,	natural	in	the
那	(	一个	很少	凶猛的	和	报复心强的	段落	例外	,	自然的	在	这

['wɔ:riər] - ['poʊət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜ:n] [eɪdʒ] ,

warrior	-	poet	of	a	sterner	age	,
战士	-	诗人	的	一个	更严厉	年龄	,

（除了少数激烈而充满报复意味的段落，这在更严酷时代的战士诗人中很自然）

) [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənd] [prə'praɪəti] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli:ɜ˞]

)	they	have	entered	with	unquestioned	propriety	into	the	ritual	of	the	holier
)	他们	有	进入	和	毋庸置疑	礼	进入	这	仪式	的	这	更神圣

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	more	perfect	religion	of	Christ	.
和	更多的	完美的	宗教	的	基督	.

他们毫无异议地进入了基督更神圣、更完美的宗教仪式中。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['sɑ:lətu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [keivz] [ʌv; əv] [ˌɛn'gɛdi] ,

The	songs	which	cheered	the	solitude	of	the	desert	caves	of	Engedi	,
这	歌曲	哪个	欢呼	这	孤独	的	这	沙漠	洞穴	的	恩格迪	,

那些曾为恩格迪沙漠洞穴的孤独带来慰藉的歌曲，

[ɔːr] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

or	resounded	from	the	voice	of	the	Hebrew	people	as	they	wound	along	the
或者	回荡着	从	这	嗓音	的	这	希伯来语	人们	作为	他们	伤口	沿着	这

[glen] [ɔːr][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz][ʌv; əv][dʒuː'diə] ,

glens	or	the	hill	-	sides	of	Judaea	,
格伦斯	或者	这	爬坡道	-	侧面	的	犹太	,

或者从希伯来人在犹太的山谷或山坡上蜿蜒行进时发出的声音中回荡出来，

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər]['ɛɪdʒɪz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld] ,

have	been	repeated	for	ages	in	almost	every	part	of	the	habitable	world	,
有	到过	重复	为了	年龄	在	几乎	每一个	部分	的	这	适宜居住	世界	,

在几乎所有适宜居住的地区，这种现象已经反复出现数千年。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɔːr][ðə; ði]

in	the	remotest	islands	of	the	ocean	,	among	the	forests	of	America	or	the
在	这	最远	岛屿	的	这	海洋	,	之中	这	森林	的	美国	或者	这

[sændz][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

sands	of	Africa	.
沙子	的	非洲	.

在海洋中最偏远的岛屿上，在美洲的森林里，或者在非洲的沙漠中。

[haʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [hæv; həv] [ðeɪ] ['sɔfənd] , [pjʊrəˌfaɪd] , [ɪg'zɔːltɪd] !

How	many	human	hearts	have	they	softened	,	purified	,	exalted	!
如何	许多	人类	心	有	他们	软化	,	纯化	,	崇高	!

他们软化、净化、提升了多少人的心灵！

— [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ðə; ði]['siːkrət][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] !

—	of	how	many	wretched	beings	have	they	been	the	secret	consolation	!
—	的	如何	许多	可怜	生物	有	他们	到过	这	秘密	安慰	!

——他们曾是多少可怜人的秘密慰藉！

— [ɑːn] [haʊ] ['meni] [kə'mjʊnəti] [hæv; həv] [ðeɪ] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]

—	on	how	many	communities	have	they	drawn	down	the	blessings	of	Divine
—	在	如何	许多	社区	有	他们	绘制	向下	这	祝福	的	神圣的

['prɑːvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

——他们究竟为多少个社区祈求了神圣天意的祝福？

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] ['ɪntuː]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːp] , [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['fɜːrvər] .

by	bringing	the	affections	into	unison	with	their	deep	,	devotional	fervour	.
经过	带来	这	情感	进入	齐声	和	他们的	深的	,	灵修	热情	.

通过将情感与他们深沉的虔诚热情融为一体。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	present	volume	extends	from	the	time	of	Abraham	to	the
"	这	展示	体积	扩展	从	这	时间	的	亚伯拉罕	到	这

[ˌbæbə'loʊniən][kæp'tɪvəti] .

Babylonian	Captivity	.
巴比伦	囚禁	.

“本书涵盖了从亚伯拉罕时代到巴比伦之囚时期的历史。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['eksələnt] [mæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [kʌts] ;

It	is	illustrated	with	three	excellent	maps	,	and	a	few	wood	cuts	;
它	是	插图	和	三	出色的	地图	,	和	一个	很少	木头	削减	;

书中配有三幅精美的地图和几幅木刻插图；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt][wi:; wi] [ni:d] [ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər][ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents]

but	we	are	convinced	that	we	need	add	nothing	further	of	its	contents
但	我们	是	确信	那	我们	需要	添加	没有什么	更远	的	它是	内容

[tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

to	recommend	the	History	of	the	Jews	to	the	attention
到	推荐	这	历史	的	这	犹太人	到	这	注意力

但我们确信，无需再赘述其内容，就足以向世人推荐《犹太人史》一书。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]

of	our	readers	;	for	it	is	one	of	the	most	splendid	and	fascinating
的	我们的	读者	;	为了	它	是	一	的	这	最多	灿烂	和	迷人

[wɜ:rks][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

works	in	our	recollection	.
作品	在	我们的	回忆	.

对我们读者而言，这是一部我们记忆中最精彩、最引人入胜的作品之一。

['laɪbreri] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] .

LIBRARY	OF	ENTERTAINING	KNOWLEDGE	.
图书馆	的	娱乐	知识	.

趣味知识库。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [ə'reɪndʒd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz] " [ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]

The	Fourth	Part	of	this	well	-	arranged	publication	,	is	"	The	Pursuit	of	Knowledge
这	第四	部分	的	这	出色地	-	安排	发布	,	是	"	这	追逐	的	知识

['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ænɪkˌdoʊts] .

under	difficulties	illustrated	by	Anecdotes	.
在下面	困难	插图	经过	轶事	.

这本编排精良的出版物的第四部分是"在困难中追求知识——以轶事为例"。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['tʃæptərz] ,

"	The	matter	is	judiciously	divided	into	chapters	,
"	这	事情	是	谨慎地	分割	进入	章节	,

"此事被明智地分为若干章节，

[æz; əz] " [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] — ['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l] —

as	"	Strength	of	the	Passion	for	Knowledge	—	Humble	Station	no	Obstacle	—
作为	"	力量	的	这	热情	为了	知识	—	谦逊的	车站	不	障碍	—

[əb'skjʊr] ['ɔ:rɪdʒɪn] — ['ɑ:rtɪsts]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] — [leɪt]

Obscure	Origin	—	Artists	rising	from	the	lower	to	the	higher	classes	—	Late
朦胧	起源	—	艺术家	上升	从	这	降低	到	这	更高	课程	—	晚的

['lɜ:nəz] — ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [men] — [self] - ['edʒukeɪtɪd][men] — ['lɪtəreri] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]

Learners	—	Early	Age	of	Great	Men	—	Self	-	educated	Men	—	Literary	Pursuits	of
学习者	—	早期的	年龄	的	伟大的	男人	—	自己	-	受过教育	男人	—	文学	追求	的

['soʊldʒərz] — ['mɜ:tʃənts] ,

Soldiers	—	Merchants	,
士兵	—	商人	,

作为"对知识的热情的力量——卑微的地位不是障碍——默默无闻的出身——艺术家从下层阶级崛起到上层阶级——大器晚成——伟人英年早逝——自学成才的人——士兵的文学追求——商人，

['bʊkselər] , [ænd; ənd]['printərz] .

Booksellers	,	and	Printers	.
书店	,	和	打印机	.

书商和印刷商。

" [ɔːl] [ðiːz] ['hedz] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ænɪkˌdoʊts] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] [noʊn] ,
" All these heads are illustrated by anecdotes — some of them well known ,
" 全部 这些 头部 是 插图 经过 轶事 — 一些 的 他们 出色地 已知 ,

"所有这些头像都配有轶事——其中一些广为人知，

['ʌðər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ʌn'kɑːmən] ['sɔːrsɪz] — [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
others drawn from uncommon sources — and all replete with useful information
其他的 绘制 从 罕见 来源 — 和 全部 充足的 和 有用 信息
, [ænd; ənd] ['fəːniʃɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstlɪs] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
, and furnishing an exhaustless store of entertainment .
, 和 家具 一个 无排气 店铺 的 娱乐 .

其他内容则取材于不常见的来源——所有这些都充满了有用的信息，并提供了无穷无尽的娱乐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l] ,
Such a volume is , indeed , a book for the people ,
这样的 一个 体积 是 , 的确 , 一个 书 为了 这 人们 ,

这样一本书，的确是一本为大众而作的书。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ðiˌ] [spred] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
and will do more towards the spread of knowledge ,
和 将要 做 更多的 向 这 传播 的 知识 ,

并将为知识传播做出更多贡献，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɪts] [pər'suːt] ,
and the excitement of those engaged in its pursuit ,
和 这 激动 的 那些 已订婚的 在 它是 追逐 ,

以及那些参与其中的人们的兴奋之情，

[ðæn; ðən] [skɔːrz] [ʌv; əv] [faɪn] - [spʌn] ['θɪərɪz] [kræmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌteknɪ'kæləti] .
than scores of fine - spun theories cramped up with technicalities .
比 得分 的 美好的 - 旋转 理论 狭窄 向上 和 技术细节 .

而不是一堆堆充斥着技术细节的精雕细琢的理论。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ]['riːəl] ['treʒər] ;
For young people we consider this book a real treasure ;
为了 年轻的 人们 我们 考虑 这 书 一个 真实的 宝藏 ;

我们认为这本书对年轻人来说是一份真正的宝藏；

[sɪns] [ðə; ðiˌ][ɪg'zæmpəlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] [huː] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]
since the examples selected are not those of men who became intoxicated
自从 这 示例 已选 是 不是 那些 的 男人 WHO 成为 酣
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sək'ses] ,
with their success ,
和 他们的 成功 ,

因为所选的例子并非那些因成功而骄傲自满的人的例子，

[ɔːr] [geɪv] [ʌp]['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɪr] ['elɪgənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
or gave up useful occupation for mere elegant literature or experimental
或者 给予 向上 有用 职业 为了 仅仅 优雅的 文学 或者 实验
['nɑːlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

或者放弃了有用的职业，转而追求优美的文学作品或实验知识；

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] ['instənsiz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['dʒiːniəs][tuː; tə]
but the instances are chiefly of such as have turned their genius to
但 这 实例 是 主要 的 这样的 作为 有 转向 他们的 天才 到
[gʊd] [ə'kaʊnt] ,
good account ,
好的 帐户 ,

但这些例子主要都是那些善于利用自身天赋的人。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] .

or	for	the	benefit	of	themselves	and	their	fellow	men	.
或者	为了	这	益处	的	他们自己	和	他们的	同伴	男人	.

或者为了他们自己和他们的同胞的利益。

[wi:; wi][kɔ:l] [sʌtʃ] [men][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

We	call	such	men	the	honourables	of	the	land	,
我们	称呼	这样的	男人	这	尊敬的各位	的	这	土地	,

我们称这样的人为国家的栋梁之才。

[hu:z] [ɪg'zæmpəlz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]

whose	examples	should	be	written	in	letters	of	gold	,	and	on	monuments	of
谁	示例	应该	是	书面	在	信件	的	金子	,	和	在	纪念碑	的

['mɑ:rb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

他们的榜样应该用金字镌刻，用大理石碑镌刻。

[æz; əz]['hɛlps][tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] ['du:tiz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['æftər][taɪmz] .

as	helps	to	social	duties	and	for	the	imitation	of	after	times	.
作为	帮助	到	社会的	职责	和	为了	这	模仿	的	后	时代	.

有助于履行社会义务，并有助于模仿后世。

[wi:; wi][hæv; həv] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['nʌmbər] [ə; eɪ] [fju:] [iks'trækts] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]

We	have	marked	for	our	next	number	a	few	extracts	which	will	be
我们	有	标记	为了	我们的	下一个	数字	一个	很少	提取物	哪个	将要	是

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][moʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

interesting	to	our	readers	to	explain	the	mode	by	which	the	heads	of	a
有趣的	到	我们的	读者	到	解释	这	模式	经过	哪个	这	头部	的	一个

['tʃæptər] [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] .

chapter	are	illustrated	.
章	是	插图	.

我们在下一期中摘录了一些内容，这些内容将对我们的读者来说很有趣，可以解释章节标题的插图方式。

[ðə; ði] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['hʌntər] , ['simpsn] , [dʒeɪ] . [stoʊn] , [ænd; ənd] ['fɝ:gəsən] ,

The	biographettes	of	John	Hunter	,	Simpson	,	J	.	Stone	,	and	Fergusson	,
这	人物小传	的	约翰	猎人	,	辛普森	,	J	.	石头	,	和	弗格森	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['nu:tən] ,

and	the	introductory	illustrations	of	Newton	,
和	这	引言	插图	的	牛顿	,

约翰·亨特、辛普森、J·斯通和弗格森的传记小传，以及牛顿的引言插图，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['meɪbi] [ri:d] [ænd; ənd]

are	the	most	striking	portions	of	the	volume	;	and	they	maybe	read	and
是	这	最多	引人注目	部分	的	这	体积	;	和	他们	或许	读	和

[ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [əd'væntɪdʒ] .

re	-	read	with	increasing	advantage	.
关于	-	读	和	增加	优势	.

是本书中最引人注目的部分；而且，反复阅读可能会带来越来越多的益处。

[ʌv; əv] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['fɝ:gəsən] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] ['pɔ:trɪts] .

Of	Hunter	and	Fergusson	there	are	good	portraits	.
的	猎人	和	弗格森	那里	是	好的	肖像	.

亨特和弗格森的肖像画都很不错。

['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Spirit	of	Discovery	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[blɑːk] [məˈʃiːnəri] .
Block Machinery .
堵塞 机械 .

积木机械。

['mɪstər] . ['færədeɪ] [hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [bruː'nɛlz] [blɑːk]
Mr . Faraday has lately described at the Royal Institution , Brunel's Block
先生 . 法拉第 有 最近 描述 在 这 皇家 机构 , 布鲁内尔的 堵塞
[məˈʃiːnəri] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,
Machinery at Portsmouth ,
机械 在 朴茨茅斯 ,

法拉第先生最近在皇家学会描述了布鲁内尔在朴茨茅斯的滑轮组机械。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] ,
with a set of magnificent models of this admirable invention ,
和 一个 放 的 壮丽 模型 的 这 令人钦佩的 发明 ,

以及一套精美绝伦的这项伟大发明的模型，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lent] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][baɪ][ðə; ði] ['neɪvi] [bɔːrd] .
which were lent to the Society by the Navy Board .
哪个 是 借出的 到 这 社会 经过 这 海军 木板 .

这些藏品是由海军部借给协会的。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [eɪt] ['seprət] [məˈʃiːnz] , [wɪtʃ] [wɜːrk][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
They consist of eight separate machines , which work in succession ,
他们 由 的 八 分离 机器 , 哪个 工作 在 演替 ,

它们由八台独立的机器组成，依次运转。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][ə; eɪ] [tuː] - [ʃiːvd] [blɑːk] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
so as to begin and finish off a two - sheaved block four inches in length .
所以 作为 到 开始 和 结束 离开 一个 二 - 捆扎好的 堵塞 四 英寸 在 长度 .

这样就可以开始和结束一个长四英寸的双刃木块。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pʊt] [baɪ]['mesərz] . ['mɔːdzli] [ænd; ənd] ['fiːldz] [men] ([huː] [meɪd] [ðem; ðəm]) ['ɪntuː]
These were put by Messrs . Maudsley and Field's men (who made them) into
这些 是 放 经过 先生们 . 莫兹利 和 领域的 男人 (WHO 制成 他们) 进入
[sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
such communication and action ,
这样的 沟通 和 行动 ,

这些是由莫兹利先生和菲尔德先生的手下（他们制造了这些武器）投入到这种交流和行动中的。

[æz; əz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][set][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['mænər] .
as to perform the set of operations in the most perfect manner .
作为 到 履行 这 放 的 运营 在 这 最多 完美的 方式 .

以最完美的方式执行这一系列操作。

['mɪstər] . [ef] . ['briːfli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːk] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] , [baɪ] [əˈdʒʌstmənts] ,
Mr . F . briefly stated that the Block Machinery of Portsmouth , by adjustments ,
先生 . F . 简要地 声明 那 这 堵塞 机械 的 朴茨茅斯 , 经过 调整 ,

F先生简要地表示，朴茨茅斯的Block Machinery公司通过调整，

[kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃər] [blɑːks] [ʌv; əv] - ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] — [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [men] [meɪk] -
could manufacture blocks of 100 different sizes — could with thirty men make 100
可以 生产 积木 的 - 不同的 尺寸 — 可以 和 三十 男人 制作 -
[pər] ['aʊər] ;
per hour ;
每 小时 ;

可以生产 100 种不同尺寸的积木——30 个人每小时可以生产 100 个；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn] - - [faɪv][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
and from the time of its completion in 1804 - 5 to the present day ,
和 从 这 时间 的 它是 完成 在 - - 5 到 这 展示 天 ,

从1804-1805年建成至今，

[hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [rɪ'per] [frʌm; frəm] ['mɔːdzli] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌmænju'fæktʃərər] .

had	required	no	repairs	from	Maudsley	,	the	original	manufacturer	.
有	必需的	不	维修	从	莫兹利	,	这	原来的	制造商	.

无需原制造商 Maudsley 进行任何维修。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət] - , - [el] . ,

The	total	cost	was	given	at	46	,	000	l	.	,
这	全部的	成本	曾是	给定	在	-	,	-	我	.	,

总成本为46000英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [pər] ['ænəm] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] - , -

and	the	saving	per	annum	in	time	of	war	25	,	000
和	这	保存	每	年	在	时间	的	战争	-	,	-

战时每年可节省 25,000

[el] .

l	.
我	.

1.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

This	is	a	paragon	of	art	which	we	could	see	again	and	again	.
这	是	一个	模范	的	艺术	哪个	我们	可以	看	再次	和	再次	.

这是一件值得反复欣赏的艺术杰作。

[ɪ'næmld] [striːt] [neɪmz] .

Enameled	Street	Names	.
珐琅	街道	姓名	.

珐琅彩街道名称。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn]['pærɪs][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli][pʊt][ʌp][ɑːn] [ɪ'næmld] [pleɪts] ;

The	names	of	the	Streets	in	Paris	have	been	recently	put	up	on	enameled	plates	;
这	姓名	的	这	街道	在	巴黎	有	到过	最近	放	向上	在	珐琅	盘子	;

巴黎的街道名称最近被刻在了搪瓷牌上;

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [waɪt] .

the	ground	being	blue	,	and	the	letters	white	.
这	地面	存在	蓝色的	,	和	这	信件	白色的	.

地面是蓝色的，字母是白色的。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'næmlɪŋ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪz]['lɑːvə][ɪn][slæbz] ;

The	substance	on	which	the	enameling	is	performed	is	lava	in	slabs	;
这	物质	在	哪个	这	珐琅	是	执行	是	岩浆	在	板	;

进行珐琅彩绘的基材是板状熔岩;

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'næmld]

the	same	substance	has	since	been	used	as	the	basis	of	certain	enameled
这	相同的	物质	有	自从	到过	用过的	作为	这	基础	的	肯定	珐琅

[dɪ'zaɪnz] ;

designs	;
设计	;

此后，同样的物质被用作某些珐琅图案的基础;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['pɔːrsəlɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

it	is	much	superior	in	some	points	to	porcelain	in	this	application	,
它	是	很多	优越的	在	一些	积分	到	瓷	在	这	应用	,

在某些方面，它比瓷器更胜一筹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə]['faɪər] [dʌz] [nɑ:t] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kræk] [ɪn][ðə; ði]

because	the	necessary	exposure	to	fire	does	not	cause	it	to	crack	in	the
因为	这	必要的	接触	到	火	做	不是	原因	它	到	裂缝	在	这

['mænər] [ðæt] ['pɔ:rsəlɪn]

manner	that	porcelain
方式	那	瓷

因为即使经过必要的火烧，它也不会像瓷器那样开裂。

[dʌz] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

does	.	—	From	the	French	.
做	.	—	从	这	法语	.

确实如此。——源自法语。

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪn] [mʌst; məst] .

Preservation	of	Wine	Must	.
保存	的	葡萄酒	必须	.

葡萄酒汁的保存。

['tʃɑ:rkoʊl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə] [greɪp] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] - [greɪnz][tu:; tə]

Charcoal	was	added	to	grape	must	,	in	the	proportion	of	100	grains	to
木炭	曾是	额外	到	葡萄	必须	,	在	这	部分	的	-	谷物	到

[ə; eɪ]['li:tər] ([ˌtu:'tu:] . [wʌn][paɪnts]) ,

a	litre	(	2	.	1	pints	)	,
一个	升	(	2	.	1	品脱	)	,

将木炭按每升（2.1品脱）葡萄汁加入100格令的比例添加到葡萄汁中。

[ɔ:r] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [fər'ment] , [mɔ:r] ['tʃɑ:rkoʊl] [wʌz; wəz] [ju:st] .

or	if	very	much	inclined	to	ferment	,	more	charcoal	was	used	.
或者	如果	非常	很多	倾斜	到	发酵	,	更多的	木炭	曾是	用过的	.

如果特别想发酵，则使用更多的木炭。

[wen] [ðə; ði]['lɪkwɪd][hæd; həd] ['setld] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [klɪr] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

When	the	liquid	had	settled	,	and	become	clear	and	colourless	,	it	was
什么时候	这	液体	有	定居	,	和	变得	清除	和	无色	,	它	曾是

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] ,

removed	from	the	charcoal	,
已移除	从	这	木炭	,

待液体沉淀、变得清澈无色后，将其从木炭中取出。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:] ['bɔtlz] [ɔ:r] [kæsk] , [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] .

and	put	into	bottles	or	casks	,	to	be	closed	up	,	and	preserved	.
和	放	进入	瓶子	或者	酒桶	,	到	是	关闭	向上	,	和	保存完好	.

然后装入瓶子或木桶中，密封保存。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]['entər]['ɪntu:] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] , ['i:v(ə)n][ɪn][kloʊz]['ves(ə)lz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl]

It	will	not	enter	into	fermentation	,	even	in	close	vessels	;	for	the	charcoal
它	将要	不是	进入	进入	发酵	,	甚至	在	关闭	船只	;	为了	这	木炭

[hæz; həz] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] [fər'ment] .

has	absorbed	the	ferment	.
有	吸收	这	发酵	.

即使在密闭的容器中，它也不会发生发酵；因为木炭已经吸收了发酵物。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [fər'ment] [hæz; həz][nɑ:t] [lɔ:st] [ɪts] ['paʊɝz] [baɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Nevertheless	,	the	ferment	has	not	lost	its	powers	by	combination	with	the
尽管如此	,	这	发酵	有	不是	丢失的	它是	权力	经过	组合	和	这

['kɑ:rbən] ;

carbon	;
碳	;

然而，发酵过程并没有因为与碳结合而失去其作用；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [left] [ɪn] [ðə; ði] [mʌst; məst] , [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fər'ment] ,

for	,	if	left	in	the	must	,	the	latter	begins	to	ferment	,
为了	,	如果	左边	在	这	必须	,	这	后者	开始	到	发酵	,

因为如果将其留在葡萄汁中，后者就会开始发酵。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wer] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] . — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .

but	only	where	in	contact	with	the	former	.	—	From	the	French	.
但	仅有的	在哪里	在	接触	和	这	以前的	.	—	从	这	法语	.

但仅限于与前者接触的地方。——摘自法语。

['wiːvɪlz] [ɪn] ['grænəriːz] .

Weevils	in	Granaries	.
象鼻虫	在	粮仓	.

粮仓里的象鼻虫。

[wɑːʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪnəriˌ'grænəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['jʊrɪn]

Wash	the	floor	and	sides	of	the	granary	with	a	mixture	of	urine
洗	这	地面	和	侧面	的	这	粮仓	和	一个	混合物	的	尿

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪz] [stɔːrd] [ʌp] ;

and	water	before	the	corn	is	stored	up	;
和	水	前	这	玉米	是	存储	向上	;

在储存玉米之前，用尿液和水的混合物清洗粮仓的地面和墙壁；

[ðɪs] ['wɑːʃɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

this	washing	is	to	be	repeated	several	times	,
这	洗涤	是	到	是	重复	一些	时代	,

这种清洗方式需要重复几次。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪnəriˌ'grænəri] ['biːɪŋ] [wel] [swept] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]

the	walls	and	floors	of	the	granary	being	well	swept	between	each
这	墙壁	和	楼层	的	这	粮仓	存在	出色地	扫荡	之间	每个

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .

operation	.	—	From	the	French	.
手术	.	—	从	这	法语	.

粮仓的墙壁和地面在每次作业之间都会被彻底清扫干净。——摘自法语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[frentʃ] [egz] [ænd; ənd] ['æplz] .

French	Eggs	and	Apples	.
法语	鸡蛋	和	苹果	.

法式鸡蛋和苹果。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - , - , - ['hɛnz] [egz] , [ænd; ənd] - ,

In	the	year	1827	there	were	63	,	109	,	618	hen's	eggs	,	and	14	,
在	这	年	-	那里	是	-	,	-	,	-	母鸡的	鸡蛋	,	和	-	,

1827年，共有63,109,618枚母鸡下的蛋，以及14,

- ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['æplz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [fræns] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .

182	bushels	of	apples	imported	from	France	into	England	.
-	蒲式耳	的	苹果	进口	从	法国	进入	英格兰	.

从法国进口到英国的苹果有182蒲式耳。

[ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɑːtɪtʃəʊks] .

Enlargement	of	Artichokes	.
放大	的	洋蓟	.

洋蓟膨大。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['ɑːtɪtʃəʊks] [baɪ] ['splɪtɪŋ]

The	gardeners	in	the	south	of	France	increase	the	size	of	artichokes	by	splitting
这	园丁	在	这	南	的	法国	增加	这	尺寸	的	洋蓟	经过	分裂

[ðə; ði][stem]['ɪntuː] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] ,

the	stem	into	four	at	the	base	of	the	receptacle	,
这	干	进入	四	在	这	根据	的	这	容器	,

法国南部的园丁们通过将洋蓟茎从花托底部分成四份来增大洋蓟的个头。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː] [smɔːl] [stɪks] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .

and	introducing	two	small	sticks	in	the	form	of	a	cross	.
和	介绍	二	小的	棍子	在	这	形式	的	一个	叉	.

并插入两根小棍，摆成十字形。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stem] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː]

This	operation	should	not	be	made	until	the	stem	has	attained	the	height	it
这	手术	应该	不是	是	制成	直到	这	干	有	已达到	这	高度	它

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

ought	to	have	.	—	From	the	French	.
应该	到	有	.	—	从	这	法语	.

只有在茎秆达到应有的高度后才能进行此操作。——源自法语。

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'tetoz] .

Preservation	of	Potatoes	.
保存	的	土豆	.

马铃薯的保存。

[pə'tetoz] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [prə'duːs] [ʃuːts] [nɪr] [ðə; ði][end]

Potatoes	at	the	depth	of	one	foot	in	the	ground	,	produce	shoots	near	the	end
土豆	在	这	深度	的	一	脚	在	这	地面	,	生产	芽	靠近	这	结尾

[ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

of	spring	;
的	春天	;

埋在地下30厘米深处的土豆，在春末会发芽；

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmər] ;

at	the	depth	of	two	feet	they	appear	in	the	middle	of	summer	;
在	这	深度	的	二	脚	他们	出现	在	这	中间	的	夏天	;

在两英尺深的水下，它们会在盛夏时节出现；

[æt; ət] [θriː] [fiːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

at	three	feet	they	are	very	short	,	and	never	come	to	the	surface	;
在	三	脚	他们	是	非常	短的	,	和	绝不	来	到	这	表面	;

它们只有三英尺高，非常矮小，而且永远不会浮出水面；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə]['vedʒəteɪt] .

and	between	three	and	five	feet	they	cease	to	vegetate	.
和	之间	三	和	五	脚	他们	停止	到	植物化	.

长到三到五英尺高时，它们就停止生长。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðiːz] [ɪ'fekts] ['sevrəl] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['berid]

In	consequence	of	observing	these	effects	several	parcels	of	potatoes	were	buried
在	结果	的	观察	这些	效果	一些	包裹	的	土豆	是	埋葬

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] ,

in	a	garden	at	the	depth	of	three	and	a	half	feet	,
在	一个	花园	在	这	深度	的	三	和	一个	一半	脚	,

为了观察这些影响，人们将几包土豆埋在花园里三英尺半深的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'muːvd] .

and	were	not	removed	.
和	是	不是	已移除	.

并且没有被移除。

[ʌn'tɪl] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] .

until	**after**	**an**	**interval**	**of**	**one**	**or**	**two**	**years**	**.**
直到	后	一个	间隔	的	一	或者	二	年	.

直到一两年后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] , ['eni] [ʃuːts] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

They	**were**	**then**	**found**	**without**	**,**	**any**	**shoots**	**,**	**and**	**possessing**	**their**	**original**
他们	是	然后	成立	没有	,	任何	芽	,	和	拥有	他们的	原来的

['freʃnəs] , ['fɜːrmnəs] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [teɪst] .

freshness	**,**	**firmness**	**,**	**goodness**	**,**	**and**	**taste**	**.**
新鲜	,	硬度	,	善良	,	和	品尝	.

随后发现它们没有长出任何嫩芽，并且保持了原有的新鲜度、紧实度、品质和味道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

From	**the**	**French**	**.**
从	这	法语	.

源自法语。

['liːtʃɪz] .

Leeches	**.**
水蛭	.

水蛭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˌætməs'fɪrɪk] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

It	**is**	**well**	**known**	**that**	**atmospheric**	**changes**	**have**	**a**	**remarkable**	**influence**	**upon**
它	是	出色地	已知	那	大气	变化	有	一个	卓越	影响	之上

['liːtʃɪz] .

leeches	**.**
水蛭	.

众所周知，大气变化对水蛭有显著影响。

[ɪn] - , [em] . - , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['oʊmər] ,

In	**1825**	**,**	**M**	**.**	**Derheim**	**,**	**of**	**St**	**.**	**Omer**	**,**
在	-	,	M	.	-	,	的	英石	.	奥默	,

1825年，圣奥梅尔的M. Derheim，

[əs'kraibz] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ]

ascribes	**the**	**almost**	**sudden**	**death**	**of**	**them**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**,**	**or**	**during**
归因	这	几乎	突然	死亡	的	他们	在	这	方法	的	,	或者	期间

['stɔrmz] ,

storms	**,**
暴风雨	,

将它们几乎突然死亡的原因归结于暴风雨来临前或暴风雨期间。

[tuː; tə][ðə; ði][koʊˌægju'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

to	**the**	**coagulation**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**these**	**creatures**	**,**
到	这	凝血	的	这	血	的	这些	生物	,

导致这些生物血液凝固

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

caused	**by**	**the**	**impression**	**of**	**the**	**atmospheric**	**electricity**	**.**	**—**	**From**	**the**	**French**	**.**
导致	经过	这	印象	的	这	大气	电	.	—	从	这	法语	.

由大气电效应引起。——源自法语。

['kɑːrpəntɚz] ['maɪkrəskoʊp] .

Carpenter's	**Microscope**	**.**
木匠的	显微镜	.

卡彭特显微镜。

['mɪstər] . ['kɑ:rpəntɝz] [ˌækrə'mætɪk] ['soʊlər]['maɪkrəskoʊp][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɜ:rkjələr] ['eriə] [ʌv; əv]

Mr	.	Carpenter's	achromatic	solar	microscope	has	now	a	white	circular	area	of
先生	.	木匠的	无色	太阳的	显微镜	有	现在	一个	白色的	圆	区域	的

[naɪn] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

nine	feet	in	diameter	,
九	脚	在	直径	,

卡彭特先生的消色差太阳显微镜现在有一个直径为九英尺的白色圆形区域。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ə'pɑ:n] ,

to	receive	the	images	of	the	objects	upon	,
到	收到	这	图片	的	这	对象	之上	,

接收物体的图像，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['mægnɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz][ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [eɪt]

some	of	which	are	magnified	to	the	enormous	size	of	upwards	of	eight
一些	的	哪个	是	放大	到	这	巨大的	尺寸	的	向上	的	八

[fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] !

feet	in	length	!
脚	在	长度	!

其中一些被放大到惊人的尺寸，长度超过八英尺！

['mɪstər] . ['kɑ:rpəntɝz] [lu:'sɜ:rnəl]['maɪkrəskəʊps][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['temp(ə)l] ,

Mr	.	Carpenter's	lucernal	microscopes	are	now	arranged	in	a	kind	of	temple	,
先生	.	木匠的	卢塞纳	显微镜	是	现在	安排	在	一个	种类	的	寺庙	,

卡彭特先生的显微镜现在被摆放在一个类似神庙的地方。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn]

placed	in	the	middle	of	a	room	,	and	illuminated	by	the	light	of	one
放置	在	这	中间	的	一个	房间	,	和	照明	经过	这	光	的	一

['paʊərf(ə)l]['ɑ:gænd][læmp] ,

powerful	Argand	lamp	,
强大的	阿甘德	灯	,

放置在房间中央，由一盏功率强大的阿甘德灯照亮，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] ; [ðʌs] , [ɪn][ɔ:l] ['si:znz] , ['i:v(ə)n][ɪn]

so	as	to	be	independent	of	all	natural	light	;	thus	,	in	all	seasons	,	even	in
所以	作为	到	是	独立的	的	全部	自然的	光	;	因此	,	在	全部	季节	,	甚至	在

['klaʊdi] ['weðər] ,

cloudy	weather	,
多云	天气	,

因此，无需依赖任何自然光；因此，在任何季节，即使在阴天，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər][æz; əz] ['brɪliəntli] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][læst] [jɪr] [wen] [ðə; ði]

the	objects	are	as	brilliantly	displayed	as	they	could	be	last	year	when	the
这	对象	是	作为	精彩	显示	作为	他们	可以	是	最后的	年	什么时候	这

[sʌn] [ʃoʊn] . — ['gɪlz] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] .

sun	shone	.	—	Gill's	Repository	.
太阳	闪耀	.	—	鳃	仓库	.

这些展品和去年阳光明媚时一样，都得到了精彩的展示。——吉尔的资料库

[bi:t] [ru:t] ['ʃʊgər] .

Beet	Root	Sugar	.
甜菜	根	糖	.

甜菜根糖。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [fræns] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv] [bi:t] [ru:t] ['ʃʊgər]

There	are	now	in	France	upwards	of	one	hundred	manufactories	of	beet	root	sugar
那里	是	现在	在	法国	向上	的	一	百	工厂	的	甜菜	根	糖

,

,

,

目前法国有超过一百家甜菜根糖生产厂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [læst] [jɪr] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][faɪv] , - [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
from **which** **were** **produced** **last** **year** **upwards** **of** **5** **,** **000** **tons** **of** **sugar** **,**
从 哪个 是 生产 最后的 年 向上 的 5 , - 吨 的 糖 ,

去年从中生产了超过5000吨糖。

[wɜːrθ] - [el] . [pər] [tʌn] , [ɔːr] - , - [el] . ;
worth **60** **l** **.** **per** **ton** **,** **or** **300** **,** **000** **l** **.** **;**
值得 - 我 . 每 吨 , 或者 - , - 我 . ;

每吨价值 60 升，即 300,000 升；

[ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [el] . [æn; ən]['eɪkər] ; [bʌt; bət] , [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the **profit** **of** **which** **is** **estimated** **at** **15** **l** **.** **an** **acre** **;** **but** **,** **says** **one** **of** **the**
这 利润 的 哪个 是 估计的 在 - 我 . 一个 英亩 ; 但 , 说道 一 的 这
[ˌmænju'fæktʃərəz] ,
manufacturers **,**
制造商 ,

据估计，每英亩利润为15英镑；但其中一位生产商表示，

[ðə; ði] ['prɑːses] [meɪ] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [ɪm'pruːvd] ,
the **process** **may** **be** **so** **far** **improved** **,**
这 过程 可能 是 所以 远的 改进 ,

这个过程可能已经有了很大的改进，

[ðæt] ['ʃʊgər] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːt] [ruːt] [æt; ət] - [el] . [pər] [tʌn] ,
that **sugar** **will** **be** **made** **in** **France** **from** **the** **beet** **root** **at** **30** **l** **.** **per** **ton** **,**
那 糖 将要 是 制成 在 法国 从 这 甜菜 根 在 - 我 . 每 吨 ,

这些糖将在法国用甜菜根制成，每吨甜菜根的糖产量为30升。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['prɑːfɪt][tuː; tə] - [el] . [æn; ən]['eɪkər] .
which **will** **increase** **the** **profit** **to** **24** **l** **.** **an** **acre** **.**
哪个 将要 增加 这 利润 到 - 我 . 一个 英亩 .

这将使每英亩利润增加到 24 升。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [əb'zəːvz] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
A **writer** **in** **the** **Quarterly** **Journal** **of** **Agriculture** **observes** **that** **"** **it** **is** **difficult** **to**
一个 作家 在 这 季刊 杂志 的 农业 观察 那 " 它 是 难的 到
[kən'siːv] [ðæt] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kən'sʊmd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
conceive **that** **one** **half** **of** **the** **sugar** **consumed** **in** **Great** **Britain** **,**
构想 那 一 一半 的 这 糖 消耗 在 伟大的 英国 ,

《农业季刊》的一位作者指出，“很难想象英国消耗的糖中有一半，

[ɔːr][ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] , [wɪl] [nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [biː; bi] [hoʊm] - [meɪd] [biːt] [ruːt] ['ʃʊgər] .
or **in** **all** **Europe** **,** **will** **not** **,** **in** **a** **few** **years** **,** **be** **home** **-** **made** **beet** **root** **sugar** **.**
或者 在 全部 欧洲 , 将要 不是 , 在 一个 很少 年 , 是 家 - 制成 甜菜 根 糖 .

或者说，几年后，整个欧洲都不会再有自制甜菜根糖了。

" ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ꞉nəlz]
" **SPIRIT** **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS**
" 精神 的 这 民众 期刊

《公共期刊的精神》

[lɔːrd] ['baɪrən] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
LORD **BYRON** **AND** **SIR** **WALTER** **SCOTT** **AT** **WATERLOO** **.**
主 拜伦 和 先生 沃尔特 斯科特 在 滑铁卢 .

拜伦勋爵和沃尔特·斯科特爵士在滑铁卢。

[baɪ][ə; eɪ][ˌseksədʒə'neriən] .
By **a** **Sexagenarian** **.**
经过 一个 六十多岁 .

一位六十多岁的老人

[ɪn][hɪz; ɪz]['trænzɪt][tuː; tə]['ɪtəli][ɪn]['ɔːgəst] , - ,

In	his	transit	to	Italy	in	August	,	1816	,
在	他的	交通	到	意大利	在	八月	,	-	,

1816年8月，他在前往意大利的途中，

[lɔːrd]['baɪrən]['vɪzɪtɪd] ['brʌslz] ([wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ]) [ə'kʌmpənid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Lord	Byron	visited	Brussels	(	where	I	was	residing	)	accompanied	by	Dr	.
主	拜伦	到访	布鲁塞尔	(	在哪里	我	曾是	居住	)	伴随	经过	博士	.

[poʊliː'dɔri] .

Polidori	.
波利多里	.

拜伦勋爵在波利多里博士的陪同下访问了布鲁塞尔（当时我居住在那里）。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	moment	I	heard	of	his	arrival	,	I	waited	on	him	,
这	片刻	我	听到	的	他的	到达	,	我	等待	在	他	,

我一听到他要来的消息，就立刻去迎接他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

and	was	received	with	the	greatest	cordiality	and	kindness	.
和	曾是	已收到	和	这	最	亲切	和	仁慈	.

并受到了最热情友好的接待。

[æz; əz][hiː; hi][prə'poʊzd] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ]

As	he	proposed	visiting	Waterloo	on	the	following	morning	,	I	offered	my
作为	他	建议的	访问	滑铁卢	在	这	下列的	早晨	,	我	提供	我的

['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌsɪsə'roʊni] ,

services	as	his	cicerone	,
服务	作为	他的	西塞罗	,

当他提议第二天早上参观滑铁卢时，我主动提出担任他的导游。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][set][aʊt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

which	were	graciously	accepted	,	and	we	set	out	at	an	early	hour	,
哪个	是	亲切地	公认	,	和	我们	放	出去	在	一个	早期的	小时	,

我们欣然接受了他们的好意，并于清晨出发。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænˌjɑːn][diː] ['vɔɪɪdʒ] .

accompanied	by	his	compagnon	de	voyage	.
伴随	经过	他的	同伴	德	航程	.

由他的同伴陪同。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts]['spɪrɪts] [siːmd] [dɪ'prest] ,

The	weather	was	propitious	,	but	the	poet's	spirits	seemed	depressed	,
这	天气	曾是	吉祥	,	但	这	诗人的	烈酒	似乎	郁闷	,

天气晴朗，但诗人似乎情绪低落。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst][ʌv; əv] [sɔɪniːz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	we	passed	through	the	gloomy	forest	of	Soignies	without	much	conversation
和	我们	通过了	通过	这	阴沉	森林	的	索尼	没有	很多	对话

.

:

.

我们穿过了索尼阴森的森林，一路几乎没有交谈。

[æz; əz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	the	plan	of	the	inspection	of	the	field	had	been	left	to	me	,
作为	这	计划	的	这	检查	的	这	场地	有	到过	左边	到	我	,

由于田地巡视计划交由我负责，

[aɪ] ['ɔ:rdərd] ['aʊər; ɑ:r][poʊ'stɪljən][tu:; tə][draɪv][tu:; tə] [mɒn] [ˌes 'ti:] . [dʒi:n] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət]

I	ordered	our	postilion	to	drive	to	Mont	St	.	Jean	,	without	stopping	at
我	订购	我们的	邮递员	到	驾驶	到	蒙特	英石	.	让	,	没有	停止	在

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

我命令邮差开车前往圣让山，不要在滑铁卢停留。

[wi:; wi][gɑ:t][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['mɔnjuməntS] .

We	got	out	at	the	monuments	.
我们	得到	出去	在	这	纪念碑	.

我们在纪念碑那里下了车。

[lɔ:rd]['baɪrən] [geɪzd] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ; [æt; ət][læst] ,

Lord	Byron	gazed	about	for	five	minutes	without	uttering	a	syllable	;	at	last	,
主	拜伦	凝视	关于	为了	五	分钟	没有	发出声音	一个	音节	;	在	最后的	,

拜伦勋爵环顾四周，一言不发，足足五分钟；最后，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [sed] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

turning	to	me	,	he	said	—	"	I	am	not	disappointed	.
转弯	到	我	,	他	说	—	"	我	是	不是	失望的	.

他转向我说："我并不失望。"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['mærəθɑ:n] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][æz; əz][faɪn] .

I	have	seen	the	plains	of	Marathon	,	and	these	are	as	fine	.
我	有	已见	这	平原	的	马拉松	,	和	这些	是	作为	美好的	.

我见过马拉松平原，这里的景色也同样美丽。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wer] ['pɪktən] [fel] ?

Can	you	tell	me	,	"	he	continued	,	"	where	Picton	fell	?
能	你	告诉	我	,	"	他	持续	,	"	在哪里	皮克顿	跌倒	?

"你能告诉我，"他继续说道，"皮克顿在哪里阵亡吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [maɪ] [frend] ['haʊərd] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

because	I	have	heard	that	my	friend	Howard	was	killed	at	his	side	,
因为	我	有	听到	那	我的	朋友	霍华德	曾是	被杀	在	他的	边	,

因为我听说我的朋友霍华德和他一起遇难了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

and	nearly	at	the	same	moment	.
和	几乎	在	这	相同的	片刻	.

几乎同时发生。

" [ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər][tu:; tə][sʌm; səm] [tri:z]

"	The	spot	was	well	known	,	and	I	pointed	with	my	finger	to	some	trees
"	这	点	曾是	出色地	已知	,	和	我	尖	和	我的	手指	到	一些	树木

[nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

near	it	,
靠近	它	,

"这个地方众所周知，我用手指着附近的一些树，"

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] [ja:dz] : [wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

at	the	distance	of	one	hundred	and	fifty	yards	:	we	walked	to	the	spot	.
在	这	距离	的	一	百	和	五十	码	:	我们	步行	到	这	点	.

距离目的地一百五十码处：我们走到了那里。

" ['haʊərd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪr]

"	Howard	,	"	said	his	lordship	,	with	a	sigh	,	"	was	my	relation	and	dear
"	霍华德	,	"	说	他的	领主	,	和	一个	叹	,	"	曾是	我的	关系	和	亲爱的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

"霍华德，"大人叹了口气说，"是我的亲戚和好朋友；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kwɑ:rəld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,

but	we	quarrelled	,	and	I	was	in	the	wrong	;	we	were	,	however	,
但	我们	争吵	,	和	我	曾是	在	这	错误的	;	我们	是	,	然而	,

['rekənsaild] ,

reconciled	,
和解	,

但我们吵架了，我错了；不过，我们后来和好了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] .

at	which	I	now	rejoice	.
在	哪个	我	现在	麾	.

对此我感到无比欣慰。

" [hi:; hi] [spoʊk] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fi:lɪŋ] ,

"	He	spoke	these	words	with	great	feeling	,
"	他	辐	这些	字	和	伟大的	感觉	,

他说这番话时满怀深情，

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][sɜ:r][ˌælɪg'zændər] ['gɔ:rdn] , [ə; eɪ]

and	we	returned	to	examine	the	monument	of	Sir	Alexander	Gordon	,	a
和	我们	返回	到	检查	这	纪念碑	的	先生	亚历山大	戈登	,	一个

['broʊkən] ['kɑ:ləm] ,

broken	column	,
破碎的	柱子	,

于是我们返回去查看亚历山大·戈登爵士的纪念碑，那是一根断裂的石柱。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm][k'rɪtɪsɪzəmz] , [bi'stəuiŋ]

on	which	he	made	some	criticisms	,	bestowing
在	哪个	他	制成	一些	批评	,	授予

他对此提出了一些批评意见，并给予了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[greɪt] [preɪz] [ɑ:n][ðə; ði][frə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [i'rektid] [ˌaɪ 'ti:] .

great	praise	on	the	fraternal	affection	of	his	brother	,	who	had	erected	it	.
伟大的	称赞	在	这	兄弟	感情	的	他的	兄弟	,	WHO	有	竖立	它	.

高度赞扬他兄弟之间的情谊，正是他的兄弟建造了这座建筑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'ziʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,

He	did	not	seem	much	interested	about	the	positions	of	the	troops	,
他	做过	不是	似乎	很多	感兴趣的	关于	这	职位	的	这	军队	,

他似乎对部队的部署位置并不太关心。

[wɪtʃ] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ] ,

which	I	pointed	out	to	him	;	and	we	got	into	our	carriage	,
哪个	我	尖	出去	到	他	;	和	我们	得到	进入	我们的	运输	,

我指给他看；然后我们上了马车。

[ænd; ənd][droʊv][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - , [ðə; ði]['poʊət] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] , ['pensɪv] ,

and	drove	to	the	Château	Goumont	,	the	poet	remaining	silent	,	pensive	,
和	驾驶	到	这	城堡	-	,	这	诗人	其余的	沉默的	,	沉思的	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mju:zɪŋ] [mu:d] ,

and	in	a	musing	mood	,
和	在	一个	沉思	情绪	,

然后驱车前往古蒙城堡，诗人一路沉默不语，沉思冥想。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

which	I	took	care	not	to	interrupt	.
哪个	我	采取	关心	不是	到	打断	.

我小心翼翼地没有打扰他们。

[ðə; ði] ['gælənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ,

The	gallant	defence	of	this	post	seemed	to	interest	him	more	,
这	英勇	防御	的	这	邮政	似乎	到	兴趣	他	更多的	,

他似乎对捍卫这个岗位的英勇行为更感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][ˌri:kə'pɪtʃəˌleɪtid][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	I	recapitulated	all	the	particulars	I	knew	of	the	attack	.
和	我	概述	全部	这	细节	我	知道	的	这	攻击	.

我复述了我所了解的关于这次袭击的所有细节。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['breɪvəri] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [tru:ps] ([ðə; ði] [gɑ:rdz]) [hu:]

From	the	bravery	displayed	by	the	handful	of	troops	(	the	Guards	)	who
从	这	勇敢	显示	经过	这	少数	的	军队	(	这	卫兵	)	WHO

[dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

defended	it	,
辩护	它	,

从少数守卫部队所展现出的英勇无畏来看，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

it	has	acquired	its	reputation	.
它	有	获得	它是	名声	.

它已经赢得了声誉。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðə; ði] ['nʌmbər] ['nevər] [ɪk'si:dɪd] [twelv]

Though	they	were	reinforced	more	than	once	,	the	number	never	exceeded	twelve
尽管	他们	是	加强型	更多的	比	一次	,	这	数字	绝不	超出	十二

['hʌndrəd] ;

hundred	;
百	;

虽然他们多次得到增援，但人数从未超过一千二百；

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] , [baɪ] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	notwithstanding	the	enemy	having	,	by	battering	down	the	gate	of	the
和	虽然	这	敌人	拥有	,	经过	殴打	向下	这	门	的	这

['fɑ:rmjɑ:rd] ,

farmyard	,
农场	,

尽管敌人已经攻破了农场的大门，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɜ:rks] ,

and	setting	fire	to	the	straw	in	it	,	got	possession	of	the	outer	works	,
和	环境	火	到	这	稻草	在	它	,	得到	拥有	的	这	外	作品	,

然后点燃里面的稻草，占领了外围工事。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'tæk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hoʊld] , [ðə; ði]

in	the	evening	attack	,	they	could	make	no	impression	on	the	strong	hold	,	the
在	这	晚上	攻击	,	他们	可以	制作	不	印象	在	这	强的	抓住	,	这

['gɑ:rdn] —

garden	—
花园	—

在傍晚的进攻中，他们未能对据点——花园——造成任何影响。

" [hu:z] [kloʊz] - [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['baʊərz] [hæv; həv] [bɪn]

"	Whose	close	pleach'd	walks	and	bowers	have	been
"	谁	关闭	-	散步	和	鲍尔斯	有	到过

"那些绿树成荫、枝繁叶茂的小径和凉亭曾经是

[ðə; ði] ['dedli] [mɑ:rksmənz] ['lə:kiŋ] [skri:n] .

The	deadly	marksman's	lurking	screen	.
这	致命	神射手的	潜伏	屏幕	.

致命神射手的潜伏屏幕。

" [ðeɪ] [ri:pt] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ði:z] [ə'sɔ:lts] ; [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,
" They reaped no advantage by these assaults ; on the contrary ,
" 他们 收获 不 优势 经过 这些 袭击 ; 在 这 相反 ,

“他们从这些袭击中没有获得任何好处；相反，

[ðeɪ] ['sækrifaist] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [breɪv] [men] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜ:rpəs] .
they sacrificed a great many brave men without any purpose .
他们 牺牲 一个 伟大的 许多 勇敢的 男人 没有 任何 目的 .

他们毫无意义地牺牲了许多勇敢的战士。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][poʊst] ; [fɔ:r; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ]
It was a most important post ; for had they succeeded in getting
它 曾是 一个 最多 重要的 邮政 ; 为了 有 他们 成功了 在 获得
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
possession of it ,
拥有 的 它 ,

这是一个极其重要的职位；因为如果他们成功夺取了它，

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] , [ðer; ðər]['gʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌenfi'leidid] [ˌju: 'es] ,
and driving out our troops , their guns would have enfiladed us ,
和 驾驶 出去 我们的 军队 , 他们的 枪支 会 有 纵队 我们 ,

如果他们把我们的部队赶走，他们的枪口就会从侧面扫射我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] .
and we should have been obliged to change our front .
和 我们 应该 有 到过 有义务 到 改变 我们的 正面 .

我们本应被迫改变我们的阵型。

[ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]
The pompous title of château gives a little additional importance to this position
这 傲慢 标题 的 城堡 给予 一个 小的 额外的 重要性 到 这 位置
,
,
,

“城堡”这个显赫的头衔，也给这个职位增添了几分额外的意义。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:riz] ,
though it is only a miserable dwelling of two stories ,
尽管 它 是 仅有的 一个 悲惨的 住宅 的 二 故事 ,

虽然它只是一栋破旧的两层楼房，

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:nɪt] [lerd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
somewhat resembling the habitations of our Bonnet Lairds about the beginning
有些 类似 这 居住地 的 我们的 引擎盖 地主们 关于 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
of the last century .
的 这 最后的 世纪 .

与上世纪初我们邦内特领主们的住所有些相似。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [skɑ:tʃ] ['eikəs] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
The area of the house is about two Scotch acres , including the garden .
这 区域 的 这 房子 是 关于 二 苏格兰威士忌 英亩 , 包括 这 花园 .

房子占地约两苏格兰英亩，包括花园在内。

[ðə; ði] [klɪpt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɔ:ks] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kʌt] [daʊn] ,
The clipped and shady walks have been long since cut down ,
这 剪辑 和 阴凉 散步 有 到过 长的 自从 切 向下 ,

那些修剪整齐、绿树成荫的小路早已被砍伐殆尽。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːpɪd] ['flemɪŋ] [tuː; tə] [huːm]
which **takes** **away** **much** **interest** **from** **it** **;** **and** **the** **stupid** **Fleming** **to** **whom**
哪个 需要 离开 很多 兴趣 从 它 ; 和 这 愚蠢的 弗莱明 到 谁
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,
it **belonged** **,**
它 属于 ,

这使得它失去了很多趣味；还有它所属的那个愚蠢的弗莱明，

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ]
cut **down** **the** **young** **trees** **in** **front** **of** **it** **,** **because** **they** **had** **been** **wounded** **by**
切 向下 这 年轻的 树木 在 正面 的 它 , 因为 他们 有 到过 受伤 经过
[ðə; ði] ['bulits] ,
the **bullets** **,**
这 子弹 ,

砍掉它前面的幼树，因为它们被子弹击伤了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] " [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] !
which **he** **was** **informed** **"** **would** **cause** **them** **to** **bleed** **to** **death** **!**
哪个 他 曾是 知情的 " 会 原因 他们 到 流血 到 死亡 !

他被告知这样做"会导致他们流血而死！"

" [ðə; ði] ['noʊblmən] [huː] [naʊ] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['betər] [teɪst] , [rɪ'per] [ðə; ði]
" **The** **nobleman** **who** **now** **possesses** **it** **,** **had** **,** **with** **better** **taste** **,** **repaired** **the**
" 这 贵族 WHO 现在 拥有 它 , 有 , 和 更好的 品尝 , 已修复 这
[ʃæ'toʊ] ,
château **,**
城堡 ,

"现在拥有这座城堡的贵族，品味更高，对城堡进行了修缮。"

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] .
and **will** **not** **permit** **any** **alteration** **in** **its** **appearance** **.**
和 将要 不是 允许 任何 改造 在 它是 外貌 .

并且不允许对其外观进行任何更改。

[aɪ] [æskt] ['baɪrən] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skɑːts] " [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
I **asked** **Byron** **what** **he** **thought** **of** **Mr** **.** **Scott's** **"** **Field** **of** **Waterloo** **,**
我 问 拜伦 什么 他 想法 的 先生 . 斯科特的 " 场地 的 滑铁卢 ,

我问拜伦他对斯科特先生的《滑铁卢战场》有何看法，

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə][æsk][wʌn]['poʊət][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
" **just** **published** **—** **if** **it** **was** **fair** **to** **ask** **one** **poet** **his** **opinion** **of** **a** **living**
" 只是 已发布 — 如果 它 曾是 公平的 到 问 一 诗人 他的 观点 的 一个 活的
[kən'tempəreri] .
contemporary **.**
当代的 .

"刚刚出版——如果问一位诗人对一位在世的当代诗人的看法是否公平的话。"

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [kwaɪt] [fer] ; [bɪ'saɪdz] ,
" **Oh** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **quite** **fair** **;** **besides** **,**
" 哦 , " 说 他 , " 相当 公平的 ; 除了 ,

"哦，"他说，"很公平；此外，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] [sketʃ] .
there **is** **not** **much** **subject** **for** **criticism** **in** **this** **hasty** **sketch** **.**
那里 是 不是 很多 主题 为了 批评 在 这 仓促 草图 .

这篇仓促的草图没什么值得批评的地方。

[ðə; ði] [rɪv'juːəz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ;
The **reviewers** **call** **it** **a** **falling** **off** **;**
这 评论员 称呼 它 一个 坠落 离开 ;

评论家称之为下滑；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊət] ['lɪvɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ]['meni] [gʊd]
but **I** **am** **sure** **there** **is** **no** **poet** **living** **who** **could** **have** **written** **so** **many** **good**
但 我 是 当然 那里 是 不 诗人 活的 WHO 可以 有 书面 所以 许多 好的
[laɪnz][ɑːn][soʊ] ['miːgər] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
lines **on** **so** **meagre** **a** **subject** **,**
线条 在 所以 微薄 一个 主题 ,

但我确信，当今世上没有哪个诗人能就如此平凡的主题写出这么多优美的诗句。

[ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] .
in **so** **short** **a** **time** **.**
在 所以 短的 一个 时间 .

在如此短的时间内。

[skɔt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][ə; eɪ][faɪn]['poʊət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn] .
Scott **,** **"** **he** **added** **,** **"** **is** **a** **fine** **poet** **,** **and** **a** **most** **amiable** **man** **.**
斯科特 , " 他 额外 , " 是 一个 美好的 诗人 , 和 一个 最多 可亲 男人 .

“斯科特，”他补充道，“是一位优秀的诗人，也是一位非常和蔼可亲的人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] .
We **are** **great** **friends** **.**
我们 是 伟大的 朋友们 .

我们是很好的朋友。

[æz; əz][ə; eɪ][proʊz] ['raɪtər] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'proʊtʃt]
As **a** **prose** **writer** **,** **he** **has** **no** **rival** **;** **and** **has** **not** **been** **approached**
作为 一个 散文 作家 , 他 有 不 竞争对手 ; 和 有 不是 到过 接近
[sɪns] [sər'vænti:z] ,
since **Cervantes** **,**
自从 塞万提斯 ,

作为散文作家，他无人能及；自塞万提斯之后，无人能与之匹敌。

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] ['mænərz] .
in **depicting** **manners** **.**
在 描绘 礼仪 .

在描绘礼仪方面。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][maɪ]['kɑːnstənt][kəm'pænjənz] .
His **tales** **are** **my** **constant** **companions** **.**
他的 故事 是 我的 持续的 同伴 .

他的故事一直陪伴着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [əb'sɜːrd][hɪz; ɪz] [dɪ'naɪɪŋ] , [wʌt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [noʊz] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːvz] ,
It **is** **highly** **absurd** **his** **denying** **,** **what** **every** **one** **that** **knows** **him** **believes** **,**
它 是 高度 荒诞 他的 否认 , 什么 每一个 一 那 知道 他 相信 ,

他否认所有认识他的人都相信的事情，这简直荒谬至极。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l][wɜːrks] .
his **being** **the** **author** **of** **these** **admirable** **works** **.**
他的 存在 这 作者 的 这些 令人钦佩的 作品 .

他就是这些优秀作品的作者。

[jet] [noʊ][mæn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
Yet **no** **man** **is** **obliged** **to** **give** **his** **name** **to** **the** **public** **,**
然而 不 男人 是 有义务 到 给 他的 姓名 到 这 民众 ,

然而，任何人都没有义务向公众透露自己的姓名。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [tʃuːziz] [soʊ][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [skɔt] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [baɪ]
except **he** **chooses** **so** **to** **do** **;** **and** **Scott** **is** **not** **likely** **to** **be** **compelled** **by**
除了 他 选择 所以 到 做 ; 和 斯科特 是 不是 可能 到 是 被迫 经过
[ðə; ði] [lɔː] ,
the **law** **,**
这 法律 ,

除非他自己选择这样做；而且斯科特不太可能受到法律的强制。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] ['laɪbəlz] , [nɔːr][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

for	he	does	not	write	libels	,	nor	a	line	of	which	he	may	be	ashamed	.
为了	他	做	不是	写	诽谤	,	也不	一个	线	的	哪个	他	可能	是	羞愧	.

因为他从不写诽谤性的东西，也不写任何让他感到羞耻的话。

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	He	said	a	great	deal	more	in	praise	of	his	friend	,
"	他	说	一个	伟大的	交易	更多的	在	称赞	的	他的	朋友	,

“他说了许多赞扬他朋友的话，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] .

for	whom	he	had	the	highest	respect	and	regard	.
为了	谁	他	有	这	最高	尊重	和	看待	.

他对他本人抱有最高的敬意和尊重。

" [aɪ] [wɪʃ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,

"	I	wish	,	"	added	the	poet	,	with	feeling	,
"	我	希望	,	"	额外	这	诗人	,	和	感觉	,

“我希望，”诗人动情地补充道，

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mentər] .

"	it	had	been	my	good	fortune	to	have	had	such	a	Mentor	.
"	它	有	到过	我的	好的	财富	到	有	有	这样的	一个	导师	.

“能有这样一位导师，是我的荣幸。”

[noʊ] ['ɔːθər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɔːr][hæz; həz]

No	author	,	"	he	observed	,	"	had	deserved	more	from	the	public	,	or	has
不	作者	,	"	他	观察到	,	"	有	应得的	更多的	从	这	民众	,	或者	有

[bɪn] [soʊ] ['lɪbərəli] [ri'wɔːdid] .

been	so	liberally	rewarded	.
到过	所以	慷慨地	奖励	.

“没有哪位作家，”他评论道，“比他更值得公众的喜爱，也没有哪位作家获得过如此慷慨的回报。”

[pʊr] ['mɪltən][gɑːt]['oʊnli] 15l .

Poor	Milton	got	only	15l	.
贫穷的	米尔顿	得到	仅有的	15l	.

可怜的米尔顿只得到了15升。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['pærədaɪs][lɔːst] , - [waɪl] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['poʊət][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	his	'	Paradise	Lost	,	'	while	a	modern	poet	has	as	much	for	a
为了	他的	-	天堂	丢失的	,	-	尽管	一个	现代的	诗人	有	作为	很多	为了	一个

['stænzə] .

stanza	.
诗节	.

对于他的《失乐园》来说，现代诗人对一节诗的理解可能就与此类似。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['eni][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

"	I	know	not	if	he	made	any	allusion	to	himself	in	this	remark	,
"	我	知道	不是	如果	他	制成	任何	典故	到	他自己	在	这	评论	,

我不知道他这番话是否暗指自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['mɜːrri] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['evri] [vɜːrs]

but	it	has	been	said	that	Murray	paid	him	that	sum	for	every	verse
但	它	有	到过	说	那	默里	有薪酬的	他	那	和	为了	每一个	诗

[ʌv; əv] " [tʃaɪld] ['hærəld] .

of	"	Childe	Harold	.
的	"	查尔德	哈罗德	.

但据说默里为《恰尔德·哈罗德游记》的每一节诗都付给了他这笔钱。

" [lɔːrd] ['baɪrən] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] ['stænzə] [ʌv; əv]['mɪstər] . [skɔt] ,

"	Lord	Byron	,	in	reading	aloud	the	stanzas	of	Mr	.	Scott	,
"	主	拜伦	,	在	阅读	大声	这	诗节	的	先生	.	斯科特	,

“拜伦勋爵在朗读斯科特先生的诗节时，

" [fɔːr; fər] [haɪ] , [ænd; ənd] ['deθləs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ,
" For high , and deathless is the name ,
" 为了 高的 , 和 永生 是 这 姓名 ,

"因为祂的名崇高而永恒，

[oʊ] - , [ðaɪ]['ruːɪnz][kleɪm] !
Oh Hougoinont , thy ruins claim !
哦 - , 你的 废墟 宣称 !

哦，侯戈伊诺特，你的废墟啊！

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [k'resɪ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [oʊn] ,
The sound of Cressy none shall own ,
这 声音 的 克雷西 没有任何 将 自己的 ,

克雷西的声音无人能拥有，

[ænd; ənd]['ædʒinkɔːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] ,
And Agincourt shall be unknown ,
和 阿金库尔 将 是 未知 ,

阿金库尔战役将不为人知。

[ænd; ənd] ['blenim] [biː; bi][ə; eɪ] ['neɪmləs] [spɑːt]
And Blenheim be a nameless spot
和 布伦海姆 是 一个 无名 点

而布伦海姆则成了一个无名之地。

[lɔːŋ] [er] [ðaɪ] ['glɔːriz] [ɑːr; ər][fər'gɑːt] , " & [siː] .
Long ere thy glories are forgot , " & c .
长的 埃雷 你的 荣耀 是 忘了 , " & c .

你的荣耀将长久地被人遗忘，等等。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪl] [biː; bi][diː] — — [diː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,
he exclaimed , striking the page with his hand , " I'll be d — — d if they will ,
他 惊呼 , 引人注目 这 页 和 他的 手 , " 患病的 是 d — — d 如果 他们 将要 ,

他一边用手拍打着纸页，一边喊道："如果他们真这么做，我发誓我发誓！"

['mɪstər] . [skɔt] , [biː; bi][fər'gɑːt] !
Mr . Scott , be forgot !
先生 . 斯科特 , 是 忘了 !

斯科特先生，请忘掉他吧！

" [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .
" SIR WALTER SCOTT .
" 先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ['vɪzɪtɪd] ['brʌslz] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
Sir Walter Scott visited Brussels about the middle of August , 1816 ,
先生 沃尔特 斯科特 到访 布鲁塞尔 关于 这 中间 的 八月 , - ,

沃尔特·斯科特爵士于1816年8月中旬访问了布鲁塞尔。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sɜːr] ['fredrɪk] ['ædəm] ,
when I had the good fortune to meet him at the house of Sir Frederick Adam ,
什么时候 我 有 这 好的 财富 到 见面 他 在 这 房子 的 先生 弗雷德里克 亚当 ,

当我有幸在弗雷德里克·亚当爵士的家中见到他时，

[huː] [wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ə; eɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] ,

who	**was**	**prevented**	**by**	**a**	**wound**	**from**	**joining**	**his**	**brigade**	**,**
WHO	曾是	阻止	经过	一个	伤口	从	加入	他的	旅	,

他因伤未能加入他的部队，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈgærɪsn] [ðer; ðər] .

though	**he**	**was**	**able**	**to**	**do**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**small**	**garrison**	**there**	**.**
尽管	他	曾是	有能力的	到	做	这	职责	的	这	小的	驻军	那里	.

虽然他能够胜任那里的小驻军的职责。

[ˈmɪstər] . [skɔt] [əkˈseptɪd] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .

Mr	**.**	**Scott**	**accepted**	**my**	**services**	**to**	**conduct**	**him**	**to**	**Waterloo**	**.**
先生	.	斯科特	公认	我的	服务	到	执行	他	到	滑铁卢	.

斯科特先生接受了我的服务，由我护送他前往滑铁卢。

[ðə; ði][ˈdʒɛnɚəlz, ˈdʒɛnrəlz][eɪd] - [diː] - [kæmp][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ˈmɪstər] . [skɔt] [ˈbiːɪŋ]

The	**general's**	**aid**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**was**	**also**	**of**	**the**	**party**	**,**	**Mr**	**.**	**Scott**	**being**
这	将军的	援助	-	德	-	营	曾是	还	的	这	派对	,	先生	.	斯科特	存在

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː] [frendz] ,

accompanied	**by**	**two**	**friends**	**,**
伴随	经过	二	朋友们	,

将军的副官也在队伍中，斯科特先生由两位朋友陪同。

[hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈtrævələz] .

his	**fellow**	**travellers**	**.**
他的	同伴	旅行者	.

他的同伴们。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkən][tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]

He	**made**	**no**	**secret**	**of**	**his**	**having**	**undertaken**	**to**	**write**	**something**	**on**	**the**	**battle**
他	制成	不	秘密	的	他的	拥有	已	到	写	某物	在	这	战斗

;

;

;

他毫不掩饰自己已经着手撰写有关这场战役的文章；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	**he**	**took**	**the**	**greater**	**interest**	**on**	**this**	**account**	**in**	**every**	**thing**	**that**	**he**	**saw**	**.**
和	他	采取	这	更大的	兴趣	在	这	帐户	在	每一个	事物	那	他	锯	.

因此，他对所看到的一切事物都表现出更大的兴趣。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] ;

Besides	**,**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**field**	**of**	**such**	**a**	**conflict**	**;**
除了	,	他	有	绝不	已见	一个	场地	的	这样的	一个	冲突	;

此外，他从未见过如此激烈的冲突；

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**never**	**having**	**been**	**before**	**on**	**the**	**Continent**	**,**	**it**	**was**	**all**	**new**	**to**	**his**
和	绝不	拥有	到过	前	在	这	大陆	,	它	曾是	全部	新的	到	他的

[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [maɪnd] .

comprehensive	**mind**	**.**
综合的	头脑	.

由于他以前从未到过欧洲大陆，这一切对他博学多识的头脑来说都是全新的。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l]

The	**day**	**was**	**beautiful**	**;**	**and**	**I**	**had**	**the**	**precaution**	**to**	**send**	**out**	**a**	**couple**
这	天	曾是	美丽的	;	和	我	有	这	预防	到	发送	出去	一个	夫妻

[ʌv; əv][ˈsæd(ə)l] - [ˈhɔːrsɪz] ,

of	**saddle**	**-**	**horses**	**,**
的	鞍	-	马匹	,

那天天气很好；而且我事先也做好了准备，派出了几匹马。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [fə'tiːgd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər]

that	he	might	not	be	fatigued	in	walking	over
那	他	可能	不是	是	疲劳	在	步行	超过

这样他走过来就不会感到疲倦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['plaʊd] [ʌp] .

the	fields	which	had	been	recently	ploughed	up	.
这	字段	哪个	有	到过	最近	耕作	向上	.

最近刚翻耕过的田地。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][roʊd][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] ,

The	animal	he	rode	was	so	quiet	that	he	was	much	gratified	,
这	动物	他	骑	曾是	所以	安静的	那	他	曾是	很多	满意	,

他骑的那匹动物非常安静，这让他很满意。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv]

and	had	an	opportunity	of	examining	every	spot	of	the	positions	of
和	有	一个	机会	的	检查	每一个	点	的	这	职位	的

[bəuθ] ['ɑːmiz] ;

both	armies	;
两个都	军队	;

并有机会仔细查看双方军队阵地的每一个角落；

[ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - , [wer]

and	seemed	greatly	delighted	,	especially	with	the	Farm	of	Goumont	,	where
和	似乎	非常	高兴极了	,	尤其	和	这	农场	的	-	,	在哪里

[hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] .

he	loitered	a	couple	of	hours	.
他	徘徊	一个	夫妻	的	小时	.

他似乎非常高兴，尤其喜欢古蒙农场，在那里闲逛了几个小时。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [raʊndz] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [ˌdiː 'eɪ]['kəustɑː] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][gɑːt]

In	our	rounds	we	fell	in	with	Monsieur	Da	Costar	,	with	whom	he	got
在	我们的	回合	我们	跌倒	在	和	先生	达	配角	,	和	谁	他	得到

['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

into	conversation	,
进入	对话	,

在巡视途中，我们遇到了达科斯塔先生，并和他攀谈起来。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

though	I	had	told	him	he	was	an	impostor	.
尽管	我	有	讲述	他	他	曾是	一个	骗子	.

虽然我曾告诉他，他是个冒名顶替者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['stɔːri][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt]

But	he	had	attracted	so	much	notice	by	his	pretended	story	of	being	about
但	他	有	吸引	所以	很多	注意	经过	他的	假装	故事	的	存在	关于

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

the	person	of	Napoleon	,
这	人	的	拿破仑	,

但他编造的关于拿破仑的故事却引起了广泛关注。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [baɪ] : [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

that	he	was	of	too	much	importance	to	be	passed	by	:	I	did	not	,
那	他	曾是	的	也	很多	重要性	到	是	通过了	经过	:	我	做过	不是	,

他太重要了，不能被忽略：我没有。

[ɪn'di:d] , [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['ʃɑ:rlətn,ɪzəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] ['æftərwərdz] ,

indeed	,	know	as	much	of	this	fellow's	Charlatanism	at	that	time	as	afterwards	,
的确	,	知道	作为	很多	的	这	同伴们	江湖骗术	在	那	时间	作为	然后	,

事实上，当时我对这家伙的骗术了解得和后来一样多。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv] [lɑ:] [bel] [ə'laɪəns] ,

when	I	saw	him	confronted	with	a	blacksmith	of	La	Belle	Alliance	,
什么时候	我	锯	他	面对	和	一个	铁匠	的	拉	美女	联盟	,

当我看到他与拉贝尔联盟的一位铁匠对峙时，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fi:ld] ,

who	had	been	his	companion	in	a	hiding	-	place	,	ten	miles	from	the	field	,
WHO	有	到过	他的	伴侣	在	一个	隐藏	-	地方	,	十	英里	从	这	场地	,

他曾与他一起躲藏在距离战场十英里远的地方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] ; [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] .

during	the	whole	day	;	a	fact	which	he	could	not	deny	.
期间	这	所有的	天	;	一个	事实	哪个	他	可以	不是	否定	.

一整天都是如此；这是他无法否认的事实。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [teɪl] [soʊ] ['plɔ:zəb(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ,

But	he	had	got	up	a	tale	so	plausible	,	and	so	profitable	,
但	他	有	得到	向上	一个	故事	所以	合情合理	,	和	所以	有利可图	,

但他编造了一个如此合情合理、又如此有利可图的故事，

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [hʌʃ] - ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

that	he	could	afford	to	bestow	hush	-	money	on	the	companion	of	his	flight	,
那	他	可以	买得起	到	赐给	嘘	-	钱	在	这	伴侣	的	他的	航班	,

他有能力给同行的飞行员支付封口费。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

so	that	the	imposition	was	but	little	known	,	and	strangers	continued	to
所以	那	这	征收	曾是	但	小的	已知	,	和	陌生人	持续	到

[bi:; bi] [gʌld] .

be	gulled	.
是	受骗	.

因此，这种骗局鲜为人知，陌生人仍然上当受骗。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd]

He	had	picked	up	a	good	deal	of	information	about	the	positions	and
他	有	挑选	向上	一个	好的	交易	的	信息	关于	这	职位	和

['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] ,

details	of	the	battle	,
细节	的	这	战斗	,

他已经收集到了很多关于战场位置和战斗细节的信息。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [wɑ:'lɔ:n] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [frentʃ] ['prɪti] ['flu:əntli] ,

and	being	naturally	a	sagacious	Wallon	,	and	speaking	French	pretty	fluently	,
和	存在	自然	一个	明智	瓦隆	,	和	请讲	法语	漂亮的	流利地	,

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [ˌsɪsə'roʊni] ,

he	became	the	favourite	cicerone	,
他	成为	这	最喜欢的	西塞罗	,

他生性聪颖，是瓦隆人，法语也说得相当流利，因此成了最受欢迎的侍酒师。

[ænd; ənd] ['evri] [laɪ] [hi:; hi] [toʊld] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] ['gɑ:sp(ə)l] .

and	every	lie	he	told	was	taken	for	gospel	.
和	每一个	说谎	他	讲述	曾是	已采取	为了	福音	.

他说的每一个谎言都被当成了真理。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:pju'lærəti] ,

Year	after	year	,	until	his	death	,	in	1824	,	he	continued	his	popularity	,
年	后	年	,	直到	他的	死亡	,	在	-	,	他	持续	他的	人气	,

年复一年，直到1824年去世，他一直保持着很高的人气。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fræŋks] [tuː; tə] [faɪv] ;

and	raised	the	price	of	his	rounds	from	a	couple	of	francs	to	five	;
和	提高	这	价格	的	他的	回合	从	一个	夫妻	的	法郎	到	五	;

并将他的回合价格从几法郎提高到五法郎;

[bɪ'saɪdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ;

besides	as	much	for	the	hire	of	a	horse	,	his	own	property	;
除了	作为	很多	为了	这	聘请	的	一个	马	,	他的	自己的	财产	;

此外，还要支付租用自己马匹的费用;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

for	he	pretended	that	the	fatigue	of	walking	so	many	hours	was	beyond
为了	他	假装	那	这	疲劳	的	步行	所以	许多	小时	曾是	超过

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

his	powers	.
他的	权力	.

因为他假装自己走这么多小时已经筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['evri] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

It	has	been	said	,	that	in	this	way	he	realized	every	summer	a	couple	of
它	有	到过	说	,	那	在	这	方式	他	已实现	每一个	夏天	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] [nə'poʊliənz] .

hundred	Napoleons	.
百	拿破仑	.

据说，他每年夏天都会用这种方法制作几百个拿破仑雕像。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [toʊld] ;

It	is	surprising	how	any	one	could	believe	the	story	he	told	;
它	是	奇怪	如何	任何	一	可以	相信	这	故事	他	讲述	;

令人惊讶的是，竟然有人会相信他所讲述的故事;

[fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ə'pɑːn] [baɪ] [nə'poʊliən] ,

for	supposing	that	he	had	been	seized	upon	by	Napoleon	,
为了	假如	那	他	有	到过	查获	之上	经过	拿破仑	,

因为他以为自己被拿破仑抓住了。

[wʌt] [juːz] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vægəbɑːnd] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] ?

what	use	could	such	a	vagabond	be	as	a	guide	?
什么	使用	可以	这样的	一个	流浪汉	是	作为	一个	指导	?

这样的流浪汉能有什么用处当向导呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ʃoʊ] ?

What	was	he	to	show	?
什么	曾是	他	到	展示	?

他能展示什么呢?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

The	British	army	was	staring	the	Emperor	in	the	face	at	a	mile	distant	.
这	英国	军队	曾是	凝视	这	皇帝	在	这	脸	在	一个	英里	遥远	.

英国军队与皇帝隔着一英里的距离遥遥相望。

[ðɪs] [sɔɪ] - ['dɪsənt] ['hɪroʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] ,

This	soi	-	disant	hero	could	only	be	an	incumbrance	during	the	conflict	,
这	巷	-	迪桑特	英雄	可以	仅有的	是	一个	现任者	期间	这	冲突	,

这位自诩的英雄在冲突期间只能是个累赘。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [skruːd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [nə'poʊliːənz] [saɪd] ,

if	his	courage	could	have	been	screwed	up	to	remain	at	Napoleon's	side	,
如果	他的	勇气	可以	有	到过	螺丝	向上	到	保持	在	拿破仑的	边	,

如果他能鼓起勇气留在拿破仑身边，

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

as	he	pretended	he	had	done	,
作为	他	假装	他	有	完毕	,

正如他假装做的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] - [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ,

and	that	when	he	became	panicstruck	on	the	approach	of	the	Prussians	,
和	那	什么时候	他	成为	-	在	这	方法	的	这	普鲁士人	,

当他看到普鲁士军队逼近时，他惊慌失措。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk][kɔɪn] .

he	was	rewarded	for	his	services	with	a	twenty	-	franc	coin	.
他	曾是	奖励	为了	他的	服务	和	一个	二十	-	法郎	硬币	.

他因其功绩获得了一枚二十法郎的硬币作为奖励。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['æktʃuəl][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empərər][ɑːn][ðə; ði]

He	even	pointed	out	the	actual	spot	where	he	stood	with	the	Emperor	on	the
他	甚至	尖	出去	这	实际的	点	在哪里	他	站立	和	这	皇帝	在	这

[ʃoʊ'seɪ] — [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] " ['sɔv] [ˌkju ju 'aɪ] [pɜːt] !

chaussée	—	heard	him	exclaim	"	Sauve	qui	peut	!
chaussée	—	听到	他	惊叹	"	索维	qui	可以	!

他甚至指出了他当年和皇帝一起站在沙塞街上的具体位置——听到他高喊"Sauve qui peut！"

" [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [brʌʃ] ! — [fækts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm]

"	and	saw	him	mount	his	horse	,	and	brush	!	—	facts	,	which	are	become
"	和	锯	他	山	他的	马	,	和	刷子	!	—	事实	,	哪个	是	变得

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] !

historical	!
历史	!

"看到他骑上马，然后刷！——这些事实已经成为历史！"

[wen] [sɜːr]['wɔːltər][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'tæk] [wiː; wi]

When	Sir	Walter	had	examined	every	point	of	defence	and	attack	we
什么时候	先生	沃尔特	有	检查	每一个	观点	的	防御	和	攻击	我们

[ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

adjourned	to	the	"	Original	Duke	of	Wellington	,
休会	到	这	"	原来的	公爵	的	惠灵顿	,

当沃尔特爵士检查完每一个防御和进攻点后，我们休会去了"原惠灵顿公爵"那里。

" [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [tuː; tə] ['dɪnər] , ['æftər][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] .

"	at	Waterloo	,	to	dinner	,	after	the	fatigues	of	the	ride	.
"	在	滑铁卢	,	到	晚餐	,	后	这	疲劳	的	这	骑	.

在滑铁卢，骑行疲惫之后，去吃晚餐。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['lɛvi] [ʌv; əv] ['pesnts] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Here	he	had	a	crowded	levée	of	peasants	,	and	collected	a	great	many
这里	他	有	一个	挤	堤坝	的	农民	,	和	集	一个	伟大的	许多

['trəufiz] ,

trophies	,
奖杯	,

在这里，他聚集了一大群农民，并收集了大量的战利品。

[frʌm; frəm] [kwɪ'ræs] [daʊn] [tuː; tə] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bulits] .

from	cuirasses	down	to	buttons	and	bullets	.
从	胸甲	向下	到	按钮	和	子弹	.

从胸甲到纽扣和子弹。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪm'self] ['meni] ['lɪt(ə)l]['relɪks] ,

He	picked	up	himself	many	little	relics	,
他	挑选	向上	他自己	许多	小的	遗物	,

他收集了很多小物件，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	was	fortunate	in	purchasing	a	grand	cross	of	the	legion	of	honour	.
和	曾是	幸运	在	购买	一个	盛大	叉	的	这	军团	的	荣誉	.

他很幸运地买到了一枚法国荣誉军团大十字勋章。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['relɪk][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ][waɪf] — [ə; eɪ] [frentʃ]

But	the	most	precious	relic	was	presented	to	him	by	my	wife	—	a	French
但	这	最多	宝贵的	遗迹	曾是	呈现	到	他	经过	我的	妻子	—	一个	法语

['soʊldʒɝz] [bʊk] ,

soldier's	book	,
士兵的	书	,

但最珍贵的遗物是我妻子送给他的——一本法国士兵的书。

[wel] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][poʊ'etɪkl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [kɔːld] "

well	stained	with	blood	,	and	containing	some	poetical	effusions	,	called	"
出色地	染色	和	血	,	和	包含	一些	诗意的	渗出液	,	称为	"

['truːbəduəz] ,

Troubadours	,
吟游诗人	,

沾满了鲜血，并包含一些诗歌，称为"游吟诗人"。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	which	he	found	so	interesting	that	he	translated	them	into	English	,
"	哪个	他	成立	所以	有趣的	那	他	翻译	他们	进入	英语	,

他觉得这些内容非常有趣，于是将它们翻译成了英文。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['pɔlz] ['letərz] ;

and	they	were	introduced	into	his	"	Paul's	Letters	;
和	他们	是	介绍	进入	他的	"	保罗的	信件	;

它们被引入到他的《保罗书信集》中；

" [ɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

"	on	the	publication	of	which	he	did	her	the	honour	of	sending	her	a
"	在	这	发布	的	哪个	他	做过	她	这	荣誉	的	发送	她	一个

['kɑːpi] ,

copy	,
复制	,

"出版后，他荣幸地寄了一本给她。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['flætərɪŋ] ['letər] , [tuː; tə] [seɪ] ,

with	a	most	flattering	letter	,	to	say	,
和	一个	最多	奉承	信	,	到	说	,

一封极尽奉承之词的信中写道：

" [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][gɪft][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	that	he	considered	her	gift	as	the	most	valuable	of	all	his
"	那	他	经过考虑的	她	礼物	作为	这	最多	有价值的	的	全部	他的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['relɪks] .

Waterloo	relics	.
滑铁卢	遗物	.

"他认为她赠送的礼物是他所有滑铁卢遗物中最珍贵的。"

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi]['kaɪndli] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	On	our	return	from	the	field	,	he	kindly	passed	the	evening	with	us	,
"	在	我们的	返回	从	这	场地	,	他	亲切地	通过了	这	晚上	和	我们	,

"我们从田间回来后，他热情地和我们一起度过了那个夜晚。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huːm] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	a	few	friends	whom	we	invited	to	meet	him	.
和	一个	很少	朋友们	谁	我们	受邀	到	见面	他	.

还有我们邀请来见他的几位朋友。

[hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	charmed	us	with	his	delightful	conversation	,
他	迷住了	我们	和	他的	愉快	对话	,

他风趣幽默的谈吐让我们着迷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ;

and	was	in	great	spirits	from	the	agreeable	day	he	had	passed	;
和	曾是	在	伟大的	烈酒	从	这	同意	天	他	有	通过了	;

他心情愉悦，因为他刚刚度过了愉快的一天；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stænzə][ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz]['ælbəm] .

and	with	great	good	humour	promised	to	write	a	stanza	in	the	lady's	Album	.
和	和	伟大的	好的	幽默	承诺	到	写	一个	诗节	在	这	女士的	专辑	.

他非常幽默地答应为这位女士的诗集写一首诗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ]

The	following	morning	he	called	to	achieve	this	;	and	I	put	him	into	my
这	下列的	早晨	他	称为	到	达到	这	;	和	我	放	他	进入	我的

['lɪt(ə)l]['laɪbreri] ,

little	library	,
小的	图书馆	,

第二天早上他打电话来就是为了实现这个目的；于是我把他安排到我的小图书馆里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔkt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

the	door	of	which	I	locked	to	prevent	interruption	,
这	门	的	哪个	我	已锁定	到	防止	中断	,

我把门锁上了，以免被打扰。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd] [pə'reidid] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrk] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] ['wɪndoʊ]

as	a	great	many	of	my	friends	had	paraded	in	the	Parc	opposite	my	window
作为	一个	伟大的	许多	的	我的	朋友们	有	游行	在	这	公园	对面的	我的	窗户

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] ,

to	get	a	peep	of	the	celebrated	man	,
到	得到	一个	窥视	的	这	著名	男人	,

我的很多朋友都聚集在我窗户对面的公园里，想一睹这位名人的风采。

['meni] ['hævɪŋ] ['dɔːgɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

many	having	dogged	him	from	his	hotel	.
许多	拥有	顽强	他	从	他的	酒店	.

许多人从他下榻的酒店就开始跟踪他。

['brʌslz] [ə'fɔːrdz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trævələr] [æz; əz][ðə; ði]

Brussels	affords	but	little	worthy	of	the	notice	of	such	a	traveller	as	the
布鲁塞尔	提供	但	小的	值得	的	这	注意	的	这样的	一个	游客	作为	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['weɪvɜ-li] ;

author	of	"	Waverley	;
作者	的	"	韦弗利	;

对于像《韦弗利》的作者这样的旅行家来说，布鲁塞尔几乎没有什么值得他注意的地方；

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði]['splendɪd] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪzən][diː] [vɪl] ,

"	but	he	greatly	admired	the	splendid	tower	of	the	Maison	de	Ville	,
"	但	他	非常	钦佩	这	灿烂	塔	的	这	Maison	德	维尔	,

但他非常欣赏市政厅那座宏伟的塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ]

and	the	ancient	sculpture	and	style	of	architecture	of	the	buildings	which
和	这	古老的	雕塑	和	风格	的	建筑学	的	这	建筑物	哪个

[sə'raʊnd] [ðə; ði][grænd] [pleɪs] .

surround	the	Grand	Place	.
环绕	这	盛大	地方	.

以及环绕大广场的建筑的古老雕塑和建筑风格。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hjuːmər] , [ə; eɪ] ['læfəbl] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]

He	told	us	,	with	great	humour	,	a	laughable	incident	which	had	occurred
他	讲述	我们	,	和	伟大的	幽默	,	一个	可笑	事件	哪个	有	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]['æntwɜːrp] .

to	him	at	Antwerp	.
到	他	在	安特卫普	.

他以极大的幽默感向我们讲述了他在安特卫普遇到的一件令人啼笑皆非的事。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,

The	morning	after	his	arrival	at	that	city	from	Holland	,
这	早晨	后	他的	到达	在	那	城市	从	荷兰	,

他从荷兰抵达该市的第二天早上，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['ruːbənz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

he	started	at	an	early	hour	to	visit	the	tomb	of	Rubens	in	the	Church
他	开始	在	一个	早期的	小时	到	访问	这	墓	的	鲁本斯	在	这	教会

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] ,

of	St	.	Jacques	,
的	英石	.	雅克	,

他一大早就出发去参观圣雅克教堂里的鲁本斯墓。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər][ʌp] .

before	his	party	were	up	.
前	他的	派对	是	向上	.

在他一行人离开之前。

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [gaɪd] ;

Having	provided	himself	with	a	map	of	the	city	,	he	had	no	other	guide	;
拥有	假如	他自己	和	一个	地图	的	这	城市	,	他	有	不	其他	指导	;

他给自己准备了一张城市地图，除此之外没有其他向导；

[bʌt; bət]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi]

but	after	wandering	about	for	an	hour	,	without	finding	the	object	he
但	后	漫游	关于	为了	一个	小时	,	没有	寻找	这	目的	他

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

had	in	view	,
有	在	看法	,

但他四处徘徊了一个小时后，仍然没有找到他所寻找的东西。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['stɔːkɪŋ]

he	determined	to	make	inquiry	,	and	observing	a	person	stalking
他	决定	到	制作	询问	,	和	观察	一个	人	跟踪

[ə'baʊt] [laɪk] [hɪm'self] ,

about	like	himself	,
关于	喜欢	他自己	,

他决定打听一下，并注意到一个和他长相相似的人在附近徘徊。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] [frentʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,

he	addressed	him	,	in	his	best	French	;	but	the	stranger	pulling	off	his	hat	,
他	已解决	他	,	在	他的	最好的	法语	;	但	这	陌生人	拉	离开	他的	帽子	,

他用他最好的法语向他说话；但陌生人却脱下帽子，

['veri] [rɪ'spektfəli] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['haɪlənd] ['æksent] , " [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] ,

very	respectfully	replied	,	in	the	pure	Highland	accent	,	"	I'm	vary	sorry	,	Sir	,
非常	尊敬	回复	,	在	这	纯的	高地	口音	,	"	我是	各不相同	对不起	,	先生	,

他用纯正的高地口音，非常恭敬地回答说："非常抱歉，先生。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [spiːk] ['ɒnɪ] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz]

but	I	canna	speak	ony	thing	besides
但	我	美人蕉	说话	仅	事物	除了

但我除了……之外什么也说不出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

" — " [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'lʌki] [ɪn'di:d] , ['dɑ:nld] , " [sed] ['mɪstər] . [skɔt] , " [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]
" — " This is very unlucky indeed , Donald , " said Mr . Scott , " but we must
" — " 这 是 非常 倒霉 的确 , 唐纳德 , " 说 先生 . 斯科特 , " 但 我们 必须
[help][wʌn] [ə'nʌðər] ;
help one another ;
帮助 一 其他 ;

“——”这真是太不幸了，唐纳德，”斯科特先生说，“但我们必须互相帮助；

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪm][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [tʌŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
for , to tell you the truth , I'm not good at any other tongue but the
为了 , 到 告诉 你 这 真相 , 我是 不是 好的 在 任何 其他 舌头 但 这
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

说实话，除了英语，我其他语言都不擅长。

[ɔ:r] ['ræðər] , [ðə; ði] [skɑ:tʃ] .
or rather , the Scotch .
或者 相当 , 这 苏格兰威士忌 .

或者更确切地说，是苏格兰威士忌。

" — " [oʊ] , [sɜ:r] , ['meɪbi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haɪləndər] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,
" — " Oh , Sir , maybe , " replied the Highlander , " you are a countryman ,
" — " 哦 , 先生 , 或许 , " 回复 这 高地人 , " 你 是 一个 同胞 ,
[ænd; ənd][ken][maɪ]['meɪstər] ,
and ken my maister ,
和 肯 我的 大师 ,

“哦，先生，也许吧，”高地人回答说，“您是同乡，而且认识我的主人。”

['kæptɪn] ['kæmərən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 79th , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [hi:; hi]['lɑ:dʒɪz] .
Captain Cameron , of the 79th , and could tell me where he lodges .
队长 卡梅伦 , 的 这 79th , 和 可以 告诉 我 在哪里 他 旅馆 .

我是第 79 团的卡梅伦上尉，他能告诉我他的住处在哪里。

[aɪm][dʒʌst][kʌm][ɪn] , [sɜ:r] , [freɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - [mæklɪn] ,
I'm just cum in , Sir , frae a place they ca ' Machlin ,
我是 只是 精液 在 , 先生 , 弗雷 一个 地方 他们 ca - 马赫林 ,

先生，我刚进来，来自一个他们可以……的地方，

[ænd; ənd][hɑ:] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔ:rtərz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
and ha forgotten the name of the captain's quarters ; it was something
和 哈 被遗忘的 这 姓名 的 这 船长的 四分之一 ; 它 曾是 某物
[laɪk][ðə; ði] - . " — " [aɪ]
like the Laaborer . " — " I
喜欢 这 - . " — " 我

他忘了船长室的名字；好像叫什么“拉博勒”之类的。——“我

[kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [skɔt] .

can	,	I	think	,	help	you	with	this	,	my	friend	,	"	rejoined	Mr	.	Scott	.
能	,	我	思考	,	帮助	你	和	这	,	我的	朋友	,	"	重新加入	先生	.	斯科特	.

"我想我可以帮到你，我的朋友，"斯科特先生重新说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː] [grænd]

"	There	is	an	inn	just	opposite	to	you	,	(	pointing	to	the	Hotel	de	Grand
"	那里	是	一个	客栈	只是	对面的	到	你	,	(	指向	到	这	酒店	德	盛大

-	,
Laboreur	,
-	,

"你们对面就有一家旅馆，（指着大劳工酒店）

) [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz] ; " [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

)	I	dare	say	that	will	be	the	captain's	quarters	;	"	and	so	it	was	.
)	我	敢	说	那	将要	是	这	船长的	四分之一	;	"	和	所以	它	曾是	.

我敢说那一定是船长的房间；"事实也的确如此。

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [skɔt] [rɪ'kaʊntɪd] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] .

I	cannot	do	justice	to	the	humour	in	which	Mr	.	Scott	recounted	this	dialogue	.
我	不能	做	正义	到	这	幽默	在	哪个	先生	.	斯科特	叙述	这	对话	.

我无法用语言来充分表达斯科特先生在叙述这段对话时所展现的幽默感。

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

SUPERSTITION	.
迷信	.

迷信。

['kæθrɪn] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn]

Catherine	de	Medicis	,	in	order	to	be	assured	of	the	assistance	of	heaven	in
凯瑟琳	德	美第奇家族	,	在	命令	到	是	保证	的	这	协助	的	天堂	在

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

a	certain	project	,
一个	肯定	项目	,

凯瑟琳·德·美第奇为了确保在某个项目中得到上天的帮助，

['vaʊd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,

vowed	to	send	a	pilgrim	to	Jerusalem	,
发誓	到	发送	一个	朝圣	到	耶路撒冷	,

发誓要派一名朝圣者前往耶路撒冷，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [θriː] [fiːt] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] [wʌn] ['bækwərdz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

who	**should**	**walk**	**three**	**feet**	**forwards**	**and**	**one**	**backwards**	**all**	**the**	**way**	**.**
WHO	应该	走	三	脚	前进	和	一	向后	全部	这	方式	.

谁应该全程向前走三步，向后走一步。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] ['pikədi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaʊ] ,

A	**countryman**	**of**	**Picardy**	**undertook**	**the**	**fulfilment**	**of**	**this**	**vow**	**,**
一个	同胞	的	皮卡第	承担	这	履行	的	这	发誓	,

一位来自皮卡第的乡亲承诺履行这一誓言。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] ,

and	**having**	**employed**	**a**	**whole**	**year**	**in**	**the**	**task**	**,**
和	拥有	受雇	一个	所有的	年	在	这	任务	,

并且为此投入了一整年的时间，

[wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] .

was	**rewarded**	**with**	**a**	**title**	**and**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**.**
曾是	奖励	和	一个	标题	和	一个	大的	和	的	钱	.

他因此获得了头衔和一大笔奖金。

[ðə; ði] ['roʊmənz] [dɪ'pəʊzd] [ðer; ðər] ['dɪkteɪtər] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	**Romans**	**deposed**	**their**	**Dictator**	**,**	**Minutius**	**,**	**and**	**the**	**general**	**of**	**their**
这	罗马书	被罢免	他们的	独裁者	,	-	,	和	这	一般的	的	他们的

['kæv(ə)lri] , ['kaɪəs] [ˌflæ'mɪniəs] ,

cavalry	**,**	**Caius**	**Flaminius**	**,**
骑兵	,	盖厄斯	弗拉米尼乌斯	,

罗马人罢黜了他们的独裁官米努提乌斯和骑兵统帅盖乌斯·弗拉米尼乌斯。

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ,

on	**the**	**same**	**day**	**they**	**had**	**been**	**elected**	**,**
在	这	相同的	天	他们	有	到过	当选	,

在他们当选的当天，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maʊs] [skwiːk] .

because	**one**	**of**	**the**	**citizens**	**of**	**Rome**	**had**	**heard**	**a**	**mouse**	**squeak**	**.**
因为	一	的	这	公民	的	罗马	有	听到	一个	老鼠	吱	.

因为罗马的一位市民听到了老鼠的吱吱声。

[ə; eɪ] . [viː] . [em] .

A	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**
一个	.	V	.	M	.

动静脉畸形

['næpkɪnz] .

NAPKINS	**.**
餐巾纸	.

餐巾纸。

[wen] [diː'eɪgoʊ] [diː] ['tɔˌrɛz] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] , [ɪn] - ,

When	**Diego**	**de**	**Torres**	**,**	**the**	**Spanish**	**ambassador**	**,**	**in**	**1547**	**,**
什么时候	迭戈	德	托雷斯	,	这	西班牙语	大使	,	在	-	,

1547年，西班牙大使迭戈·德·托雷斯

[fɜːrst] [daind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [mə'rɑːkoʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

first	**dined**	**with**	**the**	**Emperor**	**of**	**Morocco**	**at**	**his**	**court**	**,**
第一的	用餐	和	这	皇帝	的	摩洛哥	在	他的	法庭	,

第一次是在摩洛哥皇帝的宫廷里与他共进晚餐，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði]['kʌstəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ; ['niːðər] [naɪvz] , [fɔːks] , [nɔːr]

he	was	amused	by	the	customs	of	the	table	;	neither	knives	,	forks	,	nor
他	曾是	觉得好笑	经过	这	海关	的	这	桌子	;	两者都不	刀具	,	叉子	,	也不

[spuːnz] ,

spoons	,
勺子	,

他觉得餐桌上的习俗很有趣；既不用刀叉，也不用勺子。

[wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [helpt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]

were	provided	;	but	each	person	helped	himself	with	his	fingers	,	and
是	假如	;	但	每个	人	帮助	他自己	和	他的	手指	,	和

[kliːnd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

cleaned	his	hands	with	his	tongue	,
已清洗	他的	双手	和	他的	舌头	,

食物都已备好，但每个人都用手指取用，又用舌头舔干净手。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['empərər] ,

excepting	the	emperor	,
除外	这	皇帝	,

除了皇帝之外，

[huː] [waɪpt] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] ,

who	wiped	the	hand	he	took	his	meat	up	with	on	the	head	of	a	black	boy	,
WHO	擦拭	这	手	他	采取	他的	肉	向上	和	在	这	头	的	一个	黑色的	男生	,

他用拿肉的手擦了擦一个黑人男孩的头，

[ten] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

ten	years	old	,	who	stood	by	his	side	.
十	年	老的	,	WHO	站立	经过	他的	边	.

十岁，一直站在他身边。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər] [əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] ,

The	ambassador	smiled	,	and	the	emperor	observing	it	,
这	大使	微笑	,	和	这	皇帝	观察	它	,

大使笑了，皇帝看到了。

[æskt] [wʌt] ['krɪstʃən] [kɪŋz] [waɪpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][æt; ət] [miːlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [sʌtʃ]

asked	what	Christian	kings	wiped	their	hands	with	at	meals	,	and	what	such
问	什么	基督教	国王	擦拭	他们的	双手	和	在	餐	,	和	什么	这样的

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ?

things	were	worth	?
事物	是	值得	?

问基督教国王们用餐时用什么擦手，以及这些东西的价值是多少?

" [faɪn]['næpkɪnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] , " [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn][æt; ət] ['evri] [miːl] ,

"	Fine	napkins	,	"	replied	the	ambassador	,	"	a	clean	one	at	every	meal	,
"	美好的	餐巾纸	,	"	回复	这	大使	,	"	一个	干净的	一	在	每一个	一顿饭	,

“上好的餐巾，”大使回答说，“每餐都用干净的餐巾。”

[wɜːrθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːr] [mɔːr] . "

worth	a	crown	a	piece	or	more	.	"
值得	一个	王冠	一个	片	或者	更多的	.	"

每件价值一克朗或更多。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['næpkɪn] [mʌtʃ] ['betər] , " [sed] [ðə; ði]['empərər] ,

"	Don't	you	think	this	napkin	much	better	,	"	said	the	emperor	,
"	不	你	思考	这	餐巾	很多	更好的	,	"	说	这	皇帝	,

“你不觉得这条餐巾好得多吗？”皇帝说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] [blæk] ['bɔɪz] [hed] , " [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] ['sev(ə)nti] [ɔ:r] ['eɪti]
wiping **his** **hand** **again** **on** **the** **black** **boy's** **head** **,** **"** **which** **is** **worth** **seventy** **or** **eighty**
擦拭 他的 手 再次 在 这 黑色的 男孩们 头 , " 哪个 是 值得 七十 或者 八十
[kraʊnz] .
crowns **.**
皇冠 .

他又用手擦了擦黑人男孩的头，"这头价值七十或八十克朗。"

" ['dʒʌstɪs] .
" JUSTICE .
" 正义 .

"正义。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [fer] , ['koʊtʃi] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
" What is your fare , coachee , " said a stout gentleman alighting from a
" 什么 是 你的 票价 , 受训者 , " 说 一个 肥硕 绅士 下车 从 一个
['hækni] - [koʊtʃ] .
hackney - coach .
哈克尼 - 教练 .

"乘客，您的车费是多少？"一位身材魁梧的绅士从出租马车上下来问道。

['koʊtʃi] . — " [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [sɜ:r] .
Coachee . — " One shilling , sir .
受训者 . — " 一 先令 , 先生 .

教练——"一先令，先生。"

" [dʒent] . — " [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] !
" Gent . — " One shilling !
" 根特 . — " 一 先令 !

"先生。"——"一先令！"

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .
What an imposition for such a short distance .
什么 一个 征收 为了 这样的 一个 短的 距离 .

这么短的距离，竟然要这么大费周章。

" ['koʊtʃi] . — " [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [fer] .
" Coachee . — " I'll take my oath that is my fare .
" 受训者 . — " 患病的 拿 我的 誓言 那 是 我的 票价 .

"乘客——"我发誓，这就是我的车费。

" [dʒent] . — " [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Gent . — " Will you ?
" 根特 . — " 将要 你 ?

"先生——"你愿意吗?

['veri] [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [proʊ'si:d] — (['koʊtʃi] [ɪz] [swɔ:rn]) — [ðæt] [wɪl] [du:] ,
very well , I am a magistrate , proceed — (Coachee is sworn) — That will do ,
非常 出色地 , 我 是 一个 地方法官 , 继续 — (受训者 是 宣誓) — 那 将要 做 ,

很好，我是法官，请继续——（教练宣誓）——这样就可以了。

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] .
the shilling I shall keep for the affidavit .
这 先令 我 将 保持 为了 这 宣誓书 .

我将把那一先令留作宣誓书之用。

" ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Philip III .
" 菲利普 三、 .

"菲利普三世

[kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [wept] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔ:toʊ] [ˌdi: 'eɪ] - ,

King	of	Spain	,	wept	at	an	Auto	da	Fé	,
国王	的	西班牙	,	哭泣	在	一个	汽车	达	-	,

西班牙国王在宗教裁判所（Auto da Fé）上痛哭流涕

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] [ɪnh'ju:mənlɪ] ['tɔ:mentid] .

because	he	saw	so	many	fellow	creatures	inhumanly	tormented	.
因为	他	锯	所以	许多	同伴	生物	毫无人性	饱受折磨	.

因为他目睹了太多同类遭受非人道的折磨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ,

This	was	thought	by	the	Grand	Inquisitor	to	be	a	great	sin	,
这	曾是	想法	经过	这	盛大	审判官	到	是	一个	伟大的	罪	,

大审判官认为这是滔天大罪。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] , [ðæt] ['filip]

and	he	terrified	the	king	so	much	with	his	remonstrances	,	that	Philip
和	他	恐惧	这	国王	所以	很多	和	他的	抗议	,	那	菲利普

['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [bled] ,

suffered	himself	to	be	bled	,
遭受	他自己	到	是	出血	,

他的抗议让国王非常害怕，以至于菲利普宁愿接受放血治疗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ,

and	the	blood	to	be	given	to	the	common	executioner	,
和	这	血	到	是	给定	到	这	常见的	刽子手	,

而那血则要交给刽子手。

[tu:; tə] [bi:; bi] [bɜ:rnt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['ɔ:toʊ] [ˌdi: 'eɪ] - , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['penəns] .

to	be	burnt	at	the	next	Auto	da	Fé	,	by	way	of	penance	.
到	是	烧焦的	在	这	下一个	汽车	达	-	,	经过	方式	的	忏悔	.

作为赎罪，将在下一次宗教火刑中被烧死。

['kɑ:bweb] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜ:rd] - ; [ænd; ənd] [kɑ:p] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ]

Cobweb	comes	from	the	Dutch	word	Kopwebbe	;	and	Kop	in	that	language
蛛网	来	从	这	荷兰语	单词	-	;	和	安菲尔德球场	在	那	语言

['signifaiz] [ə; eɪ] ['spaɪdər] .

signifies	a	spider	.
表示	一个	蜘蛛	.

蛛网一词源于荷兰语 Kopwebbe；在荷兰语中，Kop 的意思是蜘蛛。

([es] . [aɪ] . [bi:] . - [es] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'vi:] . [ænd; ənd] [deθ]

(	S	.	I	.	B	.	'	s	interesting	paper	on	the	Birth	of	Edward	VI	.	and	Death
(	S	.	我	.	B	.	-	s	有趣的	纸	在	这	出生	的	爱德华	六年级	.	和	死亡

[ʌv; əv] [kwi:n] [dʒeɪn] ['si:mɔ:] ,

of	Queen	Jane	Seymour	,
的	女王	简	西摩	,

（SIB关于爱德华六世的出生和简·西摩王后之死的有趣论文，

[dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [pres]

did	not	reach	us	till	our	description	of	Hampton	Court	was	ready	for	press
做过	不是	抵达	我们	直到	我们的	描述	的	汉普顿	法庭	曾是	准备好	为了	按

:
:
:

直到我们对汉普顿宫的描述准备付印时，我们才收到这份文件：

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [nekst] [wi:k] .)

our	Correspondent's	contribution	shall	appear	next	week	.	)
我们的	通讯员的	贡献	将	出现	下一个	星期	.	)

本报记者的稿件将于下周刊登。）

-	[ɪ'dɪʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['nɑːvəlz]	[ɪz]	[ɔːl'redi]	['pʌblɪʃt]	:
LIMBIRD'S	**EDITION**	**OF**	**THE**	**FOLLOWING**	**NOVELS**	**IS**	**ALREADY**	**PUBLISHED**	**:**
-	版	的	这	下列的	小说	是	已经	已发布	:

LIMBIRD出版社已出版以下小说的版本：

[es] . [diː] .

s	**.**	**d**	**.**
s	.	d	.

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] . . . . - [sɪks]

Mackenzie's	**Man**	**of**	**Feeling**	**.**	**.**	**.**	**.**	**0**	**6**
麦肯齐的	男人	的	感觉	.	.	.	.	-	6

麦肯齐的感性男人.....06

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] . . . . . - [sɪks]

Paul	**and**	**Virginia**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**0**	**6**
保罗	和	弗吉尼亚州	.	.	.	.	.	.	-	6

保罗和弗吉尼亚.....06

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] . . . . . - [sɪks]

The	**Castle**	**of**	**Otranto**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**0**	**6**
这	城堡	的	奥特朗托	.	.	.	.	.	-	6

奥特朗托城堡.....06

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] . . . . . - [sɪks]

Almoran	**and**	**Hamet**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**0**	**6**
-	和	哈米特	.	.	.	.	.	.	-	6

阿尔莫兰和哈梅特.....06

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] . - [sɪks]

Elizabeth	**,**	**or**	**the**	**Exiles**	**of**	**Siberia**	**.**	**0**	**6**
伊丽莎白	，或者	这	流亡者	的	西伯利亚	.	-	6	

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者。0 6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - . - [sɪks]

The	**Castles**	**of**	**Athlin**	**and**	**Dunbayne**	**.**	**0**	**6**
这	城堡	的	-	和	-	.	-	6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 .0 6

['ræsɪləs] . . . . . - [eɪt]

Rasselas	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**0**	**8**
拉塞拉斯	.	.	.	.	.	.	.	.	.	-	8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] . . . . . - [eɪt]

The	**Old**	**English**	**Baron**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**0**	**8**
这	老的	英语	男爵	.	.	.	.	.	-	8

古老的英国男爵.....08

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] . . . . . - [eɪt]

Nature	**and**	**Art**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**0**	**8**
自然	和	艺术	.	.	.	.	.	.	-	8

自然与艺术.....08

['goʊld,smɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] . . . - -

Goldsmith's	**Vicar**	**of**	**Wakefield**	**.**	**.**	**.**	**0**	**10**
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	.	.	.	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》.....0 10

[siˈsiljən] ['roʊmæns] . . . . . [wʌn] -

Sicilian	**Romance**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**1**	**0**
西西里	浪漫	.	.	.	.	.	.	1	-

西西里浪漫故事.....10

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . . . . [wʌn] -

The	Man	of	the	World	. . . . .	1	0
这	男人	的	这	世界	. . . . .	1	-

世界之人.....10

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] . . . . . [wʌn][fɔːr]

A	Simple	Story	. . . . .	1	4
一个	简单的	故事	. . . . .	1	4

一个简单的故事.....14

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] . . . . . [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	. . . . .	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	. . . . .	1	6

约瑟夫·安德鲁斯.....16

['hʌmfri] ['klɪŋkər] . . . . . [wʌn][eɪt]

Humphry	Clinker	. . . . .	1	8
汉弗莱	熟料	. . . . .	1	8

汉弗莱·克林克.....18

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] . . . . [wʌn][eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	. . . .	1	8
这	浪漫	的	这	森林	. . . .	1	8

森林的浪漫史.....18

[ðə; ði][ɪ'tæliən] . . . . . [ˌtuː'tuː] -

The	Italian	. . . . .	2	0
这	意大利语	. . . . .	2	-

意大利人.....20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] . . . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	. . . . .	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	. . . . .	2	6

Zeluco，作者：摩尔博士.....26

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] . . . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	. . . . .	2	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	. . . . .	2	6

爱德华，摩尔博士著.....26

['rɔdərik] ['rændəm] . . . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]

Roderick	Random	. . . . .	2	6
罗德里克	随机的	. . . . .	2	6

罗德里克·兰登.....26

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] . . . . . [θriː][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	. . . . .	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	. . . . .	3	6

乌多尔夫之谜.....36

['perɪgrɪn] ['pɪkl] . . . . . [fɔːr][sɪks]

Peregrine	Pickle	. . . . .	4	6
游隼	泡菜	. . . . .	4	6

游隼泡菜.....46

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [frentʃ] [tɜːrm][ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][bɔːn][praʊ] ['vuː] ,

An	obsolete	French	term	of	salutation	,	abridged	from	Bon	prou	vous	,
一个	过时的	法语	学期	的	问候	,	简略	从	邦	骄傲	您	,

一个过时的法语问候语，源自 Bon prou vous，

[aɪ] . [iː] . [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] .

i	.	e	.	much	good	may	it	do	you	.
我	.	e	.	很多	好的	可能	它	做	你	.

也就是说，希望它对你没什么好处。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[stoʊz] ['æn(ə)lz] .

Stow's	Annals	.
斯托的	志	.

斯托的编年史。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

['fʊlɚz] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Fuller's	Church	History	.
富勒	教会	历史	.

富勒的教会史。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

-	-	.
Rymer's	Foedera	.
-	-	.

莱默的友人。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

Clarendon's	History	of	the	Rebellion	.
克拉伦登的	历史	的	这	叛乱	.

克拉伦登的叛乱史。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

['sɪbər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] [wɜːr; wər] £50 .

Cibber	tells	us	that	the	expenses	of	each	play	were	£50	.
密码	讲述	我们	那	这	开支	的	每个	玩	是	£50	.

Cibber告诉我们，每场演出的费用是50英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] .

and	the	players	were	allowed	the	same	sum	.
和	这	玩家	是	允许	这	相同的	和	.

每位球员被允许使用相同的金额。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] £200 .

The	King	likewise	gave	the	managers	£200	.
这	国王	同样地	给予	这	经理	£200	.

国王也给了经理们200英镑。

[mɔːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] .
more , for all the performances .
更多的 , 为了 全部 这 表演 .

此外，所有演出都值得一看。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [pleɪ] , [ðə; ði] ['æktər] [rɪ'siːvd] £100 .
For the last play , the actors received £100 .
为了 这 最后的 玩 , 这 演员 已收到 £100 .

上一部戏，演员们每人获得了 100 英镑的报酬。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ['æktɪd] [hɪr] [wʌz; wəz] - ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
One of the plays acted here was Shakspeare's Henry VIII — thus making the
一 的 这 演出 行动 这里 曾是 - 亨利 八 — 因此 制作 这
['pæləs] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - ['daʊnfɔːl] ,
palace the scene of Wolseys downfall ,
宫殿 这 场景 的 - 倒台 ,

这里曾上演过莎士比亚的《亨利八世》——因此，这座宫殿成为了沃尔西家族垮台的舞台。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendər] .
as it had been of his splendour .
作为 它 有 到过 的 他的 辉煌 .

因为它曾是他辉煌的象征。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] , [siː] ['mɪrər] , ['vɑːl] .
For an Engraving of the Maze , see MIRROR , vol .
为了 一个 雕刻 的 这 迷宫 , 看 镜子 , 卷 .

有关迷宫的版画，请参见《镜报》第 1 卷。

['vaɪ, 'viː] . [peɪdʒ] - .
vi . page 105 .
六 . 页 - .

vi. 第105页。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wæli] .
History of Whalley .
历史 的 惠利 .

沃利历史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神